



प्रशिक्षण मैनुअल (हिंदी)

---

संस्करण 9.4

<https://manual.paratext.org/>

कॉपीराइट © 2024 SIL इंटरनेशनल & यूनाइटेड बाइबिल सोसाइटीज। सर्वाधिकार सुरक्षित।

# प्रशिक्षण मैनुअल का अवलोकन - PDF

---

प्रशिक्षण मैनुअल SIL कॉम्पैक्ट योजना में कार्यों का अनुसरण करता है। पृष्ठ संख्याएं [PDF][PDF]([<https://manual.paratext.org/img/Ptx-man-hi-9.3.pdf>]) को संदर्भित करती हैं।

---

## परिचय

1. पाठ्यक्रम परिचय ...पृ.5

---

## चरण 1 - अवलोकन

2. अपने डेस्कटॉप का आयोजन ... पृ.12
3. असाइनमेंट्स और प्रोग्रेस ... पृ.23
4. अपने मसौदे को कीबोर्डिंग ... p.28
5. मूल जांच ... पृ.37
6. परियोजना प्रगति ... पृ.41

---

## स्टेज 2 - टीम चेकिंग

7. उचित नाम ... पृ.45
8. वर्तनी जांच ... पृ.46
9. शब्दकोश ... पृ.57
10. बाइबिलिकल शब्दों के लिए एक 4-चरणी प्रक्रिया ... पृ.62
11. एक शब्द या वाक्यांश की तुलना ... पृ.72
12. मूल जांच 2 ... पृ.76
13. स्वरूपण जांचें ... पृ.85
14. मसौदे की छपाई ... पृ.89
15. नोट्स का उपयोग ... पृ.94

---

### **स्टेज 3 सलाहकार की तैयारी**

16. पीछे का अनुवाद का मसौदा ... पृ.105
17. एक प्रोजेक्ट का इंटरलाइनरीकरण ... पृ.112
18. टेक्स्ट की तुलना ... पृ.117
19. मूल जांच 3 ... पृ.119

---

### **चरण 4: सलाहकार जांच**

20. सहयोग उपकरण ... पृ.126

---

### **स्टेज 5 (स्टेज 3 यूबीएस) सामुदायिक समीक्षा**

21. प्रगति रिपोर्ट... पृ.133
22. बाइबिल के प्रमुख शब्दों की रिपोर्ट... पृ.135

---

### **स्टेज 6 (स्टेज 4 यूबीएस)**

23. समानांतर अनुच्छेदों की तुलना करें ... पृ.138
24. प्रकाशन हेतु अंतिम रूप दिया जा रहा है... पृ.145
25. एक अध्ययन बाइबिल बनाएं ... पृ.152

---

### **अनुबंध**

- A. विशेष पाठ ... पृ.158 B. तीन अक्षर के संक्षिप्त रूप ... पृ.161 C.  
सामान्य यूएसएफएम मार्कर ... पृ.164

# 1. पैराटेक्स्ट पाठ्यक्रम परिचय

---

यह मैनुअल अनुवाद की सभी छह चरणों को कवर करता है। आप एक पाठ्यक्रम में सब कुछ नहीं कवर कर सकते। हम कम से कम तीन पाठ्यक्रमों का सुझाव देते हैं जिसमें वार्षिक समीक्षाएँ शामिल हों।

- पाठ्यक्रम 1: चरण 1 और 2 प्लस आपके प्रतिभागियों द्वारा आवश्यक कोई अन्य मॉड्यूल।
- पाठ्यक्रम 2: चरण 1 और 2 की समीक्षा, चरण 3 और 4 प्लस कोई अन्य मॉड्यूल।
- पाठ्यक्रम 3: चरण 5 और 6 प्लस कोई अन्य मॉड्यूल। यह एक पुस्तक प्रकाशित करने पर एक व्यक्तिगत टीम के साथ किया जा सकता है।

---

## 1.1 लक्ष्य

प्रतिभागी पैराटेक्स्ट 9 की मदद से अपने अनुवाद को प्राक्रिया करेंगे, जो अनुवादित टेक्स्टों को दर्ज करने, संग्रहित करने और जांचने के लिए बनाया गया एक कार्यक्रम है। वे मसौदे की समीक्षा के लिए ड्राफ्ट भी प्रिंट करेंगे।

यह पाठ्यक्रम SIL कॉम्पैक्ट बेस प्लान में दिए गए अनुवाद के छह चरणों का अनुसरण करता है। [UBS योजना के चार चरण चरण 1, 2, 5, और 6 के बराबर हैं]

---

## 1.2 पाठ्यक्रम उद्देश्य

पाठ्यक्रमों के अंत में, प्रतिभागी सक्षम होंगे:

### पैराटेक्स्ट 9 शुरू करें

- डेस्कटॉप आइकन (या स्टार्ट मेनू) का उपयोग करके पैराटेक्स्ट 9 प्रोग्राम शुरू करें।

## चरण 1: मसौदा तैयार करना

परियोजनाओं और संसाधनों को खोलें ताकि अनुवाद से पहले पाठ को समझ सकें

- उदाहरण के लिए एक अंग्रेजी बाइबल, एक स्रोत टेक्स्ट, एक स्रोत टेक्स्ट शब्दकोश आदि के रूप में अतिरिक्त संसाधनों के साथ परियोजनाएं खोलें।
- इन विंडोज को स्क्रीन पर व्यवस्थित करें और एक टेक्स्ट संयोजन के रूप में सहेजें।

### अनुवाद दर्ज करें

- वांछित पुस्तक, अध्याय, और श्लोक में जाने के लिए नेविगेशन टूलबार का प्रभावी ढंग से उपयोग करें।
- \c, \v आदि USFM मार्करों की मदद से उपयुक्त दृश्य में खुली परियोजना में टेक्स्ट टाइप करें।
- विशेष वर्ण टाइप करने के लिए एक कीबोर्डिंग सिस्टम (MS-कीबोर्ड्स या कीमैन) का उपयोग करें।
- खंड शीर्षक, परिचय आदि के लिए अतिरिक्त मार्कर जोड़ें।
- फुटनोट जोड़ें।
- बाइबिलिकल शब्द उपकरण का उपयोग करके शब्दावली प्रविष्टियों का मसौदा तैयार करें और जोड़ें।
- अपनी परियोजना को इंटरनेट या यूएसबी कुंजी पर साझा करने और बैकअप के लिए सेंड/रिसीव फीचर का उपयोग करें।

### मूल जांचें

- यह सुनिश्चित करने के लिए अध्याय/श्लोक जांच चलाएं कि सभी अध्याय/श्लोक उपस्थित हैं।
- यह सुनिश्चित करने के लिए मार्कर जांच चलाएं कि सभी टेक्स्ट में सही मार्कर हैं।

### असाइनमेंट्स और प्रोग्रेस

एक प्रशासक को परियोजना में एक परियोजना योजना जोड़नी होगी।

- किसी भी पूर्ण कार्य के साथ असाइनमेंट्स और प्रोग्रेस को अपडेट करें।

---

## चरण 2: टीम जांच

### उचित नाम

- उचित नामों का लिप्यंतरण करें।
- जांचें कि उचित नाम सुसंगत हैं।

### बाइबिलिकल शब्द सुसंगत

- शब्दों के सुसंगत उपयोग को सुनिश्चित करने के लिए बाइबिलिकल शब्दों की प्रस्तुति विंडो और उपकरण का उपयोग करें।

### शब्दकोश

- बाइबिलिकल शब्द उपकरण का उपयोग करके शब्दकोश प्रविष्टियों का मसौदा तैयार करें और जोड़ें/लिंक करें।

### जांचें

- अनुभाग विरामों और शीर्षकों, पैराग्राफ विरामों, लेआउट और इंडेंटेशन में किसी भी स्वरूपण समस्याओं को सही करने के लिए चेकलिस्ट का उपयोग करें।
- सभी वर्ण, विराम चिह्न, बड़े अक्षर और दोहराए गए शब्द मान्य हैं यह सुनिश्चित करने के लिए विभिन्न जांचें चलाएं।  
(प्रशासकों को आवश्यकतानुसार इन्वेंटरी/सेटिंग्स सेट करनी होगी)।
- वर्तनी जांच समारोह और/या वर्डलिस्ट से जांच का उपयोग करके किसी भी वर्तनी की त्रुटियों को सही करें।

### नोट्स का उपयोग

- अन्य टीम सदस्यों और/या सलाहकारों के साथ संवाद करने के लिए आवश्यकतानुसार प्रोजेक्ट नोट्स जोड़ें।
- विभिन्न मुद्रों पर चर्चा करने और किए गए निर्णयों को रिकॉर्ड करने के लिए प्रोजेक्ट, स्पेलिंग और बाइबिल

### मसौदा प्रिंट करें

- समीक्षकों के लिए PDF फाइल तैयार करें और प्रिंट करें।

---

### **चरण 3: सलाहकार जांच की तैयारी**

- पीछे की ओर अनुवाद तैयार करें
- पीछे की ओर अनुवाद 1 (स्वतंत्र)
- पीछे की ओर अनुवाद 2 (शब्द दर शब्द)
- अन्य जांचें पूरी करें
  - संदर्भ, उद्धृत टेक्स्ट, संख्या, अजोड़ विराम चिह्न की जोड़ी, उद्धरणों की जांच करें
- वर्तनी जांच

---

### **चरण 4: सलाहकार जांच**

- सलाहकार के साथ बातचीत के लिए उपयुक्त सहयोग उपकरणों का उपयोग करें ताकि टीम काम कर सके।

---

### **चरण 5: समुदाय परीक्षण**

- एक प्रगति रिपोर्ट तैयार करें।
- एक बाइबिलिकल शब्दों की रिपोर्ट तैयार करें।

---

### **चरण 6: प्रकाशन के लिए अंतिम तैयारी**

- चित्र और कैषण जोड़ें
- शामिल किए जाने वाले किसी भी मानचित्र के नामों की पहचान करें।
- एनटी / बाइबल के लिए एक परिचय जोड़ें
- समानांतर पासेजों की तुलना करें
- पुष्टि करें कि सभी अन्य जांच पूरी हो गई हैं।
- उचित नामों की जांच को अंतिम रूप दें।
- संख्या, पैसे, वजन और मापों की जांच करें

- अंतिम स्वरूप जांचें।

## 1.3 पाठ्यक्रम योजना

परिचय, सेटअप

### अपना परिचय दें

प्रतिभागी और सुविधाकर्ता को अपना परिचय देते हुए निम्नलिखित देना चाहिए:

- उनका नाम
- उनकी भाषा
- उनका शहर
- आपने पैराटेक्स्ट का कौन सा पहला और आखिरी (सबसे हालिया) संस्करण इस्तेमाल किया था।

सुविधाकर्ता जब कंप्यूटरों पर पैराटेक्स्ट 9 इंस्टॉल करें, तो प्रतिभागी को परिचयात्मक सामग्री पढ़नी चाहिए और उन उद्देश्यों को चिह्नित (जांच) करनी चाहिए जो वे पैराटेक्स्ट के सबसे हालिया संस्करण में करने में आत्मविश्वास महसूस करते हैं।

### प्रत्येक मॉड्यूल के लिए

- पिछले मॉड्यूल की संशोधन गतिविधि करें।
- परिचय प्रस्तुत करें (पढ़ें, स्केच करें, पावरपॉइंट, आदि)।
- यदि कोई कौशल बहुत सरल है, तो एक प्रतिभागी को बुलाएं और कौशल दिखाने के लिए कहें।
- अन्य कौशलों के लिए सारांश का पालन करें:
  - प्रदर्शन
  - साथ में करें
  - प्रतिभागियों को खुद से फिर से करने दें
- किसी प्रतिभागी से कौशल प्रदर्शित करने के लिए कहें।
- प्रश्न पूछें।
- संशोधन गतिविधि करें।
- प्रतिभागी को चिंतन करने का समय दें, स्मृति अभ्यास को भरें, अंकी में जोड़ें।

# चरण 1 - अवलोकन

---

## परिचय

अनुवाद परियोजना में कई चरण होते हैं। इस पहले चरण में, आप यह सुनिश्चित करने के लिए कई संसाधनों का उपयोग करेंगे कि आप स्रोत पाठ को समझते हैं, फिर आप अन्य सामग्रियों के साथ अनुवाद के पाठ को ड्राफ्ट और कीबोर्ड करेंगे और प्रारंभिक जांच भी शुरू करेंगे।

निम्नलिखित मॉड्यूल इस चरण में आपकी सहायता करेंगे:

2. आपके डेस्कटॉप को व्यवस्थित करना
3. कार्य और प्रगति
4. अपना मसौदा कीबोर्डिंग
5. मूल जाँच
6. प्रोजेक्ट प्रगति

## 2. आपके डेस्कटॉप को व्यवस्थित करना

---

**परिचय:** जब आप पैराटेक्स्ट 9 का इस्तेमाल करके काम करते हैं, तो आपको अलग-अलग तरह की जानकारी देखने की जरूरत होगी। इस मॉड्यूल में, आप सीखेंगे कि इन जानकारियों को कैसे खोलें और अपने कंप्यूटर पर इन्हें कैसे ठीक से रखें।

**शुरू करने से पहले:** आप एक पहले से बने प्रोजेक्ट में लिखने के लिए तैयार हो रहे हैं। लेकिन इससे पहले, किसी को प्रोग्राम को इंस्टॉल करना होगा, आपके डेटा के लिए एक प्रोजेक्ट बनाना होगा और जरूरी जानकारियों को इंस्टॉल करना होगा।

**यह क्यों महत्वपूर्ण है?:** अगर आप अपने डेस्कटॉप को अच्छे से व्यवस्थित करते हैं, तो आपके पास अपने काम के लिए सभी जरूरी चीजें आसानी से उपलब्ध होंगी।

**आप क्या करने वाले हैं?:** आप पैराटेक्स्ट 9 को चालू करेंगे और पहले से सेव किए गए लेआउट (पाठ संयोजन) को खोलेंगे। अगर जरूरत हो, तो आप अन्य जानकारियों को भी खोलेंगे, विंडो की व्यवस्था बदलेंगे और पाठ लेआउट को फिर से सेव करेंगे।

① वीडियो

अलग-अलग प्रकार की जानकारियों और विंडो को व्यवस्थित करने में आपकी मदद के लिए कई वीडियो उपलब्ध हैं। नीचे कुछ सुझाव दिए गए हैं। वीडियो देखने के लिए लिंक पर क्लिक करें।

**0.2.1b** प्रोजेक्ट्स और संसाधनों की मूल बातें

**0.2.1d** विंडोज़ को कैसे व्यवस्थित करें

**0.2.2a** टेक्स्ट संग्रह को कैसे खोलें और संशोधित करें

**0.2.3a** कैसे नियंत्रित करें कि कौन सी विंडोज़ एक साथ स्क्रॉल करें

**0.2.3c** किसी विंडो में टेक्स्ट को कैसे स्वैप करें

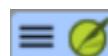
**0.2.3d** विंडोज़ को व्यवस्थित करने पर अतिरिक्त युक्तियाँ

---

## पैराटेक्स्ट 9 में परिवर्तन

पैराटेक्स्ट 9.0 में मेनू बदल गया है मेनू देखने के लिए, अब आपको मेनू आइकन ≡ पर क्लिक करना होगा। अब दो प्रकार के मेनू हैं।

मुख्य पैराटेक्स्ट मेनू टाइटल बार पर होता है। प्रत्येक विंडो (या टैब) का अपना मेनू होता है।



जब आप इन मेनू आइकनों में से किसी एक पर क्लिक करते हैं तो सभी मेनू प्रदर्शित होते हैं, और आपको केवल कमांड पर क्लिक करना होता है।

---

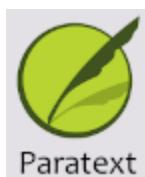
### 💡 TIP

इस मैनुअल में, जब यह कहता है  $\equiv$  पैराटेक्स्ट, मेनू > आज्ञा के अंतर्गत (उदाहरण के लिए  $\equiv$  पैराटेक्स्ट, पैराटेक्स्ट के अंतर्गत > खोलें). इसका अर्थ है पैराटेक्स्ट मेनू आइकन  $\equiv$  पर क्लिक करें, फिर मेनू के अंतर्गत (जैसे कि पैराटेक्स्ट) कमांड चुनें (जैसे कि खोलें)।

और जब यह कहता है  $\equiv$  टैब, मेनू > आज्ञा के अंतर्गत इसका मतलब है टैब मेनू आइकन पर क्लिक करें, फिर मेनू के अंतर्गत (जैसे कि टूल्स) आज्ञा पर क्लिक करें (जैसे कि शब्द सूची)। सबसे आम टैब प्रोजेक्ट मेनू है इसलिए यह केवल " $\equiv$  प्रोजेक्ट मेनू" कह सकता है।

## 2.1 प्रोग्राम लोड करें

1. पैराटेक्स्ट 9 आइकन पर डेस्कटॉप पर डबल-क्लिक करें



- o या
2. (स्टार्ट मेनू से, पैराटेक्स्ट 9 चुनें)

## 2.2 एक सहेजे गए लेआउट को खोलें

### ① अपग्रेड

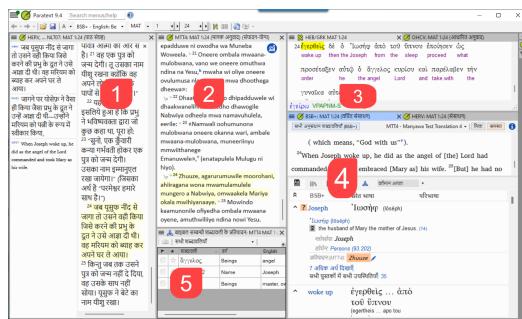
9.4 में लेआउट्स को प्रबंधित करने में कुछ सुधार किए गए हैं। आपका हाल ही में उपयोग किया गया लेआउट मेनू के शीर्ष पर होना चाहिए।

अधिक जानकारी के लिए [What's New in 9.4 - मुख्य मेनू - लेआउट प्रबंधन देखें।](#)

1.  $\equiv$  पैराटेक्स्ट मेनू पर क्लिक करें, फिर लेआउट मेनू के अंतर्गत

## 2. एक सहेजे गए लेआउट (टेक्स्ट संयोजन) का चयन करें।

- आपकी स्क्रीन नीचे दिए गए वित्र की तरह कुछ दिखनी चाहिए (यदि नहीं, तो नीचे देखें)।



## 2.3 एक नया टेक्स्ट लेआउट बनाएँ

यदि आपने पहले से कोई लेआउट सहेजा नहीं है, तो हम आपको निम्नलिखित करने की सिफारिश करते हैं:

### विंडोज़ खोलें और व्यवस्थित करें

- 1 = पाठ संग्रह
  - ≡ पैराटेक्स्ट मेनू, पैराटेक्स्ट के अंतर्गत टेक्स्ट संग्रह खोलें चुनें, कई संसाधनों का चयन करें, दायां तीर बटन पर क्लिक करें, ओके पर क्लिक करें। देखें 2.5)
- 2 = आपका प्रोजेक्ट
  - ≡ पैराटेक्स्ट मेनू के अंतर्गत पैराटेक्स्ट > ओपन, प्रोजेक्ट्स
- 5 = प्रतिपादन
  - ≡ टैब मेनू, टूल्स के अंतर्गत > बाइबल सम्बन्धी शब्दावली के प्रतिपादन
- 3 = स्रोत पाठ
  - ≡ पैराटेक्स्ट मेनू, पैराटेक्स्ट > ओपन > स्रोत भाषा टेक्स्ट के अंतर्गत

- 4 = उन्नत संसाधन
  - ≡ पैराटेक्स्ट मेनू, पैराटेक्स्ट > खुला > उन्नत संसाधन के अंतर्गत
- खिड़कियों को इच्छानुसार व्यवस्थित करें। पैराटेक्स्ट वीडियो 0.2.1b, 0.2.1c, और 0.2.3d देखें।

① अपग्रेड

पैराटेक्स्ट 9.3 (और ऊपर) में आप मुख्य पैराटेक्स्ट मेनू का उपयोग करके विंडोज को पंक्तियों और कॉलम्स में व्यवस्थित कर सकते हैं।

⌚ TIP

अपने लेआउट को सहेजना न भूलें!

## लेआउट को सहेजें

एक बार जब विंडोज वांछित रूप से व्यवस्थित हो जाएँ:

1. ≡ पैराटेक्स्ट, लेआउट के अंतर्गत > वर्तमान लेआउट को सहेजें
2. एक नया नाम टाइप करें
3. या किसी मौजूदा लेआउट की जगह लेने के लिए,
  - i. दाईं ओर ड्रॉपडाउन पर क्लिक करें
  - ii. सहेजे गए लेआउट का नाम चुनें।
4. ओके पर क्लिक करें।

## 2.4 एक टेक्स्ट लेआउट को हटाएँ

यदि आप किसी सहेजे गए लेआउट को हटाना चाहते हैं,

1. ≡ पैराटेक्स्ट मेनू, लेआउट के अंतर्गत > लेआउट हटाएँ
2. दाईं ओर ड्रॉपडाउन पर क्लिक करें
3. सहेजे गए लेआउट का नाम चुनें।
4. हटाएँ पर क्लिक करें

## 2.5 एक टेक्स्ट संग्रह में संसाधनों को खोलें

### ① 9.4 अपग्रेड

9.4 में, पैराटेक्स्ट आपको अपडेट होने पर आपके सभी संसाधनों के बारे में सूचित कर सकता है।

1. संसाधन डाउनलोड/इंस्टॉल करें डायलॉग में, संसाधनों की सूची के नीचे
2. “संसाधन अपडेट के लिए जाँचें” के बगल में ड्रॉपडाउन सूची पर क्लिक करें
3. जाँचने की आवृत्ति चुनें।
  - i. यदि कोई संसाधन बदला गया है, तो पैराटेक्स्ट मेनू आइकन पर एक हरा डॉट दिखाई देता है।

अधिक जानकारी के लिए देखें [What's new main menu.](#)

पैराटेक्स्ट के साथ, एक ही समय में कई प्रोजेक्ट/संसाधन खोलना संभव है। हालांकि, बहुत सारी विडोज होने के बजाय, एक विंडो में कई पाठ होना बेहतर है।

### ② अपग्रेड

पैराटेक्स्ट 9.3+ में टेक्स्ट संग्रह को सीधे ≡ पैराटेक्स्ट मेनू से भी खोला जा सकता है।

## नई विधि - सीधे पैराटेक्स्ट मेनू से खोलें



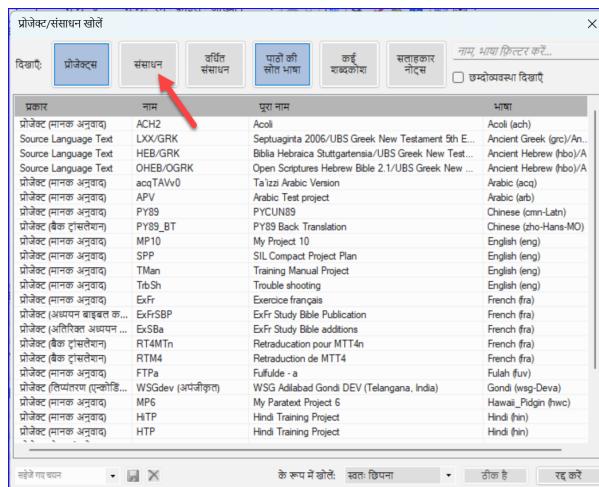
1. ≡ पैराटेक्स्ट मेनू, पैराटेक्स्ट के अंतर्गत > पाठ संग्रह खोलें
2. Ctrl की को दबाते हुए संसाधन पर क्लिक करके कई संसाधनों का चयन करें।

3. राइट ऐरो बटन पर क्लिक करें।
    - चयनित कॉलम में संसाधन सुचीबद्ध होते हैं।
  4. आवश्यकतानुसार दोहराएँ।
  5. उन्हें आवश्यकतानुसार पुनः क्रमित करने के लिए ऊपर और नीचे के तीरों का उपयोग करें।

## संग्रह को सहेजें

1. नीचे बाई और टेक्स्ट बॉक्स में क्लिक करें।
  2. सहेजे गए संग्रह के लिए एक नाम टाइप करें और सहेजें आइकन पर क्लिक करें।
  3. ओके पर क्लिक करें
    - o पाठ संग्रह खुलता है।

## पिछली विधि - डायलॉग खोलें



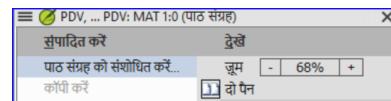
1. **≡ पैराटेक्स्ट मेनू**, **पैराटेक्स्ट** के अंतर्गत > **खोलें**
  2. ऊपर के संसाधन बटन पर क्लिक करें।
  3. Ctrl की को दबाते हुए संसाधन पर क्लिक करके कई संसाधनों का चयन करें।
  4. आवश्यकतानुसार दोहराएँ।
  5. **खोलें** के रूप में ड्रॉपडाउन सूची पर क्लिक करें।
  6. **पाठ संग्रह** पैनल चुनें।
  7. ओके पर क्लिक करें।

### ⌚ TIP

यह सुझाव दिया जाता है कि स्रोत पाठों के लिए सबसे वफादार टेक्स्ट पर फोकस करने के लिए संसाधनों को कम शाब्दिक से अधिक शाब्दिक क्रम में प्रदर्शित किया जाए अंग्रेजी संसाधनों के लिए: ESV, RSV, NIV, NLT फ्रेंच संसाधनों के लिए, निम्नलिखित क्रम सुझाया जाता है: TOB, NVSR78Col, NBS, BDS, FC97, PDV11

संग्रह में पाठों के क्रम को बदलने के कई तरीके हैं

### 1. ≡ टैब, पाठ संग्रह को संशोधित करें

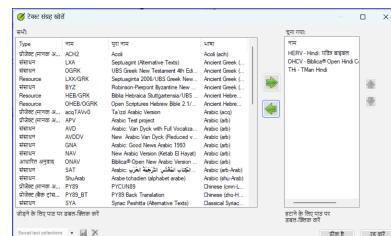


### चयनित पाठ डायलॉग से

1. जरूरत के अनुसार क्रम बदलने के लिए तीर बटनों का उपयोग करें

2. कोई अन्य परिवर्तन करें

3. ओके पर क्लिक करें।



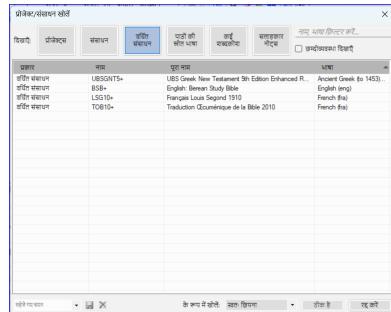
### ⌚ TIP

आप टेक्स्ट के संक्षिप्त नाम के नीले लिंक पर क्लिक करके दूसरे पैन में टेक्स्ट बदल सकते हैं आप ≡ टैब का उपयोग करके व्यू मेन्यू के अंतर्गत व्यू को बदल सकते हैं (प्रीव्यू, अनफॉर्मेट या मानक)।

## 2.6 एक पूरे मेनू संसाधन खोलें

1. ≡ पैराटेक्स्ट मेनू, पैराटेक्स्ट > खोलें के अंतर्गत

2. पूरे मेनू संसाधन पर क्लिक करें



**TIP**

पूरे मेनू संसाधन में शब्दकोश, छवियाँ, मानचित्र, वीडियो, आदि भी शामिल हैं। जब आप एक पूरे मेनू संसाधन खोलते हैं, तो एक मार्गदर्शिका भी खुलती है।

**① अपग्रेड 9.4**

9.4 में, पैराटेक्स्ट आपको सूचित कर सकता है जब कोई संसाधन अपडेट हो गया हो।

## 2.7 एक शब्दकोश खोलें

**TIP**

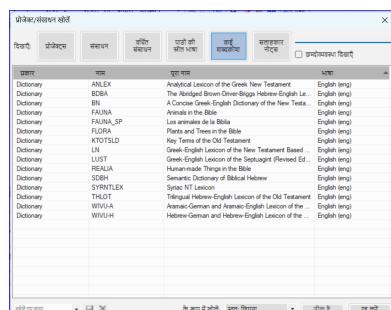
यदि आप एक पूरे मेनू संसाधन का उपयोग नहीं करते हैं, तो आप अन्य भाषाओं में ग्लोस के साथ एक स्रोत भाषा शब्दकोश खोल सकते हैं।

1. ≡ पैराटेक्स्ट मेनू, पैराटेक्स्ट > खोलें के अंतर्गत

2. शब्दकोश पर क्लिक करें

3. "न्यू टेस्टामेंट का एक संक्षिप्त ग्रीक-अंग्रेजी शब्दकोश" या "पुराने नियम का त्रिभाषी हिब्रू-अंग्रेजी लेक्सिकॉन" चुनें

4. ओके पर क्लिक करें।



5. देखें > एक भाषा चुनें (उदाहरण के लिए फ्रेंच)

💡 **TIP**

शब्दकोश विडोज को ऑटोहाइड में जोड़ना उपयोगी होता है, (टैब नाम पर राइट-क्लिक करें, ऑटोहाइड में ले जाने का चयन करें)।

अन्य शब्दकोश (अंग्रेजी में लेकिन फोटो के साथ)

- "बाइबल में पाए जाने वाले पौधे और पेड़"
- "बाइबल में पाए जाने वाले पशु"

## 2.8 स्रोत भाषा पाठ के साथ काम करना

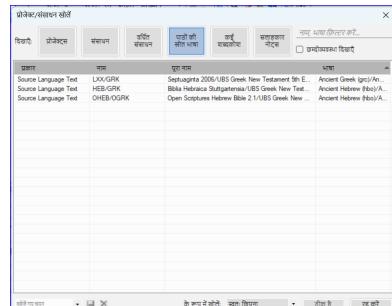
आप अंग्रेजी के अलावा अन्य भाषा में ग्लोस के साथ स्रोत भाषा पाठ खोल सकते हैं, जैसे कि GlossFR।

1. ≡ पैराटेक्स्ट, पैराटेक्स्ट > खोलें के अंतर्गत

2. स्रोत भाषा पाठ पर क्लिक करें

3. HEB/GRK चुनें

4. ठीक पर क्लिक करें।



यदि आपने विशेष ग्लोस संसाधन डाउनलोड किया है, तो आप इसे निम्नलिखित प्रकार से लोड कर सकते हैं

1. ≡ टैब देखें के अंतर्गत > अतिरिक्त ग्लोसेस
2. ग्लोस वाले विशिष्ट संसाधन को चुनें (जैसे कि GlossFR)
3. ठीक पर क्लिक करें।

### 3. कार्य एवं प्रगति

---

परिचय आप अपने काम को व्यवस्थित करने और यह जानने के लिए कि अगला कौन सा कार्य करना है, "असाइनमेंट्स और प्रगति" का उपयोग करते हैं। एक बार जब आप कार्य पूरा कर लेते हैं, तो आपको इसे पूर्ण के रूप में चिह्नित कर देना चाहिए ताकि आप यह रिपोर्ट कर सकें कि क्या हासिल किया गया है। [यदि आपने पहले का कोई संस्करण उपयोग किया है, तो आप देखेंगे कि पैराटेक्स्ट 9 में इसमें भारी सुधार हुआ है।]

आपके शुरू करने से पहले आपके द्वारा योजना का उपयोग करने से पहले, इसे कॉन्फिगर किया जाना चाहिए। [आपका प्रोजेक्ट प्रशासक जो उचित संगठनात्मक योजना जोड़ेगा और इसे आपकी टीम के लिए कॉन्फिगर करेगा।]

**यह क्यों महत्वपूर्ण है?** एक अनुवाद प्रोजेक्ट में करने के लिए बहुत सारे कार्य होते हैं। सुनिश्चित करने के लिए कि आप सारा कार्य करते हैं, एक प्रणाली होना महत्वपूर्ण है। अब जब आपकी योजना को कॉन्फिगर कर दिया गया है, तो आप योजना का उपयोग यह देखने के लिए कर सकते हैं कि आपको अगला कौन से कार्य असाइन किया गया है। जब आप कार्य पूरा कर लेते हैं, तो आप कार्य को पूर्ण के रूप में चिह्नित कर सकते हैं और अगला कार्य देख सकते हैं। आप पर्यवेक्षकों और दाताओं के लिए रिपोर्ट जेनरेट करने के लिए इस जानकारी का उपयोग कर सकते हैं (देखें [प्रोजेक्ट प्रगति 2](#)).

**हम क्या करने जा रहे हैं?** आप विभिन्न प्रकार के कार्यों को पूर्ण के रूप में चिह्नित करेंगे। स्टीक चरण प्रति प्रोजेक्ट, प्रति पुस्तक या अध्याय द्वारा कार्य करने पर थोड़ा भिन्न होंगे। सभी प्रकार के कार्यों के लिए प्रगति चिह्नित करने का स्थान स्टेटस कॉलम है।

---

#### 3.1 वे कार्य देखें जिन्हें पूरा करना है

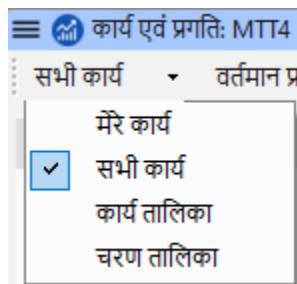
- अपने प्रोजेक्ट में, कार्य एवं प्रगति बटन पर क्लिक करें



या

- [≡ टैब के अंतर्गत, प्रोजेक्ट मेन्यू से कार्य एवं प्रगति चुनें]

- पहले ड्रॉपडाउन मेन से, या तो मेरे कार्य या सभी कार्य चुनें
  - विभिन्न कार्यों और जांचों की एक सूची प्रदर्शित होती है।



⌚ **TIP**

आप किसी भी कार्य पर अधिक विवरण देख सकते हैं, कार्य के नाम पर क्लिक करके।

### 3.2 अगला कार्य पहचानें

कार्यों की सूची अपूर्ण कार्यों को दिखाती है, प्रत्येक के बगल में एक रंगीन बार के साथ।..

1. वह अगला कार्य पहचानें जिसे आपको करना है। इसमें या तो एक हरा या धारीदार हरा बार होगा।.
2. जांचें कि यह किसी अन्य कार्य की प्रतीक्षा में नहीं है। इस स्थिति में, इसमें एक लाल कटी हुई बार होगी।.
3. कार्य करें (यदि आवश्यक हो तो अन्य मॉड्यूल देखें)।.

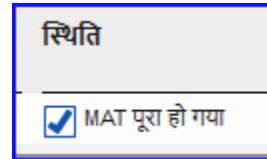
⌚ **TIP**

जब आप कार्य पूरा कर लें, तो इसे पूर्ण के रूप में चिह्नित करने के निर्देश नीचे देखें।.  
(जब 0 मुद्दे होते हैं तो एक जांच पूरी होती है।.)

### 3.3 कार्य को पूर्ण रूप से चिह्नित करें

#### किताब के कार्य को पूरा हो गया के रूप में चिह्नित करें

- स्थिति के बाईं ओर दिए गए चेकमार्क पर क्लिक करें।
  - यह ठीस हो जाना चाहिए ताकि यह दिखाई दे कि यह पूरा हो गया है।



#### अध्याय कार्य को पूरा हो गया के रूप में चिह्नित करें

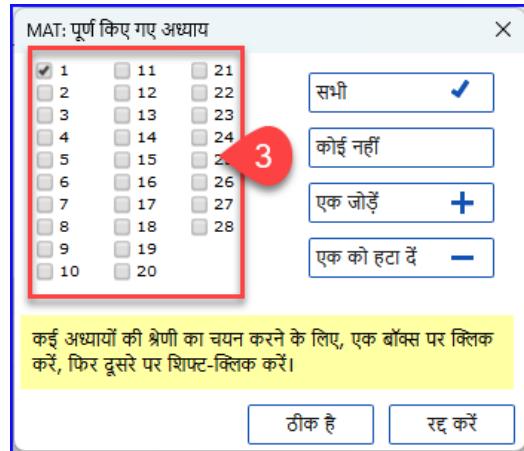
चरण	नाम	स्थिति
1. प्रारंभ - आपले पढ़ते हैं	पढ़ाना शुरू कराएँ	[ ] पूरा हो गया: 1
2. टीम जांच एवं समझा	आरम्भ नहीं हुआ	[ ] +
3. लोकावाकर के लिए शब्दार्थी - आरम्भ नहीं हुआ		
4. सलाहकार जाच - आरम्भ नहीं हुआ		
5. सामुदायिक समीक्षा - आरम्भ नहीं हुआ		
6. प्रकाशन के लिए अंतिम तैयारी - आरम्भ नहीं हुआ		

1. अगले अध्याय को पूरा चिह्नित करने के लिए + पर क्लिक करें

2. अन्य अध्यायों को पूरा चिह्नित करने के लिए आप पूर्ण [2] शब्द पर क्लिक कर सकते हैं।



o अध्यायों की एक सूची वाला एक संवाद बॉक्स प्रदर्शित होता है।



3. पूर्ण हुए अध्यायों के नंबर पर क्लिक करें [3]।

4. ओके पर क्लिक करें।

### 3.4 जाँच

- यदि कार्य एक जाँच है, तो स्थिति या सेटअप आवश्यक कहेगी या शेष समस्याओं की संख्या दिखाएगी।
- जब कोई समस्याएँ नहीं होती हैं तो एक जाँच पूरी होती है।

#### जाँचें - सेटअप आवश्यक है (प्रशासक)

- "सेटअप आवश्यक" कहने वाले नीले लिंक पर क्लिक करें।
  - पैराटेक्स्ट 9 उपयुक्त इन्वेंटरी चलाएगा या उस जाँच के लिए सेटिंग्स खोलेगा।
- उपयुक्त रूप से सेटअप पूरा करें।
- समाप्त होने पर विंडो बंद करें।

#### 💡 TIP

यदि एक जाँच के लिए एक से अधिक इन्वेंट्री की आवश्यकता है (जैसे कि कैपिटलाइजेशन), तो आपको उन्हें टूल्स मेन्यू > इन्वेंट्रीज़ की जाँच कर रहे हैं से मैन्युअल रूप से सेट करना होगा।

## जाँचें - समस्याएँ

1. नीले लिंक “...समस्याएँ” पर क्लिक करें।
  - o त्रुटियों की एक सूची प्रदर्शित होती है।
2. आवश्यक सुधार करें।
3. यदि चाहें तो सूची परिणाम बंद करें।
4. ≡ पैराटेक्स्ट के अंतर्गत **पैराटेक्स्ट > सब सहेजें** (या **Ctrl+s**)।
5. असाइनमेंट्स और प्रगति पर वापस जाएँ।

💡 **TIP**

जब 0 समस्याएँ होती हैं तो जांच को पूरा माना जाता है। यदि आप किसी जांच को पूरा करने में असमर्थ हैं, तो इसे बाद के चरण में स्थगित करना संभव है।

## जाँच स्थगित करें

1. [≡ टैब के अंतर्गत, प्रोजेक्ट मेन्यू से कार्य एवं प्रगति चुनें]
2. सभी कार्य दृश्य में परिवर्तन करें
3. समस्याओं वाले जांच पर मंडराएँ।
4. स्टेटस कॉलम के दाईं ओर प्रकट होने वाले स्थगित पर क्लिक करें,
5. चुनें कि आप जांच को किस चरण में स्थगित करना चाहते हैं।
6. जांच को स्थगित करने का कारण टाइप करें।
  - o जाँच उस चरण में स्थानांतरित हो जाएगी।

## 4. अपना मसौदा कीबोर्डिंग

परिचय यह मॉड्यूल बताता है कि पैराटेक्स्ट 9 में एक प्रोजेक्ट में अपने मसौदा अनुवादों को कीबोर्ड कैसे करें।

शुरू करने से पहले हम एक मौजूदा प्रोजेक्ट में टेक्स्ट को कीबोर्ड करने वाले हैं। इसे करने से पहले, किसी ने पहले ही प्रोग्राम को इंस्टॉल कर लिया होगा और आपके डेटा के लिए एक प्रोजेक्ट बना दिया होगा।

यह महत्वपूर्ण क्यों है यह आपके अनुवाद को कंप्यूटर में दर्ज करने का पहला चरण है। एक बार टेक्स्ट टाइप किया जा चुका है, आप टेक्स्ट की सामग्री और प्रारूप पर विभिन्न जाँच चला सकते हैं।

### 4.1 एक बाइबिलिकल वर्स में जाएँ

#### 💡 TIP

टेक्स्ट टाइप करना शुरू करने से पहले, आपको अपना कर्सर सही पुस्तक, अध्याय और वर्स में ले जाने की आवश्यकता है। इसके लिए आप टूलबार का उपयोग करते हैं।

- टूलबार पर आइकनों का उपयोग करके, प्रोजेक्ट, पुस्तक, अध्याय और वर्स को आवश्यकतानुसार बदलें।



#### 💡 अपग्रेड

पैराटेक्स्ट 9.3 में आप नेविगेशन बार पर पुस्तक के नाम में एक स्क्रिप्चर रेफरेंस को कॉपी और पेस्ट कर सकते हैं। उदाहरण के लिए, अंग्रेजी में: MAT 12.3, Mrk 5:4, Galatians 1:12।

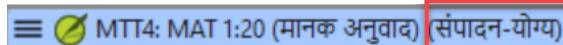
#### 💡 TIP

यदि आपको आयत संदर्भ नहीं पता है, तो आप खोजें फीचर का उपयोग करके उस आयत में आने वाले शब्द को ढूँढ सकते हैं जिसे आप ढूँढ रहे हैं। Ctrl+F।

## 4.2 जाँचें कि प्रोजेक्ट संपादन योग्य है

अपने प्रोजेक्ट के टाइटलबार को देखें।

- टाइटलबार में शब्द (संपादन योग्य) होना चाहिए।



1. यदि यह संपादन योग्य नहीं है, तो दृश्य बदलने का प्रयास करें (नीचे देखें)।
2. यदि पुस्तक अभी भी संपादन योग्य नहीं है, और आपको इसे संपादित करने की आवश्यकता है, तो आपको अपने प्रोजेक्ट प्रशासक से बात करनी चाहिए।

## 4.3 दृश्य बदलना



### TIP

पैराटेक्स्ट 9 में पाँच दृश्य हैं। आप प्रीव्यू दृश्य को छोड़कर सभी दृश्यों में संपादन कर सकते हैं।

- **Ctrl + E** -या-
- ≡ टैब व्यू मेनू के अंतर्गत, दृश्य चुनें (आमतौर पर स्टैंडर्ड)।

## 4.4 विशेष वर्ण टाइप करना



### CAUTION

कुछ वर्तनीगत वर्ण कीबोर्ड पर नहीं मिलते हैं। इन वर्णों को टाइप करने के लिए, आपको एक से अधिक कुंजी दबाने की आवश्यकता हो सकती है।

1. **Ctrl + E** -या-
2. यदि आप Keyman का उपयोग कर रहे हैं तो अपना कीबोर्ड चुनें (उदाहरण के लिए, चाड यूनिकोड) (या MS-कीबोर्ड्स के लिए AF या TR/SQ/TZ/AF...चुनें)
3. विशेष वर्ण के लिए कुंजियाँ टाइप करें (अपनी Keyman फ़ाइल के साथ प्रदान की गई चार्ट देखें)।

⌚ **TIP**

आप ≡ टैब का उपयोग करके व्यू > हाइलाइट इनवैलिड कैरेक्टर्स देख सकते हैं यदि आपने कोई अमान्य वर्ण टाइप किया है तो तुरंत देख सकते हैं। यदि आपको बहुत सारे विराम चिह्न दिखाई देते हैं, तो अपने शिक्षक या प्रशासक से अपनी वर्ण सूची को कॉन्फ़िगर करने के लिए कहें।

## 4.5 एक अन्य मार्कर में पाठ जोड़ना - शीर्षक या परिचय

⌚ **TIP**

प्रत्येक टेक्स्ट को एक मार्कर की आवश्यकता होती है। अध्यायों और वर्सों के लिए मार्कर पहले से ही आपके प्रोजेक्ट में होते हैं। जब आप शीर्षकों या परिचयों आदि जैसे टेक्स्ट जोड़ना चाहते हैं, तो आपको निम्नानुसार उपयुक्त मार्कर भी जोड़ना होगा:

1. अपने कंप्यूटर पर आवश्यकतानुसार अपनी कीबोर्ड प्रणाली बदलें।
2. **Enter** दबाएँ
3. मार्कर टाइप करें (उदाहरण के लिए, s1 या ip) **Enter** दबाएँ (या इसे सूची से चुनें)।
4. टेक्स्ट टाइप करें
5. टेक्स्ट के बाद एक पैराग्राफ मार्कर जोड़ें (उदाहरण के लिए: \p)

⚠ **CAUTION**

एक शीर्षक के बाद और वर्स से पहले हमेशा एक USFM मार्कर होना चाहिए। यह आमतौर पर \p (सामान्य पैराग्राफ) होता है, लेकिन यह भिन्न भी हो सकता है (उदाहरण के लिए \q1)।

## वर्ण चिह्न

⌚ **TIP**

पैराटेक्स्ट में पैराग्राफ और वर्ण चिह्न दोनों होते हैं नाम के रूप में सुझाव दिया गया है, पैराग्राफ चिह्न पूरे पैराग्राफ को प्रारूपित करते हैं वर्ण चिह्न आपको पैराग्राफ के एक हिस्से को प्रारूपित करने देते हैं और इसलिए एक शुरुआती और समाप्ति चिह्न की आवश्यकता होती है

1. उस टेक्स्ट का चयन करें जिस पर आप वर्ण शैली लागू करना चाहते हैं।
2. \ टाइप करें।
3. सूची से चिह्न चुनें (उदाहरण के लिए, nd)।

#### 4. एंटर दबाएं।

- पैराटेक्स्ट पाठ से पहले और बाद में दो मार्कर्स जोड़ता है (उदाहरण के लिए: \nd प्रभु\nd\*)

⌚ **TIP**

यह ध्यान देना महत्वपूर्ण है कि **Enter** दबाने से पैराग्राफ मार्कर्स प्रदर्शित होते हैं और \*\*\ टाइप करने से वर्ण मार्कर्स प्रदर्शित होते हैं।

---

## 4.6 पैराग्राफ विराम जोड़ें

⌚ **TIP**

पाठ को अनुच्छेदों में विभाजित करना:

- कर्सर को वहां ले जाएं जहां आप पैराग्राफ तोड़ना चाहते हैं।
- एंटर दबाएं।
- p** टाइप करें, फिर एंटर।

---

## 4.7 अपने काम को सहेजें

⌚ **TIP**

"पैराटेक्स्ट टेक्स्ट से पहले और बाद में दो चिह्न जोड़ता है।

- ≡ पैराटेक्स्ट के अंतर्गत पैराटेक्स्ट > सब सहेजें
- या **Ctrl + S**

---

## 4.8 फुटनोट्स डालें

⌚ **TIP**

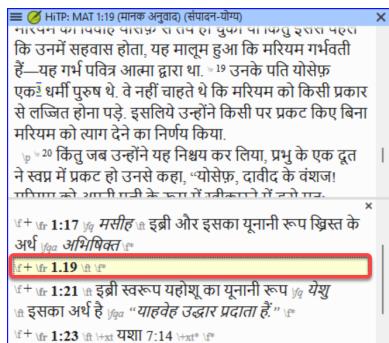
आप पाठ में उस जगह पर फुटनोट्स जोड़ सकते हैं जहां आप संदर्भ दिखाना चाहते हैं।

- कर्सर को उस जगह पर ले जाएं जहां आप फुटनोट डालना चाहते हैं।

### 1. ≡ टैब, ठीक है के अंतर्गत > फुटनोट

- टेक्स्ट के नीचे वाले बॉक्स में फुटनोट मार्कस का एक सेट जोड़ा जाता है

### 2. \ft के बाद टेक्स्ट टाइप करें



#### ⌚ TIP

- ≡ पैराटेक्स्ट के अंतर्गत पैराटेक्स्ट \> सभी सहेजेंया **Ctrl + S**
- फुटनोट को बदलने के लिए, टेक्स्ट में सुपरस्क्रिप्ट अक्षर पर क्लिक करें।
  - फुटनोट को हटाने के लिए, आप सुपरस्क्रिप्ट अक्षर को हटा सकते हैं।
  - या फुटनोट टेक्स्ट पर राइट-क्लिक करें और हटाएं चुनें।

## 4.9 सेंड/रिसीव

#### ⌚ TIP

आपके अनुवाद की एक दूसरी कॉपी रखना और अपनी टीम के अन्य सदस्यों के साथ अपने काम को साझा करना आवश्यक है। यह सेंड/रिसीव करके किया जाता है जैसा कि निमानुसार है:

### इस प्रोजेक्ट को इंटरनेट पर सेंड/रिसीव करें

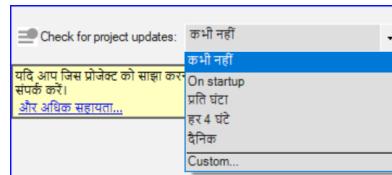
- सुनिश्चित करें कि आपका कंप्यूटर इंटरनेट से जुड़ा हुआ है।
- ≡ टैब प्रोजेक्ट के अंतर्गत,> इस प्रोजेक्ट को सेंड/रिसीव करें
  - पैराटेक्स्ट तुरंत सेंड/रिसीव करेगा यानी विभिन्न विकल्पों की पेशकश किए बिना।

① अपग्रेड

9.4 में, पैराटेक्स्ट आपको सूचित कर सकता है जब आपके किसी भी प्रोजेक्ट में अपडेट होते हैं।

सेंड/रिसीव डायलॉग पर, प्रोजेक्ट्स की सूची के नीचे

1. “प्रोजेक्ट अपडेट्स की जाँच के लिए” के बगल में ड्रॉपडाउन सूची पर क्लिक करें।
2. जांचने की आवृत्ति चुनें।



- o यदि कोई प्रोजेक्ट बदल गया है, तो प्रोजेक्ट मेनू आइकन पर एक हरा डॉट दिखाई देता है।

अधिक जानकारी के लिए देखें  
**What's new main menu.**

⋮⋮⋮

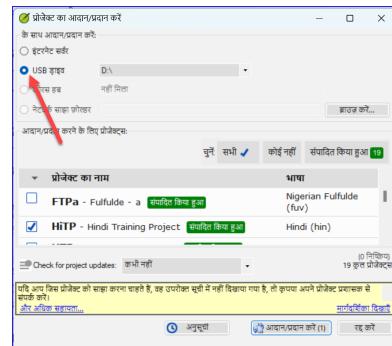
## इंटरनेट पर आदान/प्रदान करें

1. सुनिश्चित करें कि आपका कंप्यूटर इंटरनेट से जुड़ा हुआ है।
2. यदि आप अन्य प्रोजेक्ट्स को सेंड/रिसीव करना चाहते हैं, या सेंड/रिसीव करने का तरीका बदलना चाहते हैं
3. ≡ पैराटेक्स्ट के अंतर्गत पैराटेक्स्ट > प्रोजेक्ट्स को सेंड/रिसीव करें
4. इंटरनेट सर्वर चुनें।
5. सेंड/रिसीव करने के लिए प्रोजेक्ट्स के बगल में बॉक्स को चेक करें।
6. सेंड/रिसीव पर क्लिक करें।
  - o \*कंप्यूटर आपकी फाइलों की एक प्रतिलिपि बनाएगा। एक प्रगति मीटर प्रदर्शित किया जाएगा। कोई समस्या होने पर ही एक संदेश बॉक्स प्रदर्शित होगा।

## अपने डेटा को यूएसबी स्टिक पर सेंड/रिसीव करके बैकअप लें

आपके अनुवाद की एक दूसरी प्रति होना आवश्यक है। यदि आपके पास इंटरनेट तक पहुँच नहीं है, तो आप एक यूएसबी स्टिक का उपयोग कर सकते हैं। अपने डेटा को यूएसबी स्टिक पर बैकअप लेने के लिए आप सेंड/रिसीव इस प्रकार करते हैं:

1. अपने कंप्यूटर में अपनी यूएसबी की डालें।
2. ≡ पैराटेक्स्ट, पैराटेक्स्ट के अंतर्गत > प्रोजेक्ट(स) को सेंड/रिसीव करें।
3. यूएसबी ड्राइव चुनें।
4. सेंड/रिसीव करने के लिए प्रोजेक्ट्स के बगल में बॉक्स को चेक करें।
5. सेंड/रिसीव पर क्लिक करें।
  - o \*कंप्यूटर आपकी फाइलों की एक प्रतीलिपि बनाएगा। एक प्रगति मीटर प्रदर्शित किया जाएगा। कोई समस्या होने पर ही एक संदेश बॉक्स प्रदर्शित होगा।



## फिर से सेंड/रिसीव करें

💡 TIP

अगली बार जब आप सेंड/रिसीव करना चाहते हैं तो आप टूलबार का उपयोग करके पिछली बार की तरह ही सेटिंग्स का उपयोग करके सेंड/रिसीव कर सकते हैं। यह विकल्प आपको एक अलग विधि या अलग प्रोजेक्ट्स चुनने की अनुमति नहीं देता है।

- अपने यूएसबी स्टिक को अपने कंप्यूटर में डालें या इंटरनेट से जुड़ें।
- सेंड/रिसीव आइकन पर क्लिक करें
  - पैराटेक्स्ट तुरंत आदान/प्रदान करेगा।



## 4.10 अपने कर्सर को कुशलतापूर्वक ले जाएँ

आपके कर्सर को उस जगह पर ले जाने में बहुत समय लगता है जहाँ आपको टेक्स्ट जोड़ना है या सुधार करना है। यहाँ कुछ उपयोगी कीस्ट्रोक्स हैं जो आपके कर्सर को जल्दी से ले जाने में मदद कर सकते हैं।

- कुंजियाँ
  - तीर कुंजियाँ ← ↑ → ↓
  - **Home**, अंत, **PgUp**, और **PgDn**,
  - **F8** (अध्याय), **F9** (पुस्तक)
- किसी भी उन कुंजियों के साथ **Ctrl** दबाकर प्रयास करें। कुछ काफी अलग हो सकते हैं जैसे कि आप उमीद करते हैं।
  - Ctrl + Arrow Down = अगला वर्स (Ctrl + Arrow Up पिछला वर्स के लिए)
  - F8 = अगला अध्याय (Ctrl + F8 पिछला अध्याय के लिए)
  - F9 = अगली पुस्तक (Ctrl + F9 पिछली पुस्तक के लिए)
  - Alt + Arrow Left/Right = पिछला/अगला संदर्भ इतिहास में
  - Alt + Arrow Up/Down = पिछला/अगला संदर्भ एक सूची में
  - Ctrl + B = टूलबार के नेविगेशन क्षेत्र में जाएं।

## 4.11 याद रखें:

अगर टाइटलबार में संपादन योग्य (या आपका नाम) नहीं कहता है, तो आपको    बदलने की कोशिश करनी चाहिए।

अलग मार्कर (जैसे कि सेक्शन हैडिंग) जोड़ने के लिए आप    दबाते हैं।

पैराग्राफ मार्कर जोड़ने के लिए आप \_\_\_\_ टाइप करते हैं।

फुटनोट डालने के लिए, आप \_\*\*\_\_ मेनू का उपयोग करते हैं और \*\*\_\_ चुनते हैं।

सेंड/रिसीव करने के लिए, आप \_\_ मेनू का उपयोग करते हैं फिर \_\_ करते हैं।

① **INFO**

[उत्तर: दृश्य, Enter या , Enter, डालें, फुटनोट, प्रोजेक्ट, इस प्रोजेक्ट को सेंड/रिसीव करें]

## 5. मूल जाँच 1

---

परिचय इस मॉड्यूल में, आप दो तरीकों से अध्यायों/श्लोकों और मार्करों की जाँच करेंगे: कार्य एवं प्रगति और प्रोजेक्ट मेन्यू (4a.जाँच) के माध्यम से।

शुरू करने से पहले आपको पहले ही पैराटेक्स्ट 9 में कुछ पाठ टाइप करना चाहिए। अब आप जाँच शुरू करना चाहते हैं इस मॉड्यूल में हम पहली दो मूल जांचों के साथ शुरूआत करेंगे शेष जांचें **मूल जाँच 2** में कवर की गई हैं।

यह महत्वपूर्ण क्यों है ये जांचें आपको यह सुनिश्चित करने में मदद करती हैं कि आपके पास सभी अध्याय और श्लोक हैं और अन्य मार्कर सही हैं। अध्याय/श्लोक जाँच पहले करना महत्वपूर्ण है क्योंकि अन्य सभी जांचें इस पर निर्भर करती हैं। ये जांचें करने से आप मसौदा चरण को पूरा कर सकते हैं।

**आप क्या करने वाले हैं** आप दो अलग-अलग तरीकों से पहली दो मूल जांचें चलाने वाले हैं सबसे आसान तरीका है असाइनमेंट्स और प्रोग्रेस से जांचें चलाना हालांकि, यदि आप एक साथ एक से अधिक पुस्तक की जांच करना चाहते हैं तो आप प्रोजेक्ट मेन्यू (**टूल्स**) से भी जांच कर सकते हैं।

---

### 5.1 कार्य और प्रगति से जांचें चलाना

सबसे आसान तरीका है असाइनमेंट्स और प्रोग्रेस से जांचें चलाना

---

#### त्रुटियों को देखें और सही करें

1. अपनी प्रोजेक्ट विंडो के ऊपरी दाएं हिस्से में **नीले आइकन** पर क्लिक करके असाइनमेंट्स और प्रोग्रेस देखें।



1. यदि कोई "मुद्दे" (त्रुटियाँ) हैं, तो दाईं ओर नीले लिंक पर क्लिक करें

- त्रुटियों की सूची के साथ एक विंडो प्रकट होती है।
- 2. सूची में एक पंक्ति पर डबल-क्लिक करें।
- 3. अपनी प्रोजेक्ट में त्रुटि सुधारें।
- 4. सूची में अगली पंक्ति पर डबल-क्लिक करें।
- 5. प्रत्येक त्रुटि के लिए यह प्रक्रिया जारी रखें।

## पुष्टि करें कि त्रुटियों को सही कर लिया गया है

1. पुनः चलाएँ बटन पर क्लिक करें।
  - परिणामों की सूची कोई शेष त्रुटियाँ दिखाती हैं।
2. कोई भी त्रुटियाँ ठीक करें।
3. परिणाम सूची विंडो बंद करें (यदि इच्छित हो)।
4. असाइनमेंट्स और प्रगति पर वापस जाएँ।
5. चिह्नों की जांच से मुद्दों को दिखाने के लिए लिंक पर क्लिक करें।

### 💡 TIP

जब आप एक जांच के साथ समाप्त कर लेते हैं, तो कुछ लोग परिणाम सूची बंद करना पसंद करते हैं, जबकि अन्य इसे खुला रखना पसंद करते हैं, विशेषकर यदि यह आपकी विंडो लेआउट को बदलता है आप इसे किसी अन्य विंडो के टैब में भी ले जा सकते हैं।

### ⓘ INFO

वीडियो देखें [चेकिंग ट्रूल्स का उपयोग कैसे करें](#) कुछ सामान्य त्रुटियों को ठीक करने के उदाहरणों के लिए।

## **5.2 मेनू से जाँचे चलाना**

यदि आप एक साथ एक से ज्यादा पुस्तकों की जाँच करना चाहते हैं, तो आप प्रोजेक्ट मेनू से टूल्स मेनू के माध्यम से जाँच चला सकते हैं।

---

### **अध्याय/आयत**

#### **त्रुटियाँ ढूँढें**

1. अपनी प्रोजेक्ट विंडो में क्लिक करें
2.  $\equiv$  टैब, अंतर्गत टूल्स > मूल जाँचें चलाएं
3. केवल अध्याय/आयत की संख्याएँ जाँचें
4. अन्य जाँचों को अनचेक करें
5. यदि आवश्यक हो, चुनें... पर क्लिक करें और जिन पुस्तक(एं) की जाँच करना चाहते हैं, उन्हें चुनें
6. ओके पर क्लिक करें।
  - o त्रुटियों की सूची के साथ एक विंडो प्रकट होती है।

---

### **त्रुटियों को सही करें**

1. सूची में एक पंक्ति पर डबल-क्लिक करें।
2. अपनी प्रोजेक्ट में त्रुटि सुधारें।
3. सूची में अगली पंक्ति पर डबल-क्लिक करें।
4. सभी त्रुटियों के लिए यह प्रक्रिया जारी रखें।
5. सभी त्रुटियों के सही होने की जाँच के लिए फिर से दौड़ना बटन पर क्लिक करें।
6. परिणाम सूची विंडो बंद करें।

---

### **मार्क्स जाँच**

चिह्नों की जाँच आपके टेक्स्ट में चिह्नों का एक अवलोकन प्रदर्शित करती है आप कुछ भी बदल नहीं सकते, लेकिन आप उन चिह्नों की खोज कर सकते हैं जो त्रुटियाँ हो सकती हैं।

1.  $\equiv$  टैब, टूल्स के अंतर्गत > इन्वेंट्रीज की जाँच कर रहे हैं फिर मार्कर इन्वेंट्री
  - o सूची आपके टेक्स्ट में मार्क्स का अवलोकन दिखाते हुए प्रदर्शित होती है।
2. सूची में चिह्नों की समीक्षा करें (नीचे देखें)

3. चिह्न सूची बंद करें (यदि इच्छित हो)।
4. ≡ टैब, अंतर्गत टूल्स > मूल जांचें चलाएं
5. मार्कर्स की जांच करें
6. ओके पर क्लिक करें।
7. कोई भी त्रुटियाँ सही करें।

① **INFO**

क्या देखना है जो चिह्न केवल कुछ बार आते हैं समान चिह्न \q और \q1 ऐसे चिह्न जो एक साथ आते हैं लेकिन उनकी गिनती समान नहीं होती (जैसे \f और \f\*)।

## 6. प्रोजेक्ट प्रगति 2

---

परिचय इस मॉड्यूल में, आप सीखेंगे कि कैसे कार्यों को चिह्नित करके अपनी प्रगति को अपडेट करना है। आप एक प्रगति रिपोर्ट भी बनाएंगे।

शुरू करने से पहले आप अपने अनुवाद पर काम कर रहे हैं और एक कार्य को पूरा कर चुके हैं। अब आप अपनी प्रगति को अपडेट करना चाहते हैं।

यह महत्वपूर्ण क्यों है कार्य एवं प्रगति को अच्छी तरह से काम करने के लिए, आपको उन कार्यों को चिह्नित करना होगा जिन्हें आपने पूरा किया है। इससे पैराटेक्स्ट 9 अन्य टीम सदस्यों के लिए अगला कार्य उपलब्ध करा सकता है यह रिपोर्ट के लिए आपकी प्रगति पर पैराटेक्स्ट को सटीक जानकारी भी देता है। प्रगति रिपोर्ट बनाने से आपको अपने पर्यवेक्षकों और फंडर्स के लिए एक रिपोर्ट तैयार करने में मदद मिलती है।

**तुम क्या करने वाले हो?** आप कार्य और प्रगति विंडो खोलेंगे और की गई प्रगति को अपडेट करेंगे। इसके बाद आप एक रिपोर्ट तैयार करेंगे।

---

### 6.1 योजना की प्रगति को अद्यतन सुनिश्चित करें

1. असाइनमेंट्स और प्रोग्रेस खोलें (नीले बटन का उपयोग करके)
2. सभी कार्यों पर प्रगति को अद्यतन करें (निर्देशों के लिए 3 देखें। असाइनमेंट्स और प्रगति पर हर प्रकार के कार्य के निर्देश देखें।)

---

### 6.2 एक असाइनमेंट बदलें

**▲ CAUTION**

आप यह केवल तभी कर सकते हैं जब आपके पास प्रगति अनुमतियाँ हों।

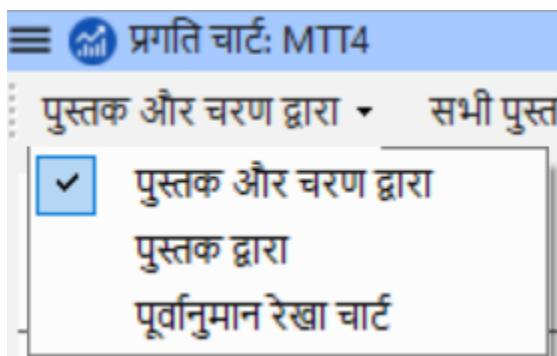
1. ≡ टैब के अंतर्गत, प्रोजेक्ट मेनू से कार्य एवं प्रगति चुनें।
2. डायलॉग के ऊपरी बाएँ कोने में पहली ड्रॉप-डाउन सूची से सभी कार्य चुनें।
3. को असाइन किया गया है कॉलम में, ड्रॉप-डाउन सूची का उपयोग करके चुनें कि किसे कार्य या जाँच की ज़िम्मेदारी होगी (सबसे बाएँ कॉलम में कार्य/जाँच में सूचीबद्ध)।

## **6.3 प्रोजेक्ट स्थिति रिपोर्ट तैयार करें**

1. प्रोजेक्ट मेनू से प्रोजेक्ट स्थिति रिपोर्ट... चुनें।
2. रिपोर्ट करने के लिए प्रोजेक्ट(स) चुनें।
3. ओके पर क्लिक करें。
  - o रिपोर्ट में आपके द्वारा चुनी गई प्रत्येक प्रोजेक्ट के लिए एक कॉलम शामिल होगा।

## **6.4 टीम प्रगति चार्ट देखें**

- ≡ टैब के अंतर्गत, प्रोजेक्ट मेनू से प्रगति चार्ट... चुनें।



1. पहले ड्रॉपडाउन बॉक्स का उपयोग करके चार्ट का प्रकार चुनें।
2. आवश्यकतानुसार पुस्तकें चुनें।
3. प्रिंट आइकन पर क्लिक करें।
  - o एक विंडो खुलती है।
4. प्रिंट आइकन पर क्लिक करें।
5. अपना प्रिंटर (या PDF प्रिंटर) चुनें।
6. ओके पर क्लिक करें.

## Stage 2 - Overview

---

### परिचय

अनुवाद परियोजना का दूसरा चरण टीम द्वारा जाँच करने से संबंधित है। इस दूसरे चरण में, आप यह सुनिश्चित करने के लिए कई उपकरणों का उपयोग करेंगे कि आपने अपने अनुवाद में निरंतरता बनाए रखी है। आप अपने टेक्स्ट को पढ़ेंगे, विशेष नामों, बाइबिल की महत्वपूर्ण शर्तों, वर्तनी जाँच और प्रारूपण जाँच पर काम करेंगे। आप एक प्रारूप की प्रिंटआउट भी निकालेंगे और विभिन्न प्रकार के नोट्स का उपयोग करेंगे: परियोजना के नोट्स, वर्तनी के नोट्स, बाइबिल की शर्तों की चर्चा के नोट्स, ताकि आप अपने प्रश्नों, चर्चाओं और निर्णयों को रिकॉर्ड कर सकें।

निम्नलिखित मॉड्यूल इस चरण में आपकी सहायता करेंगे:

7. उचित नाम (सहायता देखें)
8. वर्तनी जाँच
9. शब्दकोष
10. सुसंगत बाइबिल शब्द के लिए 4-चरणीय प्रक्रिया
11. एक शब्द या वाक्यांश की तुलना करें
12. मूल जाँच
13. फॉर्मिंग जाँचें
14. ड्राफ्ट मुद्रण
15. नोट्स का उपयोग

## 7. उचित नाम

---

### ♦ नोट

यह मॉड्यूल मैनुअल से हटाए गए हैं।

पैराटेक्स्ट में "एडेप्ट नेम्स" नामक एक सुविधा है जो यह जांचने में आपकी मदद करती है कि आपके प्रोजेक्ट में उचित नामों का लगातार लिप्यंतरण किया गया है।

यदि आप इस सुविधा का उपयोग करना चाहते हैं, तो निम्नलिखित पैराटेक्स्ट सहायता विषयों का संदर्भ लें

- परिचय से अनुकूलित नामों के लिए।
- मैं नाम कैसे अनुकूलित करूँ?

## 8. वर्तनी जाँच

परिचय इस मॉड्यूल में आपको यह समझाया जाएगा कि कैसे आप पराटेक्स्ट 9 में अपनी परियोजना में टाइप किए गए पाठ में वर्तनी की गलतियों की जाँच कर सकते हैं।

**शुरू करने से पहले** आपने पराटेक्स्ट 9 में अपना पाठ टाइप किया होगा और कुछ जाँच भी की होगी, लेकिन फिर भी वर्तनी की गलतियाँ हो सकती हैं।

**यह महत्वपूर्ण क्यों है?** यह महत्वपूर्ण है कि किसी भी वर्तनी की गलती को सही किया जाए ताकि आपका पाठ स्पष्ट रूप से संवाद स्थापित कर सके।

**आप क्या करने वाले हैं** शब्द-सूची को कॉन्फ़िगर करें ताकि सही शब्दों का आधार बन सके।

- पराटेक्स्ट द्वारा सही नहीं माने गए शब्दों पर लाल घुमावदार रेखाओं के साथ अपने पाठ पर काम करें।
- शब्द-सूची में जाकर, गलतियों को सही करें या पराटेक्स्ट 9 को बताएं कि शब्द सही हैं।
- शब्द-सूची से विभिन्न प्रकार की जाँच का उपयोग करें।
- उन शब्दों के लिए एक वर्तनी चर्चा नोट जोड़ें, जिन्हें सही वर्तनी पर निर्णय लेने से पहले और चर्चा की आवश्यकता है।

### 8.1 शब्द-सूची को कॉन्फ़िगर करें



वर्तनी की जाँच करने से पहले, यह महत्वपूर्ण है कि आपके पास उन शब्दों का आधार हो जिन्हें आप सही जानते हैं। इसके लिए हम तीन काम कर सकते हैं:

**सामान्य शब्दों की वर्तनी को स्वीकृति दें**

पराटेक्स्ट में

- ≡ टैब, अंतर्गत टूल्स > शब्द-सूची

## शब्द-सूची में

1.  $\equiv$  टैब, ट्रूल्स > सामान्य शब्दों की वर्तनी की स्वीकृति हैं
2. एक संख्या दर्ज करें

### ♀ TIP

संख्या वह होती है जिसके उतनी बार आने पर शब्दों को स्वतः ही सही माना जाता है। डिफ़ॉल्ट 100 होती है, लेकिन आप अधिक चुन सकते हैं (यदि आपको पाठ पर संदेह हो) या कम (यदि आप टाइपिस्ट की सटीकता के प्रति आश्वस्त हों)।

3. ओके पर विलिक करें।
4. हाँ पर विलिक करें (यह पुष्टि करने के लिए कि आप पूर्ववत् नहीं कर सकते)

## पराटेक्स्ट द्वारा गलत माने गए शब्दों की जाँच करें

- सुनिश्चित करें कि आप शब्द-सूची में हैं।
    - यदि आप पैराटेक्स्ट विंडो में वापस हैं, तो शब्द-सूची में जाएँ ( $\equiv$  टैब के अंतर्गत ट्रूल्स > शब्द-सूची)
  - $\equiv$  टैब, ट्रूल्स > वर्तमान पुस्तक की वर्तनी जाँच करें > सारा जांचें
    - शब्दों की सूची प्रदर्शित की जाती है।
- 
- ऊपरी पैन में एक शब्द पर विलिक करें।
    - i. यदि शब्द सही है - संभं के ऊपरी भाग में हरे चिह्न पर विलिक करें 
    - ii. यदि शब्द गलत है, लेकिन पराटेक्स्ट 9 ने सही शब्द सुझाया है, तो सही शब्द के लिए नीले लिंक पर विलिक करें 
    - iii. यदि शब्द गलत है, और पराटेक्स्ट 9 ने सही शब्द सुझाया नहीं है, तो लाल चेकबॉक्स पर विलिक करें और शब्द को सही करें। (देखें 8.1)

## मिलते-जुलते शब्दों की खोज करें

शब्द-सूची में

1. ≡ टैब, टूल्स > मिलते-जुलते शब्दों की खोज करें
2. ऐसे अक्षर दर्ज करें जो एक जैसे लगते हों, उन्हें / से अलग करें (उदाहरण के लिए s/sh/z)

⌚ **TIP**

आपकी भाषा के आधार पर, "सभी विराम चिह्नों को शब्दों की तुलना करते समय नज़रअंदाज करें" पर टिक करें या हटाएं।

3. ओके पर क्लिक करें।
  - शब्दों की सूची प्रदर्शित की जाती है।
4. ऊपर वर्णित के अनुसार शब्दों को सही करें।

## 8.2 पाठ से वर्तनी की जाँच

पराटेक्स्ट में

- ≡ टैब, अंतर्गत देखें > वर्तनी संबंधी त्रुटियाँ प्रदर्शित करें

⌚ **TIP**

प्रारंभ में एक प्रगति मीटर प्रदर्शित किया जाता है, फिर उसके बाद सभी शब्द जो अज्ञात या गलत हैं, उनके नीचे लाल घुमावदार रेखाएँ होती हैं।

## सुधार करना

⌚ **TIP**

पराटेक्स्ट 9 उन शब्दों के नीचे लाल रेखा खींचेगा जिन्हें आपने शब्द-सूची में मंजूरी नहीं दी है। इसका मतलब यह होता है कि या तो शब्द गलत है या अज्ञात है।

1. एक शब्द पर दाएं विलिक करें जिसे लाल या स्लेटी रंग में रेखांकित किया गया हो
  - o एक संवाद बॉक्स प्रदर्शित होता है।
2. या तो बॉक्स में सुधार टाइप करें या सूची से सही शब्द चुनें
3. ओके पर विलिक करें।

सही वर्तनी:	
सीतोर	<input type="button" value="ठीक है"/>
सुशाव	<input type="button" value="रद्द करें"/>
? सीतोर	306
? सीतोर	1114
? सीतेर	218
? सीतेर	58
? सातोर	55
GEN 22:8	अद गोरे पिलतुन बरोबर वकने सींतोर" इन्जेर जतब सीतोर. अहन वूर
GEN 22:14	॥ इतेके येहोवा बगवंतल सीतोर ॥** इन्जेर पोरोल दोस्तोर.
GEN 22:14	"तोना गत्त पोरो येहोवत्ते

#### ⌚ TIP

जब भी संभव हो, मामूली सुधार करते समय भी वर्तनी जॉच का उपयोग करना बेहतर होता है क्योंकि पराटेक्स्ट 9 सुधार को याद रखेगा, और यदि वही गलती फिर से होती है तो आप सुधार लागू कर सकते हैं।

जब एक से अधिक सुधार होते हैं, तो एक संवाद बॉक्स प्रदर्शित होता है।

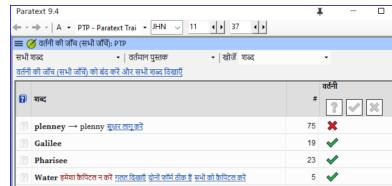
उपयुक्त के रूप में चुनें:

- हाँ = इस पद को बदलता है और अगले की तलाश करता है
- नहीं = इस पद को छोड़ता है और अगले की तलाश करता है
- सभी को हाँ - खतरनाक है, सावधानी से प्रयोग करें
- रद्द करें = आगे के बदलावों को रोकता है

## 8.3 वर्तमान पुस्तक की वर्तनी जाँच

1. ≡ टैब, ट्रूल्स > वर्तमान पुस्तक की वर्तनी जाँच करें।

- वर्तमान पुस्तक में कुछ शब्दों की सूची के साथ एक विंडो प्रकट होती है।



2. ऊपर वर्णित 8.2 के अनुसार सुधार करें।

3. अधिक शब्द देखने के लिए अधिक वस्तुएँ उपलब्ध पर क्लिक करें।

4. आवश्यकतानुसार जारी रखें।

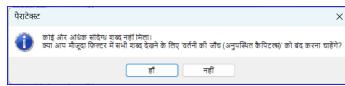
## 8.4 शब्द-सूची से वर्तनी की जाँच

### जाँचों का उपयोग

शब्द-सूची में

1. ≡ टैब, ट्रूल्स > वर्तनी की जाँच >
2. वांछित जाँच चुनें (नीचे विवरण देखें)
- शब्दों की सूची प्रदर्शित की जाती है।
3. आवश्यकतानुसार सुधार करें।

4. अधिक शब्द देखने के लिए अधिक वस्तुएँ उपलब्ध पर क्लिक करें।
5. आवश्यकतानुसार जारी रखें।
6. जब आप सूची को परिष्करण कर लेते हैं, तो एक संदेश प्रदर्शित होता है



7. हाँ पर क्लिक करें।

## वर्तनी की जाँच

सभी जाँचें

अनुपस्थित कैपिटल्स

एक अक्षर लेखन

असामान्य अक्षर संयोजन

मात्राओं में त्रुटियाँ

सामान्य लेखन

अज्ञात शब्द-संरचना

## सभी जाँच

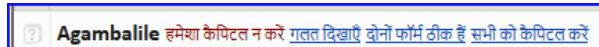
यह सभी जाँच चलाती है। यह बहुत उपयोगी होती है क्योंकि यह सभी प्रकार की गलतियों का पता लगाएगी, खासकर उन शब्दों का जिनमें एक से अधिक प्रकार की गलतियाँ होती हैं।

## अनुपस्थित कैपिटल

1. एक सूची प्रदर्शित होती है जिनमें वे शब्द होते हैं जिनके कैपिटलाइज्ड रूप होते हैं, लेकिन हमेशा कैपिटलाइज्ड नहीं होते हैं (यानी दोनों रूपों का उपयोग होता है)। सूची में निचले मामले में शब्द दिखता है, फिर उसके नीचे कैपिटलाइज्ड रूप ब्लू लिंक के साथ होता है, जो शब्द के लिए ब्लू लिंक है



2. कैपिटलाइज्ड रूप के लिए ब्लू लिंक पर क्लिक करें



3. उपयुक्त ब्लू लिंक पर क्लिक करें।
4. गलत दिखाएँ (आयतों को देखने के लिए)
5. दोनों रूप स्वीकार्य हैं (दोनों रूपों को स्वीकार करने के लिए)
6. सभी को कैपिटलाइज करें (सभी शब्दों को सही करने के लिए)

---

## एकल अक्षर की टाइपो गलतियाँ

ऐसी शब्दों की सूची प्रदर्शित की जाती है जो अन्य शब्दों के समान होती हैं, लेकिन केवल एक अक्षर में अंतर होता है।

---

## असामान्य अक्षर संयोजन

ऐसे शब्दों की सूची प्रदर्शित की जाती है जिसमें असामान्य अक्षर संयोजन होते हैं (जैसे कि व्यंजन या स्वर समूह...)।

---

## डायाक्रिटिक त्रुटियों

ऐसे शब्दों की सूची प्रदर्शित की जाती है जिनमें अंतर के लिए अन्य शब्दों के साथ लिंक होते हैं जो एक ही समान होते हैं लेकिन डायाक्रिटिक्स के अलावा।

---

## सामान्य टाइपो गलतियाँ

ऐसे शब्दों की सूची प्रदर्शित की जाती है जिसमें समान प्रकार की समस्या होती है जो पहले से ही अन्य शब्दों में सुधार की जा चुकी है। विनिर्देशन. उदाहरण के

लिए, यदि आप पहले 'teh' को 'the' के रूप में सुधार चुके हैं, और यह 'tehm' पाता है तो यह 'them' का सुझाव देगा।

## अज्ञात मॉर्फोलॉजी

ऐसे शब्दों की सूची प्रदर्शित की जाती है जिसे कंप्यूटर अन्य शब्दों के आधार पर मॉर्फोलॉजी का अनुमान नहीं लगा पाया है।

### गलत तरीके से जुड़े हुए या विभाजित शब्दों की खोज करें

शब्द-सूची में (≡ टैब, टूल्स - शब्द-सूची के अंतर्गत)

- ≡ टैब, टूल्स > गलत तरीके से जुड़े हुए या विभाजित शब्दों की खोज करें

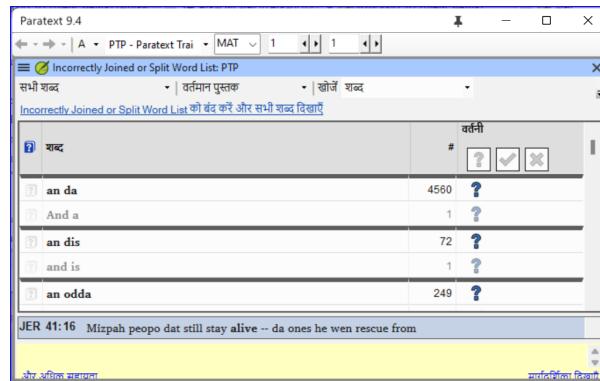
गलत तरीके से जुड़े हुए या विभाजित शब्दों की खोज करें ×

वर्तमान शब्द मध्यवर्ती का विराम-चिन्ह: —

ऐसे शब्द संयोजनों को छिपाएं जो पहले से ही सही के रूप में चिह्नित किए गए हैं।  
 सभी शब्द संयोजनों को दिखाएं।

ठीक है रद्द करें

- उस पंक्त्युण्डन को टाइप करें जो किसी शब्द के बीच में हो सकता है जैसे - ' '
- ओके पर विलिक करें।
  - ऐसे शब्दों की सूची प्रदर्शित होती है जिनमें समान शब्दों को एक साथ समूहित किया गया है।



## एक शब्द जिसे गलती से गलत चिह्नित किया गया था

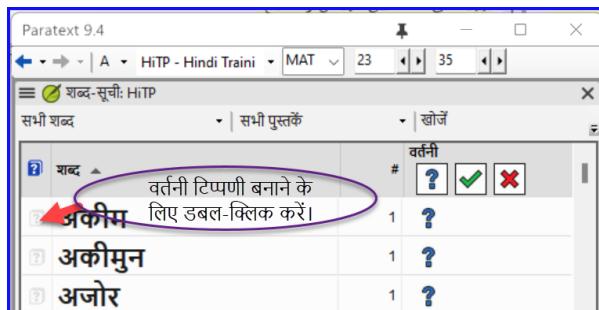
1. सूची में शब्द हूँढें (आवश्यकता होने पर फ़िल्टर का उपयोग करके)
2. शब्द को संदर्भ में देखने के लिए पंक्ति पर क्लिक करें
3. सही वर्तनी की स्थिति पर क्लिक करें।

## 8.5 वर्तनी चर्चा नोट

### 💡 TIP

यदि आपने वर्तनी पर अंतिम निर्णय नहीं लिया है, तो आप एक वर्तनी चर्चा नोट जोड़ सकते हैं।

1. पहले कॉलम में नोट आइकॉन पर डबल-क्लिक करें



2. नोट में टाइप करें

3. आवश्यकतानुसार नोट को असाइन करें, और **ठीक है** पर क्लिक करें।

## 9. शब्दकोष

---

परिचय यह मॉड्यूल आपको समझाता है कि बाइबल के शब्द उपकरण का उपयोग करके शब्दकोश में प्रविष्टियाँ कैसे जोड़ें।

शुरू करने से पहले आपने Paratext 9 में अपना पाठ तैयार और दर्ज कर लिया है। अब आप कुछ शब्दों की शब्द-सूची में प्रविष्टियाँ जोड़ने जा रहे हैं।

यह क्यों महत्वपूर्ण है महत्वपूर्ण शब्दों और उनकी व्याख्याओं की सूची होना अच्छा है ताकि पाठक पाठ को अच्छी तरह समझ सकें। शब्दकोश में सीधे टाइप करने की बजाय, बाइबल के शब्दों के उपकरण का उपयोग करना बेहतर है क्योंकि यह शब्दकोश को वर्णनक्रम में रखता है। यह टूल शब्द-सूची में परिवर्तनों का भी ध्यान रखता है।

आप क्या करने जा रहे हैं आप बाइबल के शब्द उपकरण का उपयोग करके शब्द के लिए एक अनुवाद जोड़ेंगे और फिर शब्दकोश टैब का उपयोग करके उद्धरण स्वरूप और परिभाषा दर्ज करेंगे।

जोड़ने, लिंकिंग [और संपादन [और संपादन की अनुमति प्राप्त करने पर चार प्रशिक्षण वीडियो उपलब्ध हैं। (P9 1A.4a-d).

---

### 9.1 बाइबल के शब्द उपकरण खोलें

1. पैराटेक्स्ट के भीतर, उस वर्चन पर जाएँ जिसमें वह शब्द होता है जिसे आप शब्द-सूची में जोड़ना चाहते हैं।
2. दाएँ क्लिक करें और बाइबल के शब्द देखें चुनें, फिर वर्तमान श्लोक चुनें।
3. जांचें कि आपके पास सही सूची खुली है (उदा. आपकी परियोजना की सूची या NT की महत्वपूर्ण बाइबिलिकल टर्म्स [SIL])

Paratext 9.4					
≡ PTP - प्रोजेक्ट की बाइबल संबद्धता शब्दावली					
दुलनामक गांठ   शब्दावली   शब्दावली   शब्दावली					
सभी प्रस्तुतियाँ   सभी शब्दावलियाँ   सभी प्रस्तुतियाँ   सभी शब्दावलियाँ   सभी प्रस्तुतियाँ   सभी शब्दावलियाँ					
शब्दावली	रार्ड	English	मिला	मिला	रेकॉर्ड (PTP)
★ बैंग		Abel	5/69	Abel	
★ अब्बा	Beings	abba, father	3/3	✓	Papa Daddy
★ अंगारण-1	Attributes	love	104/105	love aloha	
★ अंगारण-2	Attributes	good; goodness...	38/80	right ting good k...	
★ अंगारण-3	Attributes	de modo, modo	1/2	de modo, modo	
<b>PTP</b> <b>OHCV</b> <b>NLT</b>					
love					
aloha					
✓ MAT 24:12					
Goin get mo an mo peopo dat goin erytime broke da Rules From God mo an moa, az why plienney peopo no goin get aloha fo each odda no moa.		अधर्म के बढ़ने के कारण अधिकांश का प्रेम ठंडा पड़ता जाएगा;		✓	Sin will be rampant everywhere, and the love of many will grow cold.
✓ LUK 11:42					
"Bummas you Pharisee guys! You goin get it! You guys give God		“थिक्कार है तुम पर, फरीसियो! तस परमेश्वर		✗	“What sorrow awaits you Pharisees! For you are
250 की 250 शब्दावली दिखाई गई। 105 अवायली में अंगारण-1, 104 में मिला, 0 में अंगारण-2, 1 में अनुपस्थित					

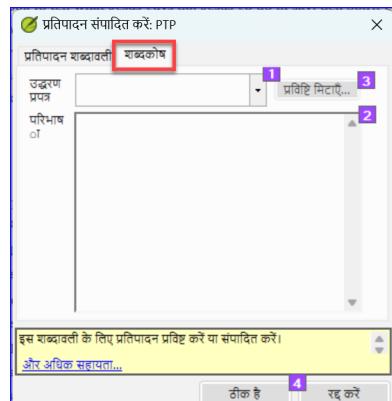
4. सूची बदलने के लिए, ≡ टैब में, बाइबल के शब्द मेनू के तहत बाइबल के शब्दों की सूची चुनें चुनें।

#### ① INFO

यदि बाइबिलिकल टर्म दोनों सूचियों में से किसी में नहीं है, तो अपने प्रशासक से पूछें कि वह बाइबिलिकल टर्म को आपकी परियोजना की सूची में जोड़ें।

## 9.2 एक प्रविष्टि जोड़ें

- शीर्ष पैन में सूची में शब्द पर डबल क्लिक करें।
- शब्दकोश टैब पर विक्लिक करें।
- शब्द का उद्धरण स्वरूप टाइप करें (यानी जिस प्रकार आप इसे शब्दकोश में चाहते हैं) [1]
- परिभाषा टाइप करें [2]



## 5. ओके पर क्लिक करें।

- शब्द(यो) और परिभाषा को वण्णनुक्रम में शब्दकोश में जोड़ा जाएगा।

## 9.3 मौजूदा प्रविष्टि लिंक करें

### 💡 TIP

यदि शब्द पहले से शब्द-सूची में है, तो आप बाइबिलिकल टर्म को शब्द-सूची में मौजूदा प्रविष्टि से लिंक कर सकते हैं। बाद में चरण 6 में आप बाइबिलिकल टर्म को पाठ से लिंक करेंगे ताकि मुद्रित पाठ में \* या इलेक्ट्रॉनिक ऐप में लिंक जोड़ सकें।

### बाइबल का शब्द खोजें

{#120bd663b5ff4b7a840f4ef3c26b06d8} "

1. बाइबल के शब्दों के उपकरण से
2. जांचें कि आपके पास सही सूची खुली है (उदा. आपकी परियोजना की सूची या NT की महत्वपूर्ण बाइबिलिकल टर्म्स [SIL])
3. ऊपरी पैन में सूची में शब्द पर दोहरा क्लिक करें

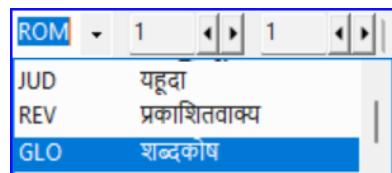
### शब्दकोश प्रविष्टि से लिंक करें

1. शब्दकोश टैब पर क्लिक करें।
2. संदर्भ रूप के पास नीचे के तीर पर क्लिक करें [1]
3. शब्द-सूची से प्रविष्टि चुनें
4. ओके पर क्लिक करें।

## 9.4 शब्दकोश देखें

पराटेक्स्ट में

- पुस्तक बदलने के लिए नेविगेशन बार का उपयोग करें।
- GLO** पुस्तक चुनें



## 9.5 एक प्रविष्टि संपादित करें - जीएलओ पुस्तक में

पराटेक्स्ट में

⌚ TIP

शब्द-सूची प्रविष्टियों पर काम करने के लिए बाइबिलिकल टर्म्स टूल का उपयोग करने की सलाह दी जाती है। हालांकि, GLO पुस्तक से परिभाषा संपादित करना उपयोगी हो सकता है।

- जीएलओ पुस्तक खोलें।
- सामान्य रूप से पाठ संपादित करें।

## 9.6 एक प्रविष्टि संपादित करें - बाइबल के शब्दों में

- ≡ टैब, उपकरणों के तहत > बाइबल के शब्द...
- ऊपरी पैन में सूची में शब्द पर दोहरा क्लिक करें
- शब्दकोश टैब पर क्लिक करें।
- परिभाषा संपादित करें
- ओके पर क्लिक करें.

⌚ पैराटेक्स्ट 9.3

अब आप इस टैब में उद्धरण रूप को संपादित कर सकते हैं बिना प्रविष्टि से लिंक तोड़े।

## **9.7 एक बाइबिल शब्द जोड़ें**

- खंड देखें **10.7 एक शब्द जोड़ें - संदर्भ पाठ से खोजें**

## **9.8 पुनः स्मरण**

- आप बाइबल के शब्द उपकरण को \_\_\_\_ मेनू से खोल सकते हैं।
- शब्दकोश** टैब संवाद पर है। इस डायलॉग को खोलने के लिए आप \_\_\_\_-क्लिक करें ऊपरी पैन में शब्द पर।
- शब्द-सूची देखने के लिए, आप प्रकाशन के बाद \_\_\_\_ पुस्तक में बदलते हैं।

 **INFO**

[उत्तर: दायाँ-क्लिक, रेंडरिंग संपादित करें, दोहरा, ऊपरी, GLO]

## 10. सुसंगत बाइबिल शब्द के लिए 4-चरणीय प्रक्रिया

---

परिचय बाइबल सम्बन्धी शब्दावली के प्रतिपादन विंडो और अलग बाइबल सम्बन्धी शब्दावली टूल बहुत उपयोगी हैं ताकि आप शर्तों के प्रयोग में एकरूपता बनाए रखें, विशेषकर महत्वपूर्ण शर्तों में। कई किताबों में कई शर्तों के साथ, यह एक बड़ा कार्य बन सकता है। यह मॉड्यूल आपको आपके बाइबिल संबंधी शब्दों को ठीक एक जैसा बनाने के लिए चार आसान स्टेप्स समझाता है। आपको इस प्रक्रिया को जांच के बजाय अनुवाद प्रक्रिया का हिस्सा समझना चाहिए।

शुरू करने से पहले आप Paratext 9 में एक पद का अनुवाद कर रहे हैं, और आप देखना चाहते हैं कि इस पद के शब्दों के लिए आपने पहले से कौन से रेंडरिंग चुने हैं, और फिर यह सुनिश्चित करें कि वे अन्य पदों के साथ एकसमान हों।

यह क्यों महत्वपूर्ण है आपके पाठकों के लिए आपके पाठ को समझना, आपको शब्दों के उपयोग में एकसमान होना जरूरी है। इन्हें पूरी तरह से सुसंगत बनाना एक बड़ा काम है। यदि आप जिस पद्य का अनुवाद कर रहे हैं, वहीं से शुरू करें और वहीं से आगे बढ़ें तो कार्य अधिक आसान हो जाता है। इसका लक्ष्य यह है कि बाइबल की शर्तों का लगातार अनुवाद किया जाए और यह अच्छी तरह से प्रलेखित किया जाए कि आपने परिवर्तन क्यों किए।

**तुम क्या करने वाले हो** यह विधि चरणों की एक छोटी सूची तक सीमित है:

1. [A] उन सभी तरीकों को खोजें जिनसे आपने इस टर्म को रेंडर किया है, और उन्हें रेंडरिंग संवाद में दर्ज करें।
2. [B] चुनें कि कौन सा रेंडरिंग सबसे अच्छा है, और लिखें कि यह सबसे अच्छा क्यों है।
3. [C] दस्तावेज़ करें कि आपने अन्य रेंडरिंग को क्यों अस्वीकार कर दिया।
4. [D] आपने पूरे अनुवाद में इस रेंडरिंग को एकसमान बनाकर अपने अनुवाद को साफ़ करें। (सुसंगत बनाना, मानकीकृत करना, सामान्यीकृत करना, सामंजस्य स्थापित करना)।
  - अगला बाइबिल शब्द ढूँढें और बाइबिल शब्द रेंडरिंग विंडो में फिर से करें।
  - आप नए Paratext 9.4 फीचर का इस्तेमाल करके बाइबिल शब्दों की लिस्ट से शब्द निकालेंगे और अपने दोस्तों के साथ शेयर करेंगे।

## 10.1 बाइबिलिकल टर्म्स वाली विंडो खोलें

1. अपनी प्रोजेक्ट विंडो में क्लिक करें
2. ≡ टैब, उपकरण > बाइबिल शब्दों की रेंडरिंग के तहत
3. ≡ टैब (नई विंडो का), बाइबल संबंधी शब्दावली के अंतर्गत > बाइबल संबंधी शब्दावली सूची का चयन करें
4. इच्छित सूची चुनें
5. ओके पर क्लिक करें.

## 10.2 A: यह शर्तें रेंडरिंग के सारे तरीके खोजें

### वर्तमान आयत के लिए शर्तें खोजें

- क्या आपको मिला कॉलम में टिक मार्क है?
- अगर टिक मार्क है, तो आपके श्लोक में यह शब्द है, और आप अगले शब्द पर जा सकते हैं।
- अगर नहीं, तो आपको या तो अपने टेक्स्ट को ठीक करना होगा या नया शब्द जोड़ना होगा जो आपने इस्तेमाल किया है (नीचे देखें)।

### एक और रेंडरिंग जोड़ें

अगर आपने जो शब्द इस्तेमाल किया है वह सूची में नहीं है, तो आप उसे जोड़ सकते हैं:

1. अपने टेक्स्ट में शब्द का रेंडरिंग चुनें।

2. इसे कॉपी करें (**Ctrl+C**)

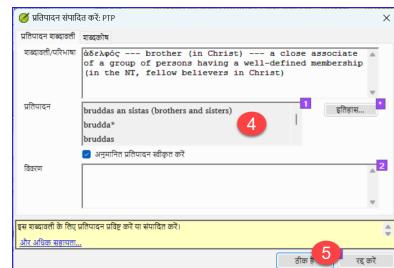
3. बाइबिल संबंधी शर्तें रेंडरिंग विंडो के रेंडरिंग सेल में डबल-क्लिक करें।

- रेंडरिंग संपादन संवाद प्रदर्शित होता है।



4. रेंडरिंग को डायलॉग बॉक्स में चिपकाएँ (**Ctrl+V**)।

5. ओके पर क्लिक करें।



## वर्तमान पुस्तक में उसी बाइबल शब्द वाले अन्य छंद खोजें

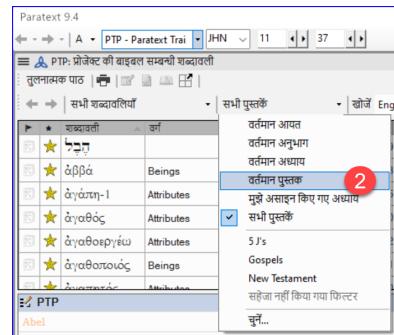
बाइबिल संबंधी शब्दों के प्रतिपादन विंडो में

1. टर्म कॉलम में किसी शब्द पर डबल-क्लिक करें

- बाइबल सम्बन्धी शब्दावली टूल खुलता है

2. दूसरे फ़िल्टर बटन से वर्तमान पुस्तक चुनें।

3. आयतों में शब्दों के अनुवाद तब तक जोड़ते रहें जब तक कि आप उन सभी आयतों में शब्दों की पहचान न कर लें (नीचे देखें)।



## अन्य आयतों से रेंडरिंग जोड़ें

1. पद्य में प्रस्तुतीकरण का चयन करें

2. **Ctrl+A** का उपयोग करके रेंडरिंग जोड़ें

3. तब तक जारी रखें जब तक आप उन सभी श्लोकों में प्रयुक्त शब्दों को पहचान न लें।

## उन आयतों से निपटना जो इस शब्द का उपयोग नहीं करती

### 💡 TIP

कई बार ऐसा होता है कि किसी श्लोक का अनुवाद वास्तविक शब्द का प्रयोग किए बिना ही कर दिया जाता है। उदाहरण के लिए, जब आप सर्वनाम का प्रयोग करते हैं। इस मामले में आपको यह अस्वीकार करना होगा कि यह एक त्रुटि है।

- आयत संदर्भ लिंक के बाएँ में लाल क्रॉस पर क्लिक करें
  - लाल क्रॉस हरे टिक में बदल जाता है



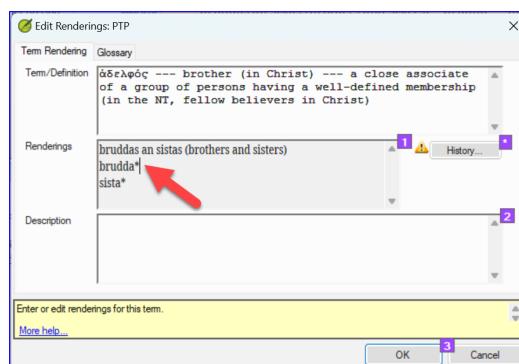
### ⚠ CAUTION

यदि आप गलती से क्रॉस पर क्लिक कर देते हैं, तो हरे टिक पर क्लिक करें और यह लाल क्रॉस पर वापस आ जाएगा।

## 10.3 B: सबसे अच्छे शब्द की पहचान करें

- शीर्ष फलक में शब्द पर डबल-क्लिक करें।

- संपादन रेंडरिंग संवाद प्रदर्शित होता है जिसमें सभी रेंडरिंग शामिल होती हैं जिन्हें आपने जोड़ा है।



- सर्वोत्तम रेंडरिंग का निर्णय लें

3. चुनें, फिर काटें (**Ctrl+x**) और इसे संवाद बॉक्स के शीर्ष पर चिपकाएँ (**Ctrl+v**)

4. समान रेंडरिंग को संयोजित करने के लिए आवश्यकतानुसार \*\*\*\*\* जोड़ें

💡 **TIP**

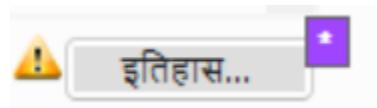
आप \*\*\*\*\* का प्रयोग कई अलग-अलग तरीकों से कर सकते हैं: उपसर्गों के लिए शब्द से पहले और प्रत्ययों के लिए शब्द के बाद। आप किसी शब्द के बीच में \*\*\*\*\* भी लगा सकते हैं। \*\*\*\*\* का उपयोग करने के अधिक तरीकों के लिए मार्गदर्शिका देखें।

## 10.4 C: सभी अन्य को अस्वीकार करें

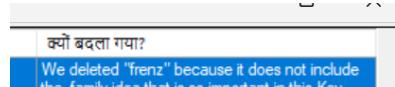
- अन्य रेंडरिंग का चयन करें और काटें।

## 10.5 D: परिवर्तन का कारण दस्तावेज करें

- इतिहास बटन पर क्लिक करें



- कारण लिखें कि आपने क्यों अन्य को अस्वीकार किया और पहला क्यों सबसे अच्छा था।



- ओके पर क्लिक करें।

यदि आपको एक से अधिक रेंडरिंग की आवश्यकता है

💡 **TIP**

यदि उपयुक्त हो तो आप एक से अधिक रेंडरिंग जोड़ सकते हैं। अनुवाद के बाद कोष्ठक में पिछला अनुवाद जोड़ना अच्छा रहता है। उदाहरण के लिए, गुलाम (गुलाम) आदमी \* काम के लिए (वह आदमी जो काम करता है)

1. रेंडरिंग संपादित करें संवाद बॉक्स खोलें
2. आवश्यकतानुसार रेंडरिंग को संपादित करें।

## अन्य पुस्तकों को साफ करें (जैसा समय अनुमति देता है)

1. फ़िल्टर बदलें ताकि सभी प्रकाशित पुस्तकें प्रदर्शित हों।
2. आवश्यकतानुसार छंदों को साफ़ करें।

## बाइबिल शब्दों के नोट्स जोड़ें — चल रही चर्चा

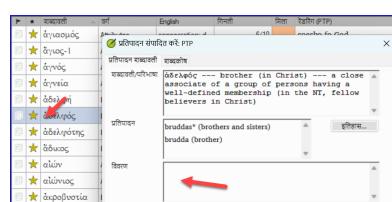
1. नोट आइकन पर डबल-क्लिक करें (दूसरे कॉलम में)

	माध्यमिक	उन्नी	English	मीनां	मिला	रेडारा (PTP)
★	दृढ़संघों	Beings	brother (in Christ)	301/315	bruddas* (brothers and sisters)	brudda (brother)
★	दृढ़संघों	Beings	brotherhood	0/2	प्रोत्तेव यह ते प्राणिष्वन् प्रतिष्ठि करते के लिए उत्तम लिंग करै	

2. नोट में टाइप करें
3. आवश्यकतानुसार नोट आवंटित करें।
4. ओके पर क्लिक करें।

## रेंडरिंग का वर्णन में निर्णय जोड़ें

1. शब्द पर डबल-क्लिक करें
2. विवरण क्षेत्र में सहमत रेंडरिंग टाइप करें



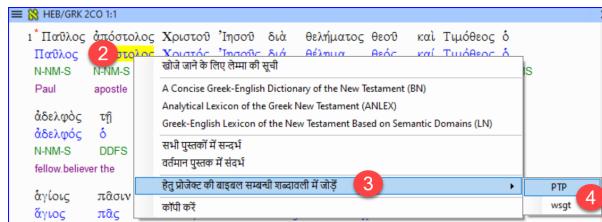
3. ओके पर क्लिक करें।

## 10.6 एक शब्द जोड़ें - स्रोत भाषा के पाठ से

### Q TIP

आप किसी विशिष्ट यूनानी/हिन्दू शब्द के लिए छंदों की एक सूची बना सकते हैं और फिर उस सूची का उपयोग करके उस शब्द/वाक्यांश को अपनी परियोजना की बाइबिल संबंधी शब्दों की सूची में जोड़ सकते हैं।

1. स्रोत पाठ वाली विंडो पर क्लिक करें।



2. स्रोत भाषा पाठ विंडो में लेम्मा (नीला शब्द) पर राइट-क्लिक करें

3. परियोजना बाइबिल शब्दों के लिए जोड़ें चुनें

4. फिर अपना प्रोजेक्ट चुनें

5. यदि आवश्यक हो तो चमक संपादित करें

6. उन्नत टैब पर क्लिक करें

7. यदि आवश्यक हो तो शर्तों को संपादित करें

8. ओके पर क्लिक करें।

## नया शब्द देखें

1. बाइबिल शब्द उपकरण में बदलें
2. शब्द पर डबल-क्लिक करें।

## 10.7 एक शब्द जोड़ें - संदर्भ पाठ खोज से

### 💡 TIP

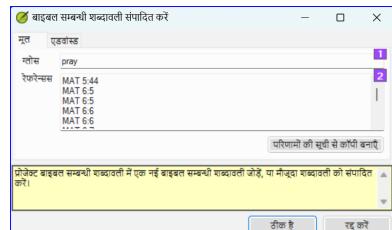
आपकी भाषा और संस्कृति के लिए महत्वपूर्ण कुछ शब्द भी होंगे जो सूची में नहीं होंगे। आप इन शर्तों को अपनी परियोजना सूची में जोड़ सकते हैं।

### पराटेक्स्ट में

- अपने संदर्भ पाठ से, एक खोज करें (≡ टैब का उपयोग करके, संपादित करें > खोजें के अंतर्गत) और शब्द खोजें।
  - एक सूची प्रदर्शित होती है जिसमें उस शब्द के साथ आयतें दिखाई जाती हैं।

### परिणामों की सूची से

1. ≡ टैब, संपादित करें के अंतर्गत > परियोजना बाइबिल शब्दों में जोड़ें, फिर अपनी परियोजना चुनें



2. यदि आवश्यक हो तो चमक संपादित करें
3. उन्नत टैब पर क्लिक करें
4. शब्द के लिए एक नाम टाइप करें
5. ओपेके पर क्लिक करें।

## 10.8 बाइबिल शब्दों की सूची साझा करें (वैकल्पिक)

① अपग्रेड

पैराटेक्स्ट 9.4 में आप बाइबिल संबंधी शब्दों की सूची से शब्दों को आयात या निर्यात कर सकते हैं। फिर आप उस निर्धारित सूची को अपने टीम सदस्यों के साथ साझा कर सकते हैं। यहाँ एक अवलोकन है। अधिक विवरण के लिए देखें [Paratext 9.4 Biblical Terms](#) में नया क्या है।

1. परियोजना ≡ से, बाइबिल शब्द खोलें
2. इच्छित शब्द चुनें या फ़िल्टर करें
3. ≡ टैब से, फ़िल्टर्ड बाइबिल शब्द निर्यात करें चुनें
4. फ़ाइल का एक नाम टाइप करें
5. फ़ाइल को किसी सहकर्मी के साथ साझा करें।
6. वे साझा सूची खोल सकते हैं, ≡ टैब, बाइबिल शब्द उपकरण में फ़िल्टर्ड बाइबिल शब्द सूची आयात करें चुनें।

# 11. एक शब्द या वाक्यांश की तुलना करें

परिचय इस मॉड्यूल में, आप एक प्रोजेक्ट में एक शब्द या वाक्यांश खोजेंगे और उसे दूसरे प्रोजेक्ट में उस शब्द या वाक्यांश के अनुवाद के साथ तुलना करेंगे।

**यह महत्वपूर्ण क्यों है?** पैराटेक्स्ट 9 (और उसके ऊपर) में, आप एक प्रोजेक्ट में शब्द या वाक्यांश की खोज कर सकते हैं और इसे एक या अधिक अन्य प्रोजेक्ट्स में समरूप शब्द या वाक्यांश के साथ तुलना कर सकते हैं। उदाहरण के लिए, आप "roi" की खोज कर सकते हैं जो एक फ्रेंच परियोजना में मिलता है और इसे एक स्पेनिश परियोजना में "rey" के साथ तुलना कर सकते हैं।

आप करोगे

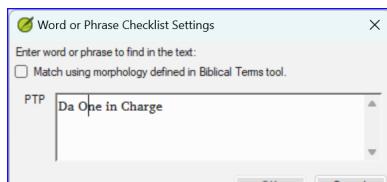
- टेक्स्ट और बाइबिल टर्म्स टूल दोनों से चेकलिस्ट "शब्द या वाक्यांश" का उपयोग करें।
- सेटिंग्स और तुलनात्मक पाठों में परिवर्तन करना होगा
- उस शब्द या वाक्यांश को लिखिए जिसकी तुलना आप प्रत्येक परियोजना के लिए करना चाहते हैं।

## 11.1 पाठ से एक शब्द या वाक्यांश की तुलना करें

### 💡 TIP

आपकी पहली तुलना काम नहीं करेगी क्योंकि अभी तक कोई तुलनात्मक पाठ चुने नहीं गए हैं। आपको तुलनात्मक पाठों को सेट करने से पहले एक शब्द खोजने के लिए टाइप करना होगा।

- उस प्रोजेक्ट पर क्लिक करें जिसे आप तुलना करना चाहते हैं
- टैब के अंतर्गत टूल्स प्राप्त करें, चेकलिस्ट चुनें, और शब्द या वाक्यांश का चुनाव करें।
- प्रत्येक प्रोजेक्ट के डायलॉग में टेक्स्टबॉक्स में वह शब्द या वाक्यांश

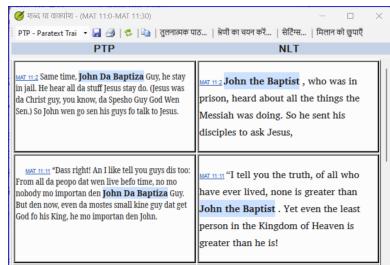


दर्ज करें जिसे आप देखना चाहते हैं

- समायोजन डायलॉग प्रदर्शित होता है

#### 4. ठीक है पर क्लिक करें

- एक विंडो प्रदर्शित होती है।

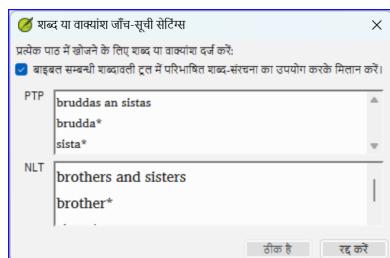


#### तुलना करने के लिए पाठ चुनें

##### 1. तुलनात्मक पाठ पर क्लिक करें...

##### 2. वह पाठ चुनें जिसे आप तुलना करना चाहते हैं और **OK** पर क्लिक करें।

- समायोजन डायलॉग प्रदर्शित होता है।



#### तुलना करने के लिए शब्द या वाक्यांश टाइप करें

##### 1. प्रत्येक परियोजना के लिए टेक्स्टबॉक्स में वह शब्द या वाक्यांश टाइप करें जिसे आप तुलना करना चाहते हैं

##### 2. ओके पर क्लिक करें।

- एक विंडो प्रदर्शित होती है जिसमें टूलबार पर **मिलान छिपाएँ** बटन होता

मिलान को छुपाएँ

है।

💡 **TIP**

आप मिलान छिपाएँ बटन का उपयोग केवल उन संदर्भों को दिखाने के लिए कर सकते हैं जहां अंतर होते हैं। शब्द या वाक्यांश हल्के नीले रंग में होता है।

## 11.2 बाइबलिकल टर्म्स टूल से एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग करके तुलना करें

### बाइबल सम्बन्धी शब्दावली टूल में

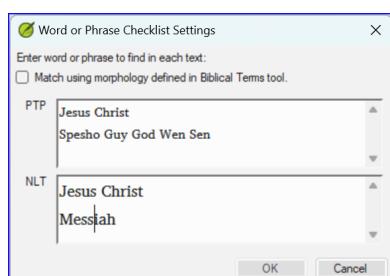
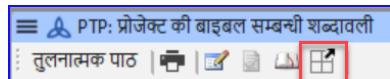
1. ऐसा शब्द चुनें जिसमें प्रतिपादन हो

2. समायोजन डायलॉग प्रदर्शित होता है।

- समायोजन डायलॉग प्रदर्शित होता है  
जिसमें रेंडरिंग भरी हुई होती है।

3. अन्य परियोजनाओं के लिए शब्द या वाक्यांश टाइप करें

4. ओके पर विलक्ष करें।



💡 **TIP**

यदि आप एक समय में एक से अधिक शब्द या वाक्यांश की तुलना करना चाहते हैं, तो प्रत्येक शब्द या वाक्यांश के बाद एंटर दबाएँ ताकि वे अलग-अलग लाइनों पर हों।

## 12. मूल जाँच 2

---

परिचय इस मॉड्यूल में, आप कई अन्य मूल जांचें (अक्षर, विराम-चिह्न, कैपिटल, और दोहराए हुए शब्द) करना सीखेंगे। जैसा कि पहले मूल जाँच मॉड्यूल (5 में। **मूल जाँच 1**), इन जाँच को असाइनमेंट्स और प्रगति से चलाना सबसे आसान है। हालाँकि, यदि आप कई पुस्तकों की जाँच करना चाहते हैं, तो आपको **टूल्स मेनू** का उपयोग करना होगा।

आपके शुरू करने से पहले आपने अपने अनुवाद को पैराटेक्स्ट 9 में टाइप किया है। सुनिश्चित करें कि आपने अध्याय/आयत की संख्याएँ और मार्कर्स की जाँच की हैं, जैसा कि 5 में वर्णित है। **मूल जाँच 1**, जारी रखने से पहले और यह सुनिश्चित कर लें कि आपके व्यवस्थापक ने जाँच का सेटअप पूरा कर लिया है या वह अभी सेटअप पूरा करने के लिए आपके साथ हैं।

**यह महत्वपूर्ण क्यों है?** पैराटेक्स्ट 9 में ग्यारह मूल जाँच हैं। आपने पहले दो को पहले ही देख लिया है, अध्याय/आयत की संख्याएँ और मार्कर्स। यह मॉड्यूल आपको अक्षरों, विराम चिह्नों, बड़े अक्षरों और दोहराए गए शब्दों से संबंधित त्रुटियों को खोजने में मदद करेगा हालांकि ये त्रुटियाँ पाठ की सामग्री को प्रभावित नहीं कर सकतीं, इन्हें सही करने से पाठ पढ़ने में आसान हो जाता है।

**हम क्या करने जा रहे हैं:** अधिकांश जांचों के लिए आवश्यक है कि आपके प्रशासक ने इन्वेंट्री पूरी कर ली हो। इस मॉड्यूल में आप

- पुष्टि करें कि किसीने सेटअप किया है (या प्रशासक से सेटअप करवाएं)
- मूल जाँच करें
- कोई भी त्रुटियाँ सही करें।

## 12.1 सेटअप को पुष्टि करें

इन अन्य मूल जाँचों को चलाने से पहले, किसी को जाँच का सेटअप करना होगा। कुछ जाँचों के लिए इन्वेंट्री की आवश्यकता होती है, अन्य को नियमों या सेटिंग्स की आवश्यकता होती है।

### ▲ CAUTION

आप अधिकतर इन्वेंट्री कर सकते हैं, लेकिन केवल आपके प्रशासक नियमों या सेटिंग्स को कर सकते हैं।

## 12.2 इन्वेंट्री का उपयोग सेटअप करने के लिए

### ♀ TIP

ये इन्वेंट्री दिखाती हैं कि आपके पाठ में वर्तमान में क्या है, अर्थात् अच्छा और बुरा दोनों। आपको इन्वेंट्री के माध्यम से काम करना होगा और पैराटेक्स्ट 9 को बताना होगा कि कौन से तत्व सही (मान्य) हैं और कौन से नुटियां (अमान्य) हैं।

जैसे ही आप इन्वेंट्री समाप्त कर लेंगे, आप जाँच करने के लिए तैयार हो जाएंगे।

1. यहाँ से  $\equiv$  टैब, फिर टूल्स > इन्वेंट्रीज़ की जाँच कर रहे हैं मेन्यू के अंतर्गत, उपयुक्त इन्वेंट्री चुनें (उदाहरण के लिए अक्षर इन्वेंट्री)।
2. ऊपरी पैन में सूची में एक सामग्री पर क्लिक करें।
  - o नीचे के पैन में आयतें दिखाई दी जाती हैं।
3. हर सामग्री के लिए ऊपरी पैन में, मान्य या अमान्य चुनें।
4. प्रत्येक सामग्री के लिए दोहराएं।
5. ओके पर क्लिक करें।

### ♀ TIP

माउस का उपयोग करने के बजाय, आप प्रविष्टि को मान्य के रूप में चिह्नित करने के लिए **Ctrl + y** या प्रविष्टि को अमान्य के रूप में चिह्नित करने के लिए **Ctrl + n** का उपयोग कर सकते हैं।

## 12.3 अक्षर

### ♀ TIP

यह जाँच (और इन्वेंट्री) आपको सभी गलत अक्षरों की पहचान करने में मदद करता है, अर्थात् जो वर्ण आपकी वर्णमाला में नहीं हैं (जैसा कि भाषा सेटिंग्स ≡ टैब में, प्रोजेक्ट के गुण > भाषा सेटिंग्स > वर्णमाला वर्ण में परिभाषित किया गया है।

## सेटअप आवश्यक है

- ≡ टैब, टूल्स के अंतर्गत > इन्वेंट्रीज की जाँच कर रहे हैं > अक्षर इन्वेंट्री
- हर सामग्री के लिए, मान्य या अमान्य चुनें।

### ▲ CAUTION

यदि आपके वर्णमाला के पात्रों में से एक वर्तमान में "अज्ञात" है, तो आपके व्यवस्थापक को वर्ण को आपकी भाषा सेटिंग्स में जोड़ना चाहिए।

## जाँच

### ≡ टैब, टूल्स के अंतर्गत \"> \*\*मूल जांचें चलाएँ

- अक्षर की जाँच करें
- ओके पर विलिक करें。
  - त्रुटियों की एक सूची प्रदर्शित होती है।
- आवश्यकतानुसार किसी भी सुधार करें।

## 12.4 विराम-चिह्न

### ⌚ TIP

यह जाँच (और इन्वेंट्री) आपको सभी गलत या गलत जगह पर लगे विराम-चिह्नों की पहचान करने में मदद करती है। (स्पष्ट रूप से विराम-चिह्न पहचानने के लिए यूनिकोड वर्ण कॉलम का उपयोग करें।)

## सेटअप आवश्यक है

- ≡ टैब, टूल्स के अंतर्गत > इन्वेंट्रीज की जाँच कर रहे हैं > विराम चिह्न इन्वेंट्री

2. प्रत्येक विराम-चिह्न को उसके सन्दर्भ में जाँचें।

- सन्दर्भ हो सकते हैं:
  - शब्द प्रारंभिक, शब्द मध्य, शब्द समाप्त या पृथक
  - प्रत्येक विराम-चिह्न को उसके सन्दर्भ में,
    - चुनें मान्य या अमान्य या अज्ञात छोड़ दें

विराम-चिह्न इन्वेंट्री: wsgt

विराम-चिह्न	प्रयोग मान	मान्य	गिनती	प्रसंग
।	005D	✓	9	पृथक
,	2019	?	9	शब्द मध्य
*	002A	?	8	पृथक
—	002A	?	8	शब्द प्रारंभिक
।	005B	✓	8	पृथक
»	006B	?	7	पृथक
”	201D	?	7	पृथक
—	002B	?	7	पृथक
॥	00AB	?	6	पृथक

3. समाप्त होने पर ठीक है पर क्लिक करें।

4. ≡ टैब, टूल्स के अंतर्गत > इन्वेंट्रीज की जाँच कर रहे हैं > मार्कर में अंतिम विराम-मार्कर अनुपस्थित है

5. हर सामग्री के लिए, मान्य या अमान्य चुनें।

## जाँच

1. ≡ टैब, अंतर्गत टूल्स > मूल जांचें चलाएं
2. जाँच विराम-चिह्न
3. ओपेरेटर पर क्लिक करें.
  - त्रिटियों की एक सूची प्रदर्शित होती है।
4. आवश्यकतानुसार सुधार करें।

## 12.5 मिलाए हुए जोड़े

### सेटअप आवश्यक है

1. ≡ टैब, टूल्स के अंतर्गत > इन्वेंट्रीज़ की जाँच कर रहे हैं > विराम-चिन्ह के बेजोड़ जोड़े:
2. यदि सूची खाली है, तो इन वर्णों के जोड़े के साथ कोई त्रुटि नहीं है।
3. यदि आवश्यक हो, तो अन्य जोड़े जोड़ने के लिए विकल्प... पर क्लिक करें

### जाँच

1. ≡ टैब, अंतर्गत टूल्स > मूल जांचें चलाएं
2. जाँच विराम-चिन्ह के बेजोड़ जोड़े
3. ओके पर क्लिक करें。
  - ० त्रुटियों की एक सूची प्रदर्शित होती है।
4. आवश्यकतानुसार किसी भी सुधार करें।

## 12.6 दोहराए हुए शब्द

### ① INFO

यह जाँच पाठ में दोहराए गए शब्दों की पहचान करने के लिए है। यह एक त्रुटि का संकेत हो सकता है, लेकिन आवश्यकता नहीं है।

### सेटअप आवश्यक है

1. ≡ टैब, टूल्स के अंतर्गत > इन्वेंट्रीज़ की जाँच कर रहे हैं > दोहराए हुए शब्द:
2. हर सामग्री के लिए, मान्य या अमान्य चुनें।

### जाँच

1. ≡ टैब, अंतर्गत टूल्स > मूल जांचें चलाएं
2. दोहराए हुए शब्द की जाँच करें

3. ओके पर क्लिक करें.
  - त्रुटियों की एक सूची प्रदर्शित होती है।
- आवश्यकतानुसार किसी भी सुधार करें।

---

## 12.7 कैपिटलाइज़ेशन

① **INFO**

कैपिटलाइज़ेशन जाँच कई प्रकार की कैपिटलाइज़ेशन समस्याओं की तलाश करता है। कैपिटलाइज़ेशन के लिए तीन इन्वेंट्री हैं, लेकिन केवल एक जाँच है। आपको मार्कर्स या विराम-चिह्न जोड़ने के लिए विकल्प बटन पर क्लिक करने की आवश्यकता हो सकती है।

---

### सेटअप आवश्यक है

1. ≡ टैब, टूल्स के अंतर्गत > इन्वेंट्रीज़ की जाँच कर रहे हैं > लोअरकेस अक्षर के बाद आने वाले मार्कर
2. हर सामग्री के लिए, मान्य या अमान्य चुनें।
3. ≡ टैब, टूल्स के अंतर्गत > इन्वेंट्रीज़ की जाँच कर रहे हैं > लोअरकेस अक्षर के बाद विराम चिह्न
4. हर सामग्री के लिए, मान्य या अमान्य चुनें।
5. ≡ टैब, टूल्स के अंतर्गत > इन्वेंट्रीज़ की जाँच कर रहे हैं > मिश्रित अपरकेस
6. यदि आपके पास छोटे अक्षरों के उपर्याप्त हैं, तो "विकल्प" पर क्लिक करें और विवरण दर्ज करें।
7. हर सामग्री के लिए, मान्य या अमान्य चुनें।

---

### जाँच

1. ≡ टैब, अंतर्गत टूल्स > मूल जांचें चलाएं
2. जाँच कैपिटलाइज़ेशन
3. ओके पर क्लिक करें.
  - त्रुटियों की एक सूची प्रदर्शित होती है।
4. आवश्यकतानुसार सुधार करें।

## 12.8 छोटे सुधार करना

### ▲ CAUTION

यह संभव है कि आप एक प्रदर्शित इन्वेंट्री के भीतर से कुछ अल्प सुधार कर सकें। हालांकि, आगर कई ट्रुटियाँ हैं तो सुधार करने के लिए जाँच चलाना सबसे अच्छा है।

1. निचले पैन में आयत पर विलिक करें
2. शिप्ट को दबाए रखें और डबल-विलिक करें
3. सुधार करें
4. ओके पर विलिक करें.

### ▲ CAUTION

कुछ मामलों में, एक साथ कई ट्रुटियों को सही करने के लिए शब्द-सूची या वर्तनी परीक्षक का उपयोग करना बेहतर होता है।

## समीक्षा

Paratext 9 में कई मूल जाँच हैं। नीचे दी गई तालिका प्रत्येक जाँच के लिए आवश्यक सेटअप को संक्षेपित करती है।

जाँच	सेटअप
अध्याय/आयत की संख्याएँ	कुछ नहीं
मार्कस	कोई नहीं। (मार्क इन्वेंट्री सभी वर्तमान मार्कस को प्रदर्शित करती है)
अक्षर (संयोजन)	अक्षर इन्वेंट्री...
विराम-चिह्न	विराम चिह्न इन्वेंट्री मार्कर में अंतिम विराम-मार्कर अनुपस्थित है

जाँच	सेटअप
कैपिटलाइज़ेशन	3 इन्वेंट्री मार्कस छोटे अक्षर के बाद; विराम-चिह्न छोटे अक्षर के बाद; मिश्रित बड़े अक्षर
दोहराए हुए शब्द	दोहराए गए शब्दों की इन्वेंट्री
विराम-चिन्ह के बेजोड़ जोड़े...	मिलान न होने वाले विराम चिह्नों की इन्वेंट्री
उद्धरण	≡ टैब, प्रोजेक्ट सेटिंग के अंतर्गत > उद्धरण नियम
संख्या	≡ टैब, प्रोजेक्ट सेटिंग के अंतर्गत > संख्या सेटिंग्स
रेफरेन्सस	≡ टैब, प्रोजेक्ट सेटिंग के अंतर्गत > शास्त्र संदर्भ सेटिंग्स
फुटनोट उद्धरण	कुछ नहीं

**▲ CAUTION**

सभी जांचों को एक ही समय में चलाना संभव है, हालांकि पहली बार जांच चलाते समय, त्रुटियों की लंबी सूची से बचने के लिए इसे एक-एक करके चलाना बेहतर होता है।

## 13. फँर्मेटिंग जाँचें

परिचय इस मॉड्यूल में, आप प्रारूपण और लेआउट त्रुटियों को खोजें और सही करेंगे।

शुरू करने से पहले आपने अपने ड्राफ्ट को पैराटेक्स्ट में एक प्रोजेक्ट में टाइप किया है। आप जाँच-सूची का उपयोग करेंगे ताकि आप स्वरूपण और लेआउट्स त्रुटियों से संबंधित त्रुटियों को खोजें और सही करें।

यह क्यों महत्वपूर्ण है एक नया नियम केवल अध्यायों और आयतों से अधिक है। वहाँ टाइटल, सेक्शन हेडिंग्स, और कई प्रकार के पैराग्राफ भी हैं। ये जाँचें आपको यह सुनिश्चित करने की अनुमति देती हैं कि आपके पाठ का लेआउट सही है और आपके शीर्षक आदि समान रूप से संगत हैं।

**तुम क्या करने वाले हो?** तुम जाँच-सूची का उपयोग करोगे

- अपने शीर्षक और अनुभाग शीर्षकों की तुलना करें
- अपने पैराग्राफ विराम जाँचें
- अपने पाठ में चरणचिन्हों की तुलना संदर्भ पाठ के साथ करें
- विशेष पाठ स्वरूपण के लिए मार्कर्स जोड़ें।

### 13.1 जाँच-सूची का उपयोग - सामान्य

#### ▲ CAUTION

कई जाँच-सूचियाँ हैं जो थोड़ी अलग हैं लेकिन उनके निम्नलिखित समानताएँ हैं:

**जाँच-सूची कैसे प्रदर्शित करें**

- ≡ टैब, टूल्स > जाँच-सूची > इच्छित सूची चुनें
- तुलनात्मक पाठ (यदि वांछित हो) जोड़ें बटन पर क्लिक करके। तुलनात्मक पाठ बटन
- आवश्यकतानुसार आयत/पुस्तकों का चयन करें श्रेणी का चयन करें का उपयोग करके

## सुधार करना

- क्लिक करें संपादित करें लिंक को किसी भी त्रुटि को सही करने के लिए
- संदर्भ लिंक पर क्लिक करें ताकि आप अधिक सन्दर्भ देख सकें

## सूची को बंद करें

- जब आप सूची के साथ समाप्त कर लें, तो विंडो के ऊपर दाहिने कोने में X पर क्लिक करके इसे बंद करें।

---

## 13.2 जाँच-सूची का उपयोग - अनुभाग शीर्षक

- ≡ टैब, नीचे > टूल्स > जाँच-सूची > खंड शीर्षक

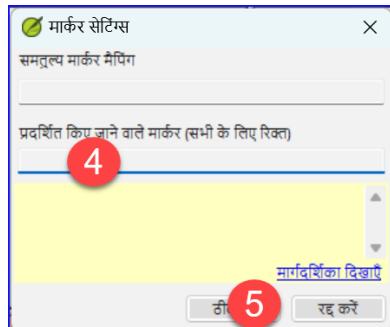
जाँचें कि

- शीर्षक आपके संदर्भ पाठ (लंबाई, व्याकरण, शैली) के अनुरूप हैं
- सारे शीर्षक कैपिटल से प्रारंभ होते हैं
- अंत में कोई विराम-चिन्ह नहीं है
- वे बहुत लंबे नहीं हैं

---

## 13.3 पैराग्राफ विराम

1. ≡ टैब, टूल्स > जाँच-सूची > मार्कर्स
2. अपने संदर्भ पाठ को तुलनात्मक पाठ के रूप में चुनें
3. सेटिंग्स पर क्लिक करें
4. प्रदर्शित करने के लिए पैराग्राफ मार्कर टाइप करें (उदाहरण के लिए, p m)
5. ओके पर क्लिक करें.



6. नीले संपादित करें लिंक पर क्लिक करके कोई भी सुधार करें।

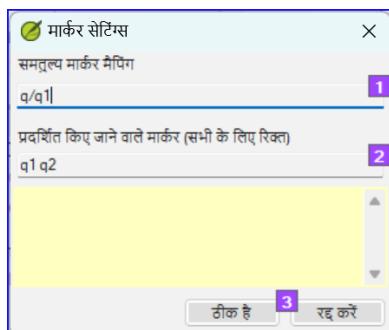
या

1. नीले आयत संदर्भ लिंक पर क्लिक करें।
2. पैराटेक्स्ट में कोई भी सुधार करें।
3. टास्कबार पर आइकन पर क्लिक करके जाँच-सूची पर लौटें।

## 13.4 लेआउट्स और इन्डेंट्स

1. ≡ टैब, टूल्स > जाँच-सूची > मार्क्स
2. अपने संदर्भ पाठ को तुलनात्मक पाठ के रूप में चुनें
3. सेटिंग्स पर क्लिक करें

- मार्क्स को जाँचने के लिए टाइप करें।
- ओके पर क्लिक करें।
- ऐसे अनुच्छेदों की तलाश करें जिन्हें विभिन्न मार्क्स जैसे कि q1 और q2 के साथ प्रारूपित किया गया है
- कोई आवश्यक परिवर्तन करें (नीचे देखें)।



## 13.5 विशेष पाठ प्रारूप फ़ॉर्मेट करने के लिए USFMs जोड़ें

- विशेष प्रारूप वाले अनुच्छेदों की सूची देखें **अनुबंध A**।
- आवश्यकतानुसार USFM को जोड़ें (यदि आवश्यक हो तो मॉड्यूल KD या सहायता देखें)।

## 14. ड्राफ्ट मुद्रण

परिचय इस मॉड्यूल में आप सीखेंगे कि अपनी अनुवाद का ड्राफ्ट कैसे प्रिंट करें और उसकी जाँच और संशोधन कैसे करें।

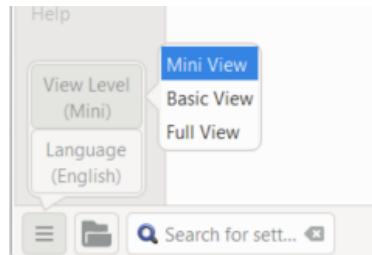
आपके शुरू करने से पहले आपने पैराटेक्स्ट 9 में अपनी अनुवाद को दर्ज किया और जाँच की है और अब कॉपी प्रिंट करने के लिए तैयार हैं। पैराटेक्स्ट 9.4 में, आपका प्रोजेक्ट प्रिंट करने से पहले पंजीकृत होने की आवश्यकता नहीं है।

यह क्यों महत्वपूर्ण है आपका काम कागज पर संशोधित करना और जांचना कंप्यूटर से बहुत आसान है। आप इसे और लोगों को भी दे सकते हैं अगर यह कागज पर है।

तुम क्या करने वाले हो तुम सबसे पहले अपनी अनुवाद का एक PDF संस्करण प्रदर्शित करोगे, जिसे तुम प्रिंट कर सकते हो या दूसरों के साथ (जिनमें Paratext उपयोगकर्ता शामिल नहीं हैं) साझा कर सकते हो। यदि आवश्यक हो, तो आप PDF फ़ाइल को अपनी USB स्टिक पर कॉपी कर सकते हैं और इसे एक कंप्यूटर पर ले जा सकते हैं जिसमें प्रिंटर हो।

① पैराटेक्स्ट 9.4 को अपग्रेड करें

**PTXPrint** ने पिछली ड्राफ्ट PDF को बदल दिया है। अगर यह इंस्टॉल नहीं है, तो यह पहले आपको इसे डाउनलोड करने और इंस्टॉल करने के लिए कहेगा। PTXPrint बहुत शक्तिशाली है और इसमें कई विकल्प हैं। हम अनुशंसा करते हैं कि आप Mini View का उपयोग करें।



### 14.1 अपनी पहली PDF फ़ाइल बनाएँ

▲ CAUTION

ड्राफ्ट को प्रिंट करने से पहले सुनिश्चित करें कि आपने मार्कर्स जॉच पूरी कर ली है।

1. ≡ टैब, प्रोजेक्ट > ड्राफ्ट पीडीएफ निर्यात करें (पीटीएक्स प्रिंट) के अंतर्गत
2. नीचे बाई ओर, मेन्यू बटन पर क्लिक करें
3. क्लिक करें देखें स्तर > मिनी व्यू
4. साइडबार के ऊपर बाई ओर मूल पर क्लिक करें
5. जॉचें कि आपका प्रोजेक्ट चयनित है।
6. या तो एकल पुस्तक चुनें, फिर पुस्तक और अध्याय चुनें
7. या यदि आप अपनी प्राथमिकता या एक से अधिक पुस्तकें प्रिंट करना चाहते हैं, तो विभिन्न हिस्से या एकाधिक पुस्तकें चुनें और संदर्भों को मैन्युअल रूप से दर्ज करें।

## पृष्ठ सेटिंग्स को निम्नलिखित चुनें

1. बाएँ साइड पैनल पर लेआउट पर क्लिक करें। पृष्ठ सेटिंग्स को निम्नलिखित चुनें
2. पृष्ठ आकार:
  - 210 मिमी, 297 मिमी (A4) या
  - 148mm, 210mm (A5)
3. आवश्यकतानुसार मूल फ़ॉन्ट आकार समायोजित करें (आमतौर पर 11pt)
4. मूल लाइन स्पेसिंग को समायोजित करें (एकल स्पेसिंग फ़ॉन्ट का 120% है)
5. दो कॉलम लेआउट बंद करें

## पाठ के लिए फ़ॉन्ट चुनें

1. बाएँ साइडबार पर फॉन्ट्स+स्क्रिप्ट्स पर क्लिक करें
2. पाठ के फ़ॉन्ट (नियमित) का चयन करें: Charis SIL (या Charis SIL Compact)
3. आकार: 10 (या 11)

## प्रिंट करें (PDF में ड्राफ्ट निर्यात करें)

1. प्रिंट (PDF बनाएं) बटन पर क्लिक करें
2. इंस्टॉल PDF में ड्राफ्ट निर्यात करें
  - PDF आपके डिफॉल्ट PDF प्रोग्राम में खुलता है।

## आगे कोई परिवर्तन चाहिए?

### 💡 TIP

मिनी व्यू आपके PDF को परीक्षण करने के लिए अच्छा है। यदि आप किसी परिवर्तन करना चाहते हैं, तो आप व्यू स्तर को मूल व्यू पर बदल सकते हैं। फुल व्यू बहुत ही एडवांस्ड है और आपके अंतिम प्रकाशन के लिए अच्छा है।

1. मूल व्यू में परिवर्तन करें
  - i. नीचे बाईं ओर, मैन्यू बटन पर क्लिक करें
  - ii. क्लिक करें देखें स्तर > मूल व्यू
2. साइडबार के ऊपर बाईं ओर लेआउट पर क्लिक करें
  - i. मार्जिन चुनें
  - ii. मिरर पेजेज की जाँच करें
3. साइडबार में हैंडर+फुटर पर क्लिक करें।
  - i. आप हैंडर (पृष्ठ के शीर्ष पर पाठ) में क्या रखना चाहते हैं चुनें।
  - ii. आप फूटर में क्या रखना चाहते हैं चुनें।
  - iii. आवश्यकतानुसार कोई अन्य विकल्प चुनें।
4. प्रिंट (PDF बनाएँ) पर क्लिक करें और प्रतीक्षा करें, फ़ाइल आपके PDF रीडर में खुलेगी।

## एक A5 पुस्तिका प्रिंट करें

### 💡 TIP

सुनिश्चित करें कि आपने बेसिक व्यू में बदल दिया है।

PTXPrint में

1. साइडबार में फिनिशिंग पर क्लिक करें।
2. बुकलेट पैजिनेशन, प्रत्येक स्प्रेड पर पृष्ठों के अंतर्गत
3. 2-अप चुनें।
4. जाँचें कि भौतिक कागज का आकार सही है।
5. प्रिंट (PDF बनाएँ) पर क्लिक करें।

अपने PDF सॉफ्टवेयर में

1. फ़ाइल > प्रिंट

## 2. 2-अप संस्करण को डबल-साइड प्रिंट करें।

- प्रिंट प्रॉपर्टीज बटन पर क्लिक करें।
  - एक डायलॉग दिखाई देगा जो भिन्न हो सकता है लेकिन डबल-साइड सेट करने का तरीका होगा। उदाहरण के लिए
  - फिनिशिंग पर क्लिक करें।
  - डुप्लेक्स या दो तरफ़ चुनें।
  - ओके पर क्लिक करें।
- प्रिंट पर क्लिक करें।

⌚ **TIP**

यदि आप किसी विराम चिह्न प्रणाली (जैसे फ्रेंच) का पालन करना चाहते हैं और जटिल विराम चिह्नों से पहले स्वचालित रूप से रिक्त स्थान डाले जाते हैं, तो अपने PrintDraftChanges.txt में परिवर्तन करने के लिए एक सलाहकार से मिलें।

## 14.3 कॉपी PDF फ़ाइल को USB स्टिक पर

① **INFO**

पैराटेक्स्ट आपके परियोजना फ़ोल्डर के **PrintDrafts** फ़ोल्डर में PDF फ़ाइल को सहेजता है। उदाहरण के लिए, C:\My Paratext 9 Projects\XXX\local\ptxprint

⌚ **TIP**

फ़ाइलें कॉपी करने के कई तरीके हैं। एक विधि नीचे वर्णित की गई है।

1. विंडोज कुंजी को दबाए रखें और **E** टाइप करें।
  - विंडोज एक्सप्लोरर खुलता है
2. अपने **My Paratext 9 Projects** फ़ोल्डर पर जाएं
3. अपने प्रोजेक्ट फ़ोल्डर पर डबल-क्लिक करें।
4. **local** फ़ोल्डर पर और फिर **ptxprint** पर डबल-क्लिक करें।
5. वांछित PDF फ़ाइल पर राइट-क्लिक करें।
6. भेजें चुनें।
7. अपनी USB स्टिक चुनें।

## 15. नोट्स का उपयोग

परिचय जब आप अनुवाद और जाँच कर रहे हैं, तो आप विभिन्न त्रुटियों या समस्याओं पर टिप्पणी करना चाह सकते हैं। आप प्रमुख शब्दों और वर्तनी समस्याओं पर अपनी चर्चाएँ भी रिकॉर्ड करना चाह सकते हैं। Paratext 9 आपको इन टिप्पणियों को या तो पाठ में, बाइबिल शब्दों की सूची में या शब्दावली में रिकॉर्ड करने की अनुमति देता है।

शुरू करने से पहले आप अपने पाठ, शब्दावली या बाइबिल शब्दों को टाइप या संशोधित कर रहे हैं और देखी गई समस्या पर टिप्पणी करने की आवश्यकता है।

### ▲ CAUTION

नोट्स और फुटनोट्स बहुत अलग होते हैं। फुटनोट्स नए नियम में सुदृष्ट होते हैं जबकि नोट्स प्रश्नों और टिप्पणियों के लिए होते हैं और नए नियम में सुदृष्ट नहीं होते।

आप क्या करने जा रहे हैं आप:

- अधिक नोट प्रकार जोड़ें (केवल प्रशासक)
- विभिन्न आइकनों का उपयोग करके पाठ में नोट्स बनाएं,
- नोट्स खोलें, संपादित करें और सुलझाएं
- नोट्स सूची खोलें
- सूची को फ़िल्टर करें
- नोट्स की सूची प्रिंट करें

### ① अपग्रेड

Paratext 9.4 में प्रोजेक्ट नोट्स दिखाने/छुपाने का विकल्प है।

- ≡ प्रोजेक्ट के तहत वीयू > प्रोजेक्ट नोट्स दिखाएं।
  - नोट आइकन या तो दिखाए जाएंगे या छुपाए जाएंगे।

## 15.1 विभिन्न प्रकार के प्रोजेक्ट नोट्स

आप Paratext 9 में अपने प्रोजेक्ट नोट्स के लिए कई विभिन्न आइकनों में से चुन सकते हैं:



💡 **TIP**

बहुत अधिक आइकन न रखें।

एक आइकन के चार विभिन्न रंग या आकार हो सकते हैं



विवरण	अर्थ, मतलब
आइकन में बॉर्डर और पीला पृष्ठभूमि रंग है।	नोट में कम से कम एक अपठित टिप्पणी है।
आइकन लाल, बैंगनी, या हल्का नीला है।	आपको, पूरी टीम को, या असाइन न किए गए प्रोजेक्ट नोट।
आइकन धूसर है।	किसी और को असाइन किया गया प्रोजेक्ट नोट।

विवरण	अर्थ, मतलब
आइकन हरे टिक सहित धूसर है।	सुलझी हुई स्थिति वाला प्रोजेक्ट नोट। (यह पाठ में नहीं दिखेगा, केवल नोट्स सूची में।)
आइकन किताब के कवर पर सफेद प्रश्न चिह्न है।	इस शब्द के लिए एक वर्तनी चर्चा नोट है। (केवल शब्दावली।)
आइकन किताब के कवर पर प्रश्न चिह्न सहित धूसर है।	इस शब्द के लिए कोई वर्तनी चर्चा नोट नहीं है। (केवल शब्दावली।)
आइकन हल्का नीला प्लस + है।	एक सलाहकार नोट।
आइकन हल्का नीला ग्लोब है।	एक वैश्विक सलाहकार नोट।
आइकन लाल त्रिकोण के अंदर काला उद्धार बिंदु ! है।	एक भेजें/प्राप्त करें विलय संघर्ष है क्योंकि दो उपयोगकर्ताओं ने एक ही छंद में विभिन्न परिवर्तन किए हैं।
आइकन नीली पृष्ठभूमि पर सफेद तीर है।	इस बाइबिल शब्द के लिए एक रेंडरिंग चर्चा नोट है। (केवल बाइबिल शब्दों की विडो या टूल)
आइकन किताब के कवर पर तीर सहित धूसर है।	इस बाइबिल शब्द के लिए कोई रेंडरिंग चर्चा नोट नहीं है। (केवल बाइबिल शब्दों की विडो या टूल)

## अतिरिक्त नोट टैग सेटअप करें

### ▲ CAUTION

एक प्रशासक होना चाहिए

1. ≡ टैब, के तहत > प्रोजेक्ट > प्रोजेक्ट सेटिंग्स > प्रोजेक्ट गुण
2. नोट्स टैब पर क्लिक करें
3. ऐड टैब बटन पर क्लिक करें
  - o एक नई पंक्ति जोड़ी गई है।
4. नए टैग लाइन पर आइकन पर क्लिक करें
5. वांछित आइकन चुनें
6. नए नोट प्रकार के लिए एक नाम टाइप करें
7. किसी भी अन्य नए नोट्स के लिए जारी रखें।

## 15.2 नोट्स का उपयोग करना

### एक प्रोजेक्ट नोट डालना

1. पाठ में उस स्थान पर क्लिक करें जहां आप नोट चाहते हैं (और कोई भी उपयुक्त पाठ चुनें)।



2. ≡ टैब, के तहत डालें > नोट
3. सूची से नोट के लिए वांछित टैग चुनें
4. नोट के लिए पाठ टाइप करें
5. ओके पर क्लिक करें.

- o पाठ के बगल में एक आइकन प्रदर्शित होता है।

## मौजूदा नोट में टिप्पणियां जोड़ें

- पाठ में आइकन पर क्लिक करें
  - नोट खुलता है।



- एक नोट टाइप करें
- ओके पर क्लिक करें।

## किसी को एक नोट असाइन करें

1. पाठ में आइकन पर क्लिक करें।
1. अपनी टिप्पणियां टाइप करें
2. इसको असाइन करें पर क्लिक करें
3. इच्छित के रूप में चुनें
4. ओके पर क्लिक करें।



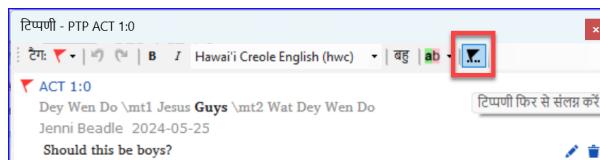
## एकाधिक प्रोजेक्टों पर नोट्स लागू करें

1. पाठ से नोट खोलें
2. एकाधिक बटन पर क्लिक करें।
3. प्रोजेक्ट चुनें
4. ओके पर क्लिक करें।
5. डायलॉग बॉक्स बंद करने के लिए फिर से ओके पर क्लिक करें।



## नोट पुनः लगाएं

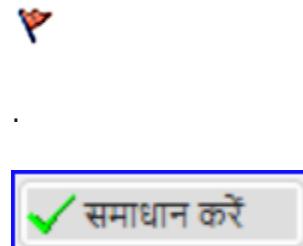
- नोट खोलने के लिए पाठ में नोट आइकन पर क्लिक करें।



- टिप्पणी फिर से संलग्न करें बटन पर क्लिक करें (टूलबार पर)
- इसे संलग्न करने के लिए शब्द(शब्दों) का चयन करें।
- ओके पर क्लिक करें。
  - नोट शब्द(शब्दों) से संलग्न है।

## एक नोट हल करें

- पाठ में आइकन पर क्लिक करें
- आवश्यक होने पर एक और टिप्पणी टाइप करें।
- सुलझाएं बटन पर क्लिक करें
- ओके पर क्लिक करें।



## नोट्स हटाएं

- नोट आइकन पर क्लिक करें



2. छोटे कचरे के डिब्बे पर क्लिक करें
3. अपनी टिप्पणी को स्थायी रूप से हटाने के लिए हां पर क्लिक करें।
4. यदि और टिप्पणियाँ हैं, तो अगली टिप्पणी को हटाने के लिए जारी रखें।

⌚ **TIP**

आप केवल अपनी टिप्पणियाँ ही हटा सकते हैं यदि वे सूची में सबसे अंतिम हैं।

### **15.3 नोट्स सूची खोले**

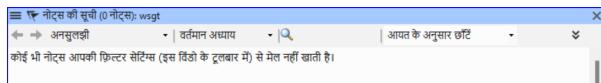
नोट्स की समीक्षा करते समय, उन्हें एक सूची में देखना अक्सर सहायक होता है।

1. ≡ टैब, के तहत उपकरण > नोट्स सूची
2. अपना प्रोजेक्ट चुनें।
3. ओके पर क्लिक करें。
  - एक नोट सूची विंडो खुलती है (नीचे देखें)।
4. आवश्यकतानुसार फ़िल्टर समायोजित करें।

⌚ **TIP**

यदि विंडो खाली है, तो टूलबार पर फ़िल्टर बटनों का उपयोग करके फ़िल्टर बदलें (नीचे देखें)।

## नोट्स सूची टूलबार



टूलबार पर चार डॉपडाउन बॉक्स हैं

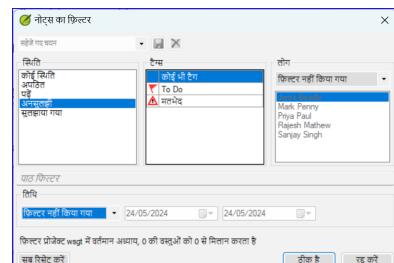
1. नोट फ़िल्टर
  2. छंद फ़िल्टर
  3. खोजें
  4. [छंद, तिथि, असाइन किया गया] द्वारा क्रमबद्ध करें

## नोट्स सूची फ़िल्टर

- पहले बटन/सूची पर क्लिक करें
  - उपयुक्त के रूप में एक मौजूदा फ़िल्टर चुनें

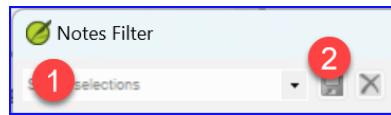
## नया फ़िल्टर परिभाषित करें

- पहले बटन/सूची पर क्लिक करें
  - नया फ़िल्टर चुनें
  - वांछित के रूप में स्थिति, टैग, व्यक्ति और तिथि चुनें।
  - ओके पर क्लिक करें।



## एक फ़िल्टर सहेजें

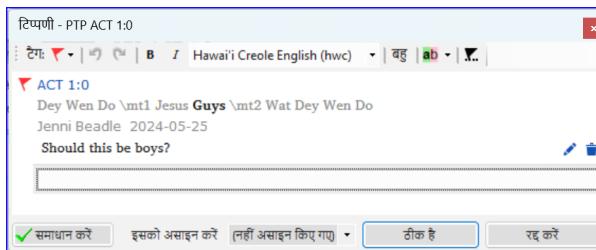
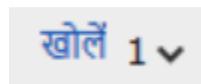
- आवश्यकतानुसार फ़िल्टर परिभाषित करें।



- ऊपरी बाएँ कोने में टेक्स्टबॉक्स (1) पर क्लिक करें।
- फ़िल्टर के लिए एक नाम टाइप करें।
- सहेजें आइकन (2) पर क्लिक करें।

## 15.4 नोट्स सूची में टिप्पणियाँ जोड़ें

- नोट को विस्तृत करने के लिए तीर पर क्लिक करें
  - नोट खुलता है।
- टेक्स्टबॉक्स में अपनी टिप्पणियाँ टाइप करें।



- आवश्यकतानुसार नोट को सुलझाएं या असाइन करें।
- नोट को संक्षिप्त करने के लिए तीर पर क्लिक करें।

💡 **TIP**

आप नोट विंडो को खोलने के लिए खोलें लिंक पर भी क्लिक कर सकते हैं।

## 15.5 नोट्स रिपोर्ट प्रिंट करें

1. एक नोट्स सूची विंडो में क्लिक करें।
2. वांछित के रूप में सूची को फ़िल्टर करें।
3. ≡ टैब, प्रोजेक्ट के तहत > **प्रिंट**
4. प्रिंटर और कोई भी विकल्प चुनें।
5. ओके पर क्लिक करें।
6. विंडो को बंद करें।

## चरण 3 - अवलोकन

---

### परिचय

In this third stage of an SIL translation project you will do comprehension testing and back translation. You will also continue with the basic checks and spell checking.

निम्नलिखित मॉड्यूल इस चरण में आपकी सहायता करेंगे:

16. पीछे की ओर अनुवाद तैयार करें
17. एक प्रोजेक्ट का अंतःसंचय
18. तुलनात्मक पाठ
19. मूल जांच 3

## 16. पीछे की ओर अनुवाद तैयार करें

---

परिचय एक सलाहकार जांच के लिए तैयारी करते समय, सलाहकार को एक या अधिक संस्करणों की आवश्यकता होगी जो वह समझे। इसे अक्सर वापसी-अनुवाद कहा जाता है। बैक ट्रांसलेशन के दो प्रकार होते हैं। यह मॉड्यूल बताता है कि एक मुफ्त बैक-ट्रांसलेशन कैसे करें और इसे अद्यतित रखें। अगला मॉड्यूल बताता है कि प्रोजेक्ट इंटरलाइनियराइज़र का उपयोग करके शब्द-दर-शब्द बैक-ट्रांसलेशन कैसे करें।

\*\* आपके शुरू करने से पहले \*\* आपने पैराटेक्स्ट में अपनी अनुवाद को टाइप किया, जाँचा और संशोधित किया है और अब एक सलाहकार जांच के लिए तैयारी कर रहे हैं। आप शुरू करने से पहले, आपके व्यवस्थापक को आपके बैक ट्रांसलेशन के लिए एक अलग प्रोजेक्ट बनाना होगा।

**यह क्यों महत्वपूर्ण है?** आपको अपने पाठ की जांच एक सलाहकार से करानी होगी। लेकिन क्योंकि सलाहकार आपकी भाषा नहीं जानते, आपको अपने पाठ को उस भाषा में अनुवाद करने की आवश्यकता होगी जो वे समझ सकें। यहां से ही 'बैक ट्रांसलेशन' शब्द आता है। सलाहकार इस अनुवाद का उपयोग आपकी टीम की पाठ में व्याख्यात्मक विकल्पों को सुधारने में मदद के लिए करेंगे।

यह अच्छा होगा कि कोई व्यक्ति जो आपके अनुवाद में शामिल नहीं है, इसे चेक करे। इस तरह वह टाइप कर सकेगी कि पाठ क्या कहता है न कि आप उसे क्या कहना चाहते थे। उन्हें किसी भी सहायता या अन्य बाइबिल नहीं देखनी चाहिए।

### What will you do?

- अपने प्रोजेक्ट और बैक ट्रांसलेशन प्रोजेक्ट खोलें
- अपने पाठ को स्क्रीन पर व्यवस्थित करें।
- अपना बैक ट्रांसलेशन ड्राप्ट करें
- जब आप एक अध्याय पूरा कर लें, तो स्थिति को समाप्त के रूप में चिह्नित करें।
- यह सुनिश्चित करें कि आपका पाठ अद्यतित है (या समकालीन), उचित हो तो अगले परिवर्तन पर जाकर किसी भी अंतर को देख सकते हैं।

① अपग्रेड

आपका प्रोजेक्ट आपके बैक ट्रांसलेशन प्रोजेक्ट का बुनियादी प्रोजेक्ट है। 9.4 में, आप अब अपने प्रोजेक्ट को यहाँ से बैक ट्रांसलेशन प्रोजेक्ट खोलें (≡ प्रोजेक्ट चुनें खुला मूल, आधार प्रोजेक्ट ...)।

## 16.1 बैक ट्रांसलेशन के लिए एक नया प्रोजेक्ट बनाएं

⚠ CAUTION

प्रोजेक्ट को केवल एक बार व्यवस्थापक द्वारा बनाया जाता है। यदि कोई प्रोजेक्ट है तो नीचे 16.2 देखें।

- ≡ पैराटेक्स्ट के अंतर्गत पैराटेक्स्ट > नया प्रोजेक्ट

### प्रोजेक्ट के नाम दर्ज करें

- संपादित करें पर क्लिक करें
- प्रोजेक्ट के लिए पूरा नाम और एक संक्षिप्त नाम टाइप करें
- ओके पर क्लिक करें।

### प्रोजेक्ट के सेटिंग्स चुनें

- अपने बैक ट्रांसलेशन के लिए भाषा चुनें (जैसे अंग्रेजी)
- वर्साफिकेशन को छोड़ दें
- प्रोजेक्ट के प्रकार के लिए बैक ट्रांसलेशन चुनें
- Based on** के लिए अपने प्रोजेक्ट को चुनें
  - यदि आवश्यक हो, Paratext आपके प्रोजेक्ट से मेल खाने के लिए वर्साफिकेशन को बदल देगा।
- ओके पर क्लिक करें।
  - नया प्रोजेक्ट किताबें बनाने या आयात करने के लिंक के साथ खलता है।

① INFO

इस प्रोजेक्ट को पंजीकृत करने की आवश्यकता नहीं है, क्योंकि यह आपके प्रोजेक्ट से पंजीकरण प्राप्त करता है।

## पुस्तकें बनाएं

- **Create Book(s)** लिंक पर क्लिक करें
- आवश्यकतानुसार पुस्तकें बनाएं।

### ⚠ CAUTION

Use the option **Create based on [your project]**. ताकि आपके प्रोजेक्ट से मेल खाने के लिए सभी मार्कर्स जोड़ दिए जाएं।

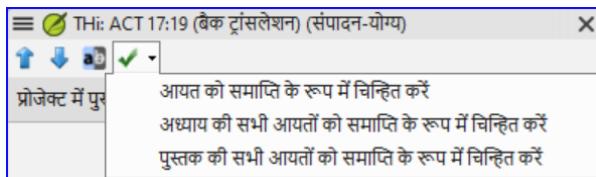
## 16.2 अपना बैक ट्रांसलेशन ड्राफ्ट करें

1. अपना प्रोजेक्ट खोलें
2. अपना बैक ट्रांसलेशन प्रोजेक्ट खोलें
3. विंडोज को इस तरह व्यवस्थित करें कि आप आसानी से दोनों विंडोज देख सकें।
4. बैक ट्रांसलेशन विंडो में क्लिक करें, (आपके प्रोजेक्ट में पद को हाइलाइट किया गया है)।
5. प्रत्येक पद में अपना बैक ट्रांसलेशन टाइप करें (चेक बॉक्स के बाद)।
6. अध्याय में प्रत्येक पद के लिए जारी रखें।

## 16.3 अध्याय को समाप्त के रूप में चिह्नित करें

जब आप अध्याय समाप्त कर लें

- अपनी बैक ट्रांसलेशन विंडो के शीर्ष पर टूलबार पर, चेक मार्क के बगल में वाले तीर पर क्लिक करें।



- अध्याय में सभी पदों को समाप्त के रूप में चिह्नित करें चुनें।
  - अध्याय के सभी चेकबॉक्स हरे चेक मार्क से चिह्नित हैं।

## 16.4 जब आप अपने प्रोजेक्ट में बदलाव करते हैं

Paratext आपके पाठ में किसी भी सहेजे गए बदलाव का पता लगाएगा और बैक ट्रांसलेशन चेकबॉक्स को लाल प्रश्न चिह्न में बदल देगा और असाइनमेंट्स और प्रगति में बैक ट्रांसलेशन की स्थिति में समस्याएं जोड़ देगा।



1. लाल प्रश्न चिह्न वाले एक पद में क्लिक करें।
2. बैक ट्रांसलेशन की समीक्षा करें और उसे सही करें
  - o यदि परिवर्तन स्पष्ट नहीं हैं, तो नीचे 'अप्रचलित पदों' के लिए अंतर देखें।
3. जब यह सही हो, तो लाल प्रश्न चिह्न पर क्लिक करें
  - o यह हरे चेक मार्क में बदल जाता है

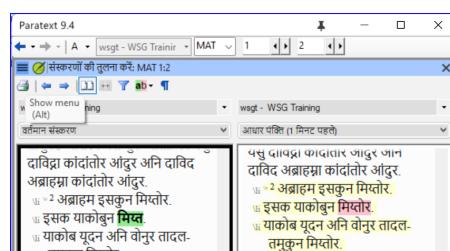
① **INFO**

व्युत्पन्न प्रोजेक्ट आधार प्रोजेक्ट खोल सकते हैं।

## अप्रचलित पदों के लिए अंतर देखें

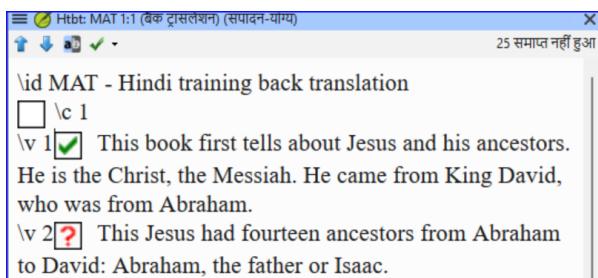


- अंतर देखने के लिए टूलबार पर आइकन पर क्लिक करें।
- o एक तुलना विंडो प्रदर्शित होती है।



## अगले अंतर पर जाएं

- पिछले या अगले अंतर पर जाने के लिए ऊपर और नीचे तीरों पर क्लिक करें।



## 16.5 अपने असाइनमेंट्स और प्रगति की जांच करें

- असाइनमेंट्स और प्रगति आइकन पर क्लिक करें 
- चरण 3 का विस्तार करें, बैक ट्रांसलेशन जांच अंत में है
  - अप्रमाणित या बदले गए पदों की संख्या (यदि कोई हो) समस्याओं के रूप में सूचीबद्ध हैं

पिछला अनुवाद रीपर करें	(दरल)	JUD 1	<input checked="" type="checkbox"/> प्राप्त हो गए: ।	+
निम्नलिखित अनुवाद जारी	(दरल)	JUD 1	<input type="checkbox"/> प्राप्त हो गए: कोई नहीं	- +

## 16.6 असाइनमेंट्स और प्रगति में बैक ट्रांसलेशन पद की जांच

- समस्याओं लिंक पर क्लिक करें
  - एक परिणाम सूची विंडो किसी भी त्रुटियों को सूचीबद्ध करती है।
  - और बैक ट्रांसलेशन विंडो भी प्रदर्शित होती है, पहला समस्या पद में कर्सर के साथ।

- समस्या को सही करें और टूलबार पर तीरों पर विलिक करके अगले अप्रचलित पद पर जाएं।

## 16.7 कार्य एवं प्रगति में बैक ट्रांसलेशन की स्थिति पूरा हो गया

- बैक ट्रांसलेशन की स्थिति तब पूरा होती है जब कोई समस्या नहीं होती हैं।

## 16.8 सीखने का कार्य

एक बैक ट्रांसलेशन में चेकबॉक्स में कई अलग-अलग प्रतीक हो सकते हैं।



<b>1</b>	असंगत आयत संख्या
2	कोई पाठ/आयत नहीं
3	Not finished
4	समाप्त
5	समय सीमा समाप्त

① **INFO**

[उत्तर: A3, B4, C5, D1, E2]

## 17. इंटरलाइनराइज एक परियोजना

परिचय पिछले मॉड्यूल ने समझाया कि बैक ट्रांसलेशन कैसे बनाई जाती है जो बताती है कि जब पाठक पाठ पढ़ता है या सुनता है तो वह क्या समझता है। एक और प्रकार की बैक ट्रांसलेशन है जिसे कभी-कभी उपयोग किया जाता है और यह शब्द दर शब्द शैली की बैक ट्रांसलेशन है। कुछ सलाहकार इस शैली की बैक ट्रांसलेशन मांग सकते हैं। यदि आपको इनमें से एक बनानी है, तो आप Paratext की परियोजना इंटरलाइनराइज़र फ़ंक्शन का उपयोग कर सकते हैं।

### ▲ CAUTION

कृपया ध्यान दें कि Paratext 9 में आप केवल पंजीकृत परियोजनाओं पर इंटरलाइनराइज़र का उपयोग कर सकते हैं।

**शुरू करने से पहले:** आपने Paratext में अपनी अनुवाद को टाइप, जांच और संशोधित कर लिया है और अब सलाहकार जांच के लिए शब्द दर शब्द बैक ट्रांसलेशन कर रहे हैं। यदि आप इंटरलाइनर को एक अलग परियोजना में निर्यात करना चाहते हैं, तो शुरू करने से पहले आपके प्रशासक को आपकी शब्द दर शब्द बैक ट्रांसलेशन के लिए एक अलग परियोजना बनानी चाहिए। [यह पिछले मॉड्यूल में पठनीय बैक ट्रांसलेशन से अलग है।]

**यह क्यों महत्वपूर्ण है:** आपके सलाहकार को आपकी अनुवाद की एक प्रति ऐसी भाषा में चाहिए जो वे समझ सकते हैं। पिछले मॉड्यूल में की गई बैक ट्रांसलेशन बहुत उपयोगी है, लेकिन कभी-कभी एक शब्दशः अनुवाद अधिक सहायक होता है।

**आप क्या करेंगे:** आप परियोजना इंटरलाइनराइज़र का उपयोग करके पाठ का शब्द दर शब्द ग्लॉस बनाएंगे। पहले, आप इंटरलाइनराइज़र सेट करेंगे और फिर किसी त्रुटि को सुधारेंगे। कंप्यूटर की प्रारंभिक अटकलें अक्सर गलत होती हैं, लेकिन यह जैसे-जैसे आगे बढ़ता है, यह जल्दी ही काफी सटीक हो जाता है। विचार यह है कि ग्लॉस सही हो भले ही शब्द क्रम सही न हो। जब आप श्लोक से संतुष्ट हों, तो आप ग्लॉस को स्वीकृत कर सकते हैं और बिना स्वीकृत ग्लॉस के अगले श्लोक पर जा सकते हैं।

---

## **17.1 परियोजना इंटरलाइनराइज़र को कॉन्फिगर करें**

1. अपनी प्रोजेक्ट विंडो में क्लिक करें
2. ≡ टैब, तहत उपकरण > इंटरलाइनराइज़र  

3. सूची को ड्रॉप डाउन करने के लिए क्लिक करें [1]।
4. मॉडल टेक्स्ट के आधार पर ग्लॉस बनाने का चयन करें। यह सामान्यतः आपके संदर्भ टेक्स्ट या आपके मुफ्त बैंक ट्रांसलेशन परियोजना है [2]।

---

## **ग्लॉस को एक परियोजना में निर्यात करें**

1. यदि आवश्यक हो, तो सेटिंग्स को अनलॉक करने के लिए लॉक आइकन [3] पर क्लिक करें।
  2. अपना मॉडल टेक्स्ट चुनें [4]।  

  3. ग्लॉस को उस परियोजना में आउटपुट करने के लिए चेकबॉक्स पर क्लिक करें जिसे व्यवस्थापक ने बनाया है
  4. अपने व्यवस्थापक द्वारा बनाई गई आउटपुट परियोजना को चुनें
- 
5. क्लिक करें ठीक है

---

## **17.2 इंटरलाइनराइज किए गए टेक्स्ट को सुधारें**

ग्लॉस को सुधारने के लिए

1. गलत ग्लॉस पर क्लिक करें
  - एक सूची प्रदर्शित होती है।

2. या सूची में सही ग्लॉस पर क्लिक करें
  - ० या टेक्स्टबॉक्स में सही ग्लॉस टाइप करें
3. क्लिक करें एंटर

---

### 17.3 एक वाक्यांश का अनुवाद/ग्लॉस करें

1. दो शब्दों के बीच क्लिक करें 
2. श्रंखला आइकन पर क्लिक करें (**शब्द जोड़ें**)
3. लाल रेखा पर क्लिक करें
4. ग्लॉस टाइप करें

---

### 17.4 अतिरिक्त शब्द जोड़ें

1. दो ग्लॉस के बीच की जगह में क्लिक करें
2. अतिरिक्त शब्द टाइप करें

---

### 17.5 रूपविज्ञान निर्दिष्ट करें - एक शब्द को रूपरूपों में विभाजित करें

1. अनुवाद पंक्ति (शीर्ष पंक्ति) में शब्द पर क्लिक करें
2. क्लिक करें **शब्द व्याख्या जोड़ें**
3. रूपरूपों को अलग करने के लिए खालियाँ जोड़ें और + उपसर्ग और प्रत्यय जोड़ें (गाइड देखें)
4. क्लिक करें **ठीक है**

---

### 17.6 पाठ को स्वीकृत करें और निर्यात करें

जब आप पाठ को स्वीकृत और निर्यात करते हैं, तो शेष सभी लाल ग्लॉस स्वीकृत हो जाएंगे।

1. क्लिक करें **ग्लॉस स्वीकृत करें**
2. जारी रखने के लिए, क्लिक करें अगला अस्वीकृत श्लोक

## **17.7 सहायता**

इंटरलाइनराइज़र फँक्शन का उपयोग करने पर अधिक सहायता के लिए निम्नलिखित विषयों को पैराटेक्स्ट सहायता में देखें:

1. परियोजना इंटरलाइनराइज़र का परिचय
2. मैं परियोजना इंटरलाइनराइज़र कैसे खोलूँ?
3. मैं इंटरलाइनर बैक ट्रांसलेशन कैसे बनाऊँ?
4. मैं इंटरलाइनराइज़र के साथ एक बैक ट्रांसलेशन परियोजना कैसे बनाऊँ?
5. मैं इंटरलाइनराइज़र के साथ एक पाठ संशोधन/अनुकूलन परियोजना कैसे बनाऊँ?
6. इंटरलाइनराइज़र में ग्लॉस के रंग का क्या मतलब है?

## 18. पाठ की तुलना करें

परिचय इस मॉड्यूल में, आप सीखेंगे कि अपने पाठ को विभिन्न बिंदुओं पर कैसे सहेजें और बाद में उनकी समीक्षा करें।

शुरू करने से पहले आपने अपने पाठ पर काम किया है और अपने परियोजना के एक महत्वपूर्ण चरण पर पहुँच गए हैं।

**यह क्यों महत्वपूर्ण है?** जैसे-जैसे आप अपने अनुवाद पर काम करते हैं, आप लगातार परिवर्तन करेंगे। टेक्स्ट की एक प्रति होना अच्छा है जैसा कि यह किसी विशेष बिंदु पर था, उदाहरण के लिए जैसा कि यह सलाहकार जाँच से पहले था।

**आप क्या करेंगे?** आप परियोजना के इतिहास में एक बिंदु को चिह्नित करेंगे। बाद में आप विभिन्न बिंदुओं पर पाठ की तुलना कर सकते हैं।

### 18.1 इतिहास में बिंदु चिह्नित करें

1. अपने प्रोजेक्ट विंडो में क्लिक करें ताकि यह सक्रिय हो जाए (Paratext में)।
2.  $\equiv$  टैब के अंतर्गत प्रोजेक्ट > प्रोजेक्ट इतिहास में एक बिंदु चिह्नित करें।
3. बिंदु को वर्णित करने के लिए एक टिप्पणी लिखें।
4. **OK** पर क्लिक करें।

💡 **TIP**

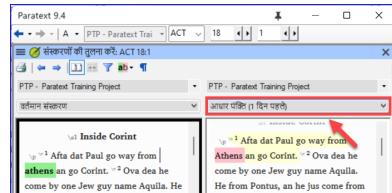
टिप्पणी की शुरुआत कुछ प्रतीकों से करना अच्छा होता है, जैसे कि **#**, ताकि आप Paratext द्वारा निर्मित लंबी सूची के स्वचालित बिंदुओं में आसानी से अपने जोड़े बिंदुओं को पहचान सकें।

### 18.2 दो संस्करणों की तुलना करें

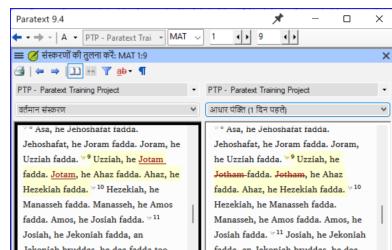
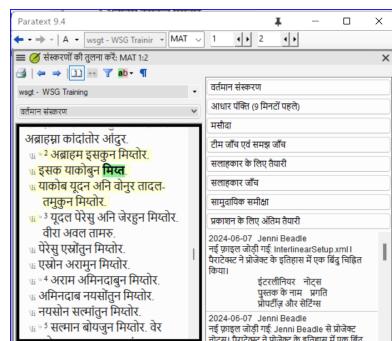
💡 **TIP**

किसी भी हटाए गए पाठ को काट दिया जाता है। किसी भी जोड़े गए पाठ को लाल या रेखांकित किया जाता है।

- ≡ टैब मेनू का विस्तार करें फिर प्रोजेक्ट > संस्करणों की तुलना करें के अंतर्गत
- आधार संस्करण ड्रॉपडाउन सूची पर क्लिक करें
  - संस्करणों की एक सूची प्रदर्शित होती है।



- इतिहास में इच्छित बिंदु चुनें
  - स्क्रीन अंतर दिखाती है।



## 19. मूल जांच 3

परिचय इस मॉड्यूल में आप शेष बुनियादी चेक (संदर्भ, उद्घृत पाठ, संख्याएँ, युगल चिन्ह और उद्धरण) कैसे चलाना है, यह सीखेंगे। जैसे पहले दो बुनियादी चेक मॉड्यूल में था, असाइनमेंट और प्रगति से चेक चलाना आसान है। हालांकि, यदि आप एक से अधिक किताबों की जांच करना चाहते हैं, तो आपको जांच मेनू से चेक चलाने की आवश्यकता है।

शुरू करने से पहले आपने अपना अनुवाद Paratext में टाइप कर लिया है। जारी रखने से पहले, सुनिश्चित करें कि आपने मॉड्यूल BC1 और BC2 में वर्णित जांच को पूरा कर लिया है। और यह कि या तो आपके प्रशासक ने चेक के लिए सेटअप कर लिया है या सेटअप करने के लिए उपलब्ध हैं।

यह क्यों महत्वपूर्ण है Paratext में ग्यारह बुनियादी चेक होते हैं। आप पहले ही पहले छह चेक देख चुके हैं। यह आखिरी सेट आपको अन्य किताबों के संदर्भित सामग्री से संबंधित त्रुटियाँ खोजने में मदद करता है। आप यह सुनिश्चित करना चाहते हैं कि संदर्भ सटीक हों ताकि पाठक इन अंशों को खोज सके।

आप क्या करने जा रहे हैं पहले की तरह, अधिकांश चेक के लिए आपके प्रशासक को कुछ सेटअप करना अनिवार्य है। इस मॉड्यूल में आप:

- सुनिश्चित करें कि सेटअप पूरा हो गया है
- बुनियादी जांच चलाएँ
- कोई भी त्रुटियाँ सही करें।

### 19.1 अजोड़ा विराम चिह्न जोड़ियाँ

#### 💡 TIP

यह चेक उन विराम चिह्नों को देखता है जो जोड़ियों में होते हैं (खुलने और बंद होने वाले) और उन त्रुटियों को सूचीबद्ध करता है जहाँ जोड़ी के अन्य आधे से मेल नहीं होता है। यह जानबूझकर हो सकता है लेकिन अधिक संभावना है कि यह एक त्रुटि हो, जैसे ( ), [ ], आदि।

#### सेटअप - सूची

1. ≡ टैब, साथन > जांच सूची > अजोड़ा विराम चिह्न जोड़ियाँ के तहत:
  - यदि सूची खाली है, तो कोई त्रुटि नहीं है।

- यदि आवश्यक हो, तो अन्य जोड़ियों को जोड़ने के लिए विकल्प... विलक करें।
- ओके पर विलक करें।

### जांच करें

- ≡ टैब, साथन > बुनियादी जाँच चलाएँ** के तहत
  - “अजोड़ा विराम चिह्न जोड़ियाँ” जांचें
  - ओके पर विलक करें।
    - त्रुटियों की एक सूची प्रदर्शित होती है।
  - आवश्यकतानुसार सुधार करें।

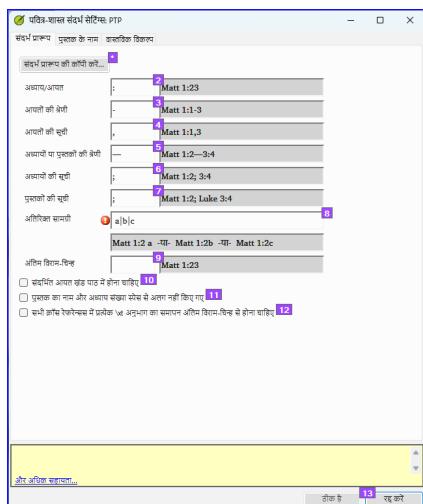
## 19.2 संदर्भ

### सेटिंग्स

#### ▲ CAUTION

आप संदर्भ जांच चला सकें, इसके पहले आपका प्रशासक विभिन्न सेटिंग्स को परिभाषित करेगा।

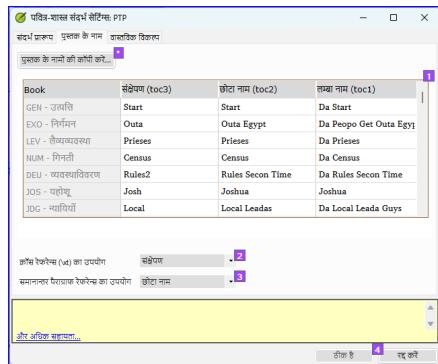
- ≡ टैब, प्रोजेक्ट > धर्मग्रंथ संदर्भ सेटिंग्स** के तहत
- प्रत्येक सेटिंग के लिए, बॉक्स में विराम चिन्ह टाइप करें
  - दाईं ओर नमूना अपडेट किया जाएगा।



## पुस्तक के नाम

1. किताब के नाम टैब पर क्लिक करें।
2. तीन कॉलम [1] को संक्षेपण, छोटे नाम और लंबे नाम के साथ भरें।
3. क्रॉस-संदर्भ और संदर्भ दोनों के लिए संक्षेपण [2] और [3] चुनें।
4. ठीक पर क्लिक करें।

- o Paratext टेक्स्ट में \toc क्षेत्रों को अपडेट करेगा।



### ▲ CAUTION

Paratext आपको सूचित करेगा यदि इन किताब के नाम की सेटिंग्स और \toc लाइनों के बीच कोई असंगतता है और आपको संघर्षों को हल करने की सलाह देगा। यह प्रशासक द्वारा किया जाना चाहिए।

## जाँच

1. ≡ टैब, अंतर्गत टूल्स > मूल जाँचें चलाएं
2. संदर्भ पर क्लिक करें
3. ओके पर क्लिक करें।
4. कोई भी त्रुटियाँ सही करें।

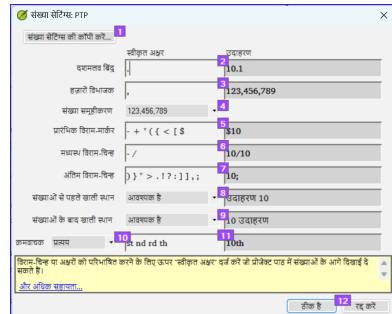
## 19.3 संख्याएँ जाँच

### सेटिंग्स

### ▲ CAUTION

संख्याओं की जाँच चलाने से पहले, आपके प्रशासक को विभिन्न नंबर सेटिंग्स को परिभाषित करना होगा।

1. ≡ टैब, प्रोजेक्ट सेटिंग्स > नंबर सेटिंग्स के तहत
2. संवाद बॉक्स में सही जानकारी भरें।
3. ठीक पर क्लिक करें।



### ⚠ CAUTION

आपको गैर-जरूरी वस्तुओं को हटाने की आवश्यकता हो सकती है।

## जाँच

1. ≡ टैब, साधन > बुनियादी जाँच चलाएँ के तहत
2. संख्याएँ पर क्लिक करें
3. ओके पर क्लिक करें।

## 19.4 उद्धरण

उद्धरण जांच यह सुनिश्चित करती है कि आपने प्रत्यक्ष भाषण को सही तरीके से चिह्नित किया है। यह केवल उन उद्धरणों की जांच करता है जिन्हें आपने चिह्नित किया है।

### ① अपडेट करें

नया "उद्धरण प्रकार" बुनियादी जांच पाठ में उद्धरण कहाँ होने चाहिए, इसे Glyssen (ऑडियो स्क्रिप्ट) डाटा के आधार पर जानता है और यह सुनिश्चित कर सकता है कि वे सभी उचित रूप से चिह्नित हों। यह इस पाठ्यक्रम से अधिक उन्नत है। लेकिन यदि आप और अधिक विवरण चाहते हैं, तो Paratext 9.4 में उद्धरण प्रकार पर वीडियो देखें।

### ▲ CAUTION

आप उद्धरण जाँच चला सकें, इसके पहले, आपके प्रशासक को आपके उद्धरणों के लिए नियमों को परिभाषित करना होगा।

1. ≡ टैब, प्रोजेक्ट सेटिंग्स > उद्धरण नियमों के तहत
2. प्रत्येक स्तर [1] - [9] के लिए उद्धरण चिह्नों को भरें।
3. अन्य त्रुटियों के पास सभी उद्धरणों को चिह्नित करें [12]
4. ठीक है पर क्लिक करें।

## उद्धरण जाँच

1. ≡ टैब, साधन > बुनियादी जाँच चलाएँ के तहत
2. उद्धरण
3. ठीक है पर क्लिक करें
  - o एक त्रुटियों की सूची प्रदर्शित होती है। इसमें संभावित त्रुटि से पहले और बाद में चार सही उद्धरण भी शामिल हैं।
4. पहले आइटम पर डबल-क्लिक करें जो ... से शुरू नहीं होता है।
5. आवश्यकतानुसार सुधार करें।
6. त्रुटि को ठीक किया है, यह सुनिश्चित करने के लिए **फिर से चलाएं** बटन पर क्लिक करें।

## 19.5 फुटनोट उद्धरण

### ▲ CAUTION

फुटनोट उद्धरण जाँच (पहले उद्धृत पाठ) फुटनोट में पाठ (`\fk` या `\fq` मार्कर के बाद) या क्रॉस-संदर्भ में पाठ (`\xk` या `\xq` मार्कर के बाद) को देखती है ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि यह उस पद्धति में पाठ से मेल खाता है जहाँ फुटनोट या क्रॉस-संदर्भ स्थित है।

1. ≡ टैब, साधन > बुनियादी जाँच चलाएँ के तहत
2. फुटनोट उद्धरण
3. ओके पर क्लिक करें
  - o एक त्रुटियों की सूची प्रदर्शित होती है।
4. आवश्यकतानुसार सुधार करें।

## चरण 4 - अवलोकन

---

### परिचय

SIL अनुवाद प्रोजेक्ट का चौथा चरण सलाहकार का दौरा है। आप सलाहकार से मिलेंगे और अपने पाठ का मूल्यांकन करेंगे, नोट्स बनाएंगे और आवश्यकतानुसार अपने पाठ और पिछली अनुवादों को संशोधित करेंगे। आप यह सुनिश्चित करना चाहेंगे कि आपने असाइनमेंट्स और प्रगति में अपने अनुवाद का स्थिति अपडेट कर दिया है।

इस चरण के अधिकतर कार्य पिछले मॉड्यूल्स में कवर किए गए हैं।

निम्नलिखित मॉड्यूल इस चरण में आपकी मदद करेगा:

20. सहयोग उपकरण

चरण एक से तीन के मॉड्यूल्स भी देखें। विशेष रूप से, चरण 3 से

16. एक पिछला अनुवाद तैयार करें

17. एक प्रोजेक्ट का इंटरलाइनरिज़ेशन करें

## 20. सहयोग उपकरण

### ▲ CAUTION

पैराटेक्स्ट लाइव पैराटेक्स्ट 9.3 में बदल गया।

परिचय इस मॉड्यूल में आप पैराटेक्स्ट लाइव का उपयोग करेंगे ताकि टीम एक साथ सहयोग कर सके और सभी लोग अपने कंप्यूटर पर टेक्स्ट में परिवर्तन देख सकें।

**शुरू करने से पहले** हमने पहले ही देखा है कि कैसे भेजें/प्राप्त करें के साथ सहयोग किया जा सकता है। ऐसे समय होते हैं, जैसे कि एक सलाहकार जांच के दौरान, जब कई लोगों को एक ही टेक्स्ट को देखना होता है, और शायद इसे एक साथ संपादित करना होता है। Paratext Live सभी को अपने कंप्यूटर पर टेक्स्ट को देखने और वास्तविक समय में बदलाव देखने की अनुमति देता है।

यह महत्वपूर्ण क्यों है ऐसे कई अन्य तरीके हैं जिनसे सभी एक ही टेक्स्ट को देख सकते हैं। लैंकिन पैराटेक्स्ट लाइव न केवल सभी को पाठ देखने की अनुमति देता है, बल्कि यह एक से अधिक व्यक्ति को पाठ को संपादित करने की भी अनुमति देता है।

### आप क्या करने वाले हैं?

- सभी उपयोगकर्ताओं को एक ही नेटवर्क से जोड़ें।
- भेजें/प्राप्त करें।
- Paratext Live प्रारंभ करें और एक सत्र में शामिल हों।
- दस्तावेज़ संपादित करें।
- सभी फाइलों की अदला-बदली करें।
- पैराटेक्स्ट लाइव से बाहर निकलें।
- आदान/प्रदान करें।

### ① INFO

4.1 सहयोग उपकरण वीडियो को पैराटेक्स्ट 9.3 के लिए संशोधित किया गया है।

⌚ **TIP**

आप हो सकता है कि स्क्रीन साझा करने (Skype या Zoom जैसे उपकरण का उपयोग करके) पर स्थित करने का प्रयास करें जब वर्तनी, बाइबल के शब्दों आदि पर काम करते हुए, ताकि सभी लोग परिवर्तन देख सकें। और फिर कम बैंडविड्थ की आवश्यकता के कारण पैराटेक्स्ट लाइवका उपयोग करने पर वापस लौटें।

▲ **अपग्रेड**

पैराटेक्स्ट 9.3 आपको एक सर्वर चुनने की अनुमति देता है। किसी विशेष लाइव सत्र में सभी को अभी भी एक ही सर्वर (या तो प्राथमिक या द्वितीयक) का उपयोग करने की आवश्यकता है, बस 9.3 से आप 9.1 पर किसी के साथ या 9.2 पर किसी अन्य के साथ काम कर सकते हैं (बस एक ही समय में नहीं)।

## 20.1 पैराटेक्स्ट लाइव

⌚ **TIP**

सभी उपयोगकर्ताओं को प्रारंभ करने से पहले आदान/प्रदान करने की आवश्यकता नहीं है, लेकिन यदि पैराटेक्स्ट बहुत अधिक परिवर्तन का पता लगाता है तो यह आपको आदान/प्रदान करने की सलाह देगा। सभी को समान नेटवर्क से जुड़ा होना चाहिए।

### समान नेटवर्क से कनेक्ट करें

पैराटेक्स्ट लाइव उपयोग कर सकता है

- इंटरनेट
- एक स्थानीय नेटवर्क
- ऑफलाइन वाईफाई राउटर
- मोबाइल डेटा अक्षम के साथ हॉटस्पॉट।

### पैराटेक्स्ट लाइव आरम्भ करें

1. प्रोजेक्ट के लिए मेन्यू खोलें।
2. टूल्स के तहत, पैराटेक्स्ट लाइव पर क्लिक करें।

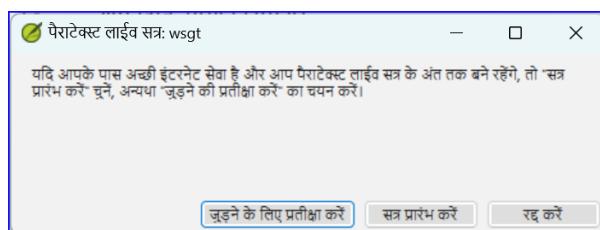
3. या उपकरण पट्टी पर आइकन का उपयोग करें।

- दो विकल्प प्रदर्शित किए गए हैं

## सर्वर चुनें

यदि सभी उपयोगकर्ता 9.2 या उससे ऊपर का उपयोग कर रहे हैं

- इंटरनेट से कनेक्ट करने के लिए आप पहला विकल्प **इंटरनेट (प्राथमिक)** चुन सकते हैं।
  - एक संवाद बॉक्स प्रदर्शित होता है

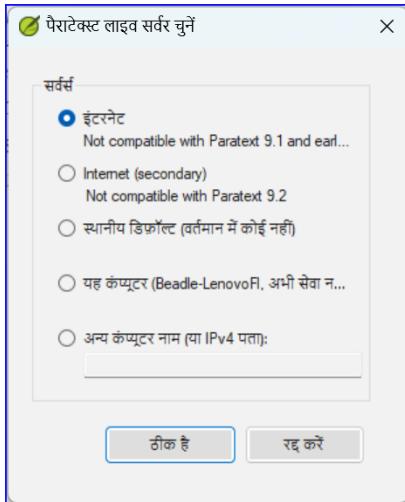


- "शामिल होने के लिए प्रतीक्षा करें" या "सत्र प्रारंभ करें" (मेजबान बनने के लिए) में से किसी एक पर क्लिक करें जैसा उचित हो।
  - एक संवाद बॉक्स प्रदर्शित किया जा सकता है
  - यदि पैराटेक्स्ट सेटिंग्स में ऑटोसहेव चालू नहीं है, तो सत्र की अवधि के लिए लाइव सत्र इसे चालू कर देगा।

यदि नहीं,

- दूसरा विकल्प अलग सर्वर चुनें का चयन करें।

- एक संवाद बॉक्स प्रदर्शित होता है जिसमें पाँच विकल्प दिखते हैं।



## आप किसे चुनेंगे?

- यदि सभी उपयोगकर्ताओं के पास पैराटेक्स्ट 9.2 या उससे ऊपर का संस्करण है तो पहला विकल्प इंटरनेट (प्राथमिक) चुनें।
- यदि किसी उपयोगकर्ता के पास पैराटेक्स्ट 9.0 या 9.1 है, तो दूसरा विकल्प इंटरनेट (माध्यमिक) चुनें।
- यदि आप सभी स्थानीय क्षेत्र नेटवर्क से जुड़े हैं और उस LAN का उपयोग कर कनेक्ट करना चाहते हैं, तो तीसरा विकल्प चुनें।
- ओके पर क्लिक करें।

## प्रारंभ करें या प्रतीक्षा करें

- सत्र शुरू / शामिल हों पर क्लिक करें।
  - फिर पैराटेक्स्ट पूछता है कि क्या आप मेजबान हैं (यानी आप अंत तक बने रहेंगे)
- यदि आप प्राथमिक संपादक/मेजबान नहीं हैं, तो प्रतीक्षा करें पर क्लिक करें, रद्द न करें क्योंकि इससे आपका लाइव सत्र में शामिल होना रद्द हो जाएगा।
- यदि आप मेजबान हैं तो सत्र प्रारंभ करें पर क्लिक करें।
  - सत्र सक्रिय होते ही पैराटेक्स्ट लाइव बटन हरा हो जाता है

## उपकरणों से परिवर्तन साझा करना

सारी धर्मग्रंथ पाठ पैराटेक्स्ट लाइव में साझा की जाती है। हालांकि, विभिन्न उपकरणों के साथ किए गए बदलाव स्वचालित रूप से साझा नहीं किए जाते हैं। इन साझा न किए गए बदलावों के उदाहरण हैं वर्तनी स्थिति, समानांतर मार्ग स्थिति, बाइबिल शर्तें और उनकी पहचानी गई प्रस्तुतियाँ, और नोट्स। इन बदलावों को साझा करने के लिए:

- टूलबार पर पैराटेक्स्ट लाइव बटन पर क्लिक करें,

**पैराटेक्स्ट लाइव सत्र**

<b>wsqt</b>	सभी फ़ाइलों की अदला-बदली करें	लाइव सत्र समाप्त करें / छोड़ें
Internet server (primary) का उपयोग करना		
Jenni Beadle MAT 1:2		
<b>⚠ Paratext Live सत्र शुरू करने से पहले, अपनी टीम से बात करें ताकि यह पक्का हो सके कि सब लोग एक ही सर्वर का इस्तेमाल कर रहे हैं।</b>		
Internet server (primary) is not compatible with Paratext 9.1 and earlier.		
सहायता		

- सभी फ़ाइलें बदलें पर क्लिक करें
  - फिर सभी उपयोगकर्ताओं को इन फ़ाइलों के अपडेट मिलते हैं।

### ⚠ CAUTION

सभी उपयोगकर्ताओं द्वारा किए गए बदलाव साझा किए जाते हैं, लेकिन यदि दो लोगों ने एक ही आइटम को अलग तरीके से बदला है, तो केवल एक व्यक्ति का बदलाव ही सहेजा जाएगा।

## पैराटेक्स्ट लाइव सत्र समाप्त करें

- पैराटेक्स्ट लाइव आइकन पर क्लिक करें।
- सत्र समाप्त / छोड़ें का चयन करें।
- यदि आप मुख्य संपादक (मेज़बान) हैं, तो आपको एक संदेश दिखाई देगा।
- सत्र को सामान्य रूप से समाप्त करें पर क्लिक करें।

- सेंड / रिसीव।

ⓘ **INFO**

अधिक सहायता के लिए, शीर्षक पट्टी पर खोज बॉक्स में लाइव खोजें। पैराटेक्स्ट लाइव पर कई उपयोगी विषय हैं।

## चरण 5 - अवलोकन

---

### परिचय

SIL अनुवाद प्रोजेक्ट की पाँचवीं चरण (या UBS की तीसरी चरण) सामुदायिक समीक्षा होती है। समीक्षा में आप प्राकृतिकता के लिए जाँच करेंगे, एक टीम प्रगति रिपोर्ट प्रदर्शित करेंगे और मुख्य शर्तें संशोधित करेंगे।

निम्नलिखित मॉड्यूल इस चरण में आपकी सहायता करेंगे:

21. प्रगति रिपोर्ट

22. बाइबिल की मुख्य शर्तें रिपोर्ट

## 21. प्रगति रिपोर्ट

---

परिचय इस मॉड्यूल में आप एक प्रगति रिपोर्ट बनाएंगे।

शुरू करने से पहले जैसे-जैसे आप अपने अनुवाद पर काम कर रहे हैं, आप अपने असाइनमेंट और प्रगति को पूरी की गई अध्याय और पुस्तकों की प्रगति के साथ अपडेट कर रहे हैं। अब आप एक प्रोजेक्ट रिपोर्ट तैयार करेंगे।

यह क्यों महत्वपूर्ण है आपके प्रशासकों और फंडर को आपकी प्रगति की सही रिपोर्ट की आवश्यकता होती है।

**तुम क्या करने वाले हो?**

- यह जांचें कि आपके असाइनमेंट और प्रगति अपडेटेड हैं।
- कई रिपोर्ट तैयार करें।

---

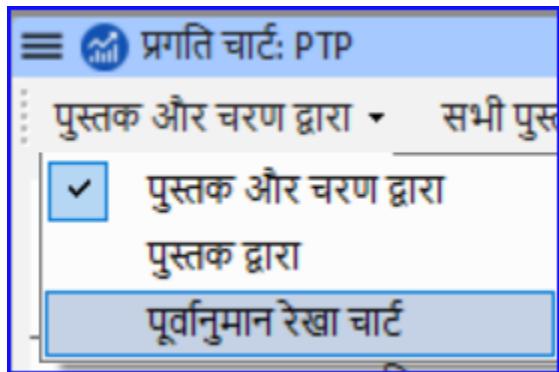
### 21.1 अपने असाइनमेंट और प्रगति की जांच करें

1. अपना प्रोजेक्ट खोलें
2. असाइनमेंट और प्रगति आइकन पर क्लिक करें
3. आवश्यकतानुसार अपनी प्रगति को अपडेट करें।

---

### 21.2 टीम प्रगति चार्ट तैयार करें

1. टैब मेनू से, प्रोजेक्ट के अंतर्गत प्रगति चार्ट चुनें
2. ऊपरी बाएं में ड्रॉपडाउन सूची पर क्लिक करें।



3. उपयुक्त चयन करें (जैसे, पूर्वनुमान लाइन चार्ट)।
  - o एक विंडो ग्राफिक के साथ प्रकट होती है
4. प्रिंट आइकन पर क्लिक करें
  - o एक विंडो खुलती है
5. प्रिंट बटन पर क्लिक करें
  - o प्रिंट संवाद प्रदर्शित होता है।
6. अपने प्रिंटर (या पीडीएफ प्रिंटर) का चयन करें
7. ओके पर क्लिक करें।

## 22. बाइबिल के प्रमुख शब्दों की रिपोर्ट

---

परिचय इस चरण में एक कार्य है कि प्रमुख बाइबल सम्बन्धी शब्दावली में किए गए परिवर्तनों की रिपोर्ट प्रदर्शित करना।

शुरू करने से पहले अपने अनुवाद पर काम करते हुए, आपने कई प्रमुख बाइबल सम्बन्धी शब्दावली पहचानी और बदली हैं।

**यह महत्वपूर्ण क्यों है?** हालांकि आप रिपोर्ट लिखने के लिए Paratext का उपयोग नहीं कर सकते, यह उन शर्तों की सूची प्रदर्शित कर सकता है जिनसे आप निपट रहे हैं और जिन्हें आपको अपनी रिपोर्ट में शामिल करने की आवश्यकता हो सकती है।

**आप क्या करने जा रहे हैं?** बाइबल की शर्तें टूल में, आप उन पुस्तकों पर फ़िल्टर करेंगे जिन्हें आप अपनी रिपोर्ट में शामिल करना चाहते हैं। फिर आप शर्तों की सूची को एक अलग HTML फ़ाइल के रूप में सहेजेंगे। आप किसी भी चर्चा नोट पर सूची को फ़िल्टर भी कर सकते हैं।

---

### 22.१ बाइबल की शर्तें टूल

1. अपने प्रोजेक्ट में क्लिक करें
2. **≡ टैब, टूल्स > बाइबल की शर्तें** के अंतर्गत
  - ० यदि यह मेनू विकल्प प्रदर्शित नहीं होता है, तो पूर्ण मेनू दिखाने के लिए मेनू के नीचे के तीर पर क्लिक करें।
3. शर्तें फ़िल्टर सेट करें
4. श्लोक फ़िल्टर सेट करें (उन पुस्तकों के लिए जिन पर आप काम कर रहे हैं)।
5. सूची को मनचाहे अनुसार छांटें।

---

### 22.२ सूची को एक फ़ाइल में सहेजें

1. **≡ टैब, बाइबल की शर्तें > HTML में निर्यात करें** के अंतर्गत
2. फ़ाइल के लिए एक नाम टाइप करें
3. सहेजें पर क्लिक करें
4. फ़ाइल को **Word/LibreOffice** में खोलें

## २२.३ प्रस्तुतियों की पहचान करने के अन्य तरीके

### शर्त नोट्स पर छांटें

- प्रस्तुति चर्चा नोट्स पर छांटने के लिए ध्वज आइकन (पहले कॉलम शीर्षक) पर क्लिक करें।

▶	★	शब्दावली
■	★	ବ୍ୟାକାର୍ଯ୍ୟ-2
■	★	କ୍ଷେତ୍ରପତ୍ର
■	★	ଖ୍ରୁଣୀୟ-2
■	★	ପ୍ରସଂଗିତ୍ୟ...

प्रस्तुति विवरण में विशिष्ट पाठ के साथ शर्तें खोजें

- टूलबार पर पहले फ़िल्टर पर क्लिक करें
- प्रस्तुति विवरण चुनें
- दाँई टेक्स्ट बॉक्स में, खोजने के लिए टेक्स्ट टाइप करें
  - सूची फ़िल्टर की गई है।
- सूची को HTML में सहेजें (जैसा कि ऊपर)।

## चरण 6 - अवलोकन

---

### परिचय

अनुवाद परियोजना का छठा चरण (SIL) [या चौथा चरण USB] प्रकाशन के लिए अंतिम रूप देना है। इसमें पहले के कई जांचों को फिर से करना शामिल है। इसमें समानांतर अंशों की जांच भी शामिल थी।

निम्नलिखित मॉड्यूल इस चरण में आपकी सहायता करेंगे:

23. समानांतर अंशों की तुलना करें
24. प्रकाशन के लिए अंतिम रूप देना
25. एक अध्ययन बाइबल बनाएं

## 23. समानांतर अनुच्छेदों की तुलना करें

---

परिचय एनटी में हजारों अंश हैं जहाँ या तो एक ही घटना का विवरण दिया गया है या पुराने या नए नियम से एक और श्लोक का उद्धरण दिया गया है। इन श्लोकों की तुलना करने की आवश्यकता है ताकि यह सुनिश्चित हो सके कि वे संगत हैं।

शुरू करने से पहले आम तौर पर आप दोनों पुस्तकों के पाठ का अनुवाद और जाँच एक सलाहकार के साथ पहले ही कर चुके होंगे, इससे पहले कि आप पाठों की तुलना करें। हालाँकि ऐसे समय भी होते हैं जब आप दूसरे अंश का अनुवाद करने से पहले अन्य श्लोकों की तुलना करना चाहेंगे।

यह क्यों महत्वपूर्ण है समानांतर अंशों को संगत होना चाहिए लेकिन वे हमेशा बिल्कुल समान नहीं होने चाहिए। समानांतर अंश टूल विभिन्न अंशों को प्रदर्शित करता है और उसी पाठ को हाइलाइट करता है। लेकिन महत्वपूर्ण अर्थ है (आवश्यक रूप से रूप नहीं)।

आमतौर पर आप अंश का अनुवाद करने के बाद तुलना करेंगे क्योंकि आप यह नहीं चाहते कि पहले के गलत अनुवाद का आप पर प्रभाव पड़े। लेकिन ऐसे समय भी होते हैं जब आप अनुवाद करते समय दूसरे अंश को देख सकेंगे।

**आप क्या करने जा रहे हैं**

- श्लोकों की तुलना करने के लिए समानांतर अंश टूल का उपयोग करें।
- पात्रों की जाँच कर चुके हैं, यह बताने के लिए चेकबॉक्स का उपयोग करें
- किसी भी बदले श्लोक के लिए फ़िल्टर करें
- अनुवाद करते समय दूसरे अंश को देखने के लिए परातेक्स्ट में एक त्वरित संदर्भ विंडो खोलें।
- एक विंडो में तीसरा अंश खोलें।

---

### 23.1 समानांतर अंश विंडो खोलें

1. इच्छित अध्याय और श्लोक पर नेविगेट करें।
2. ≡ टैब, उपकरण के अंतर्गत > समानांतर अंश
  - ० एक विंडो प्रदर्शित होती है जिसमें एक सूची और समानांतर अंश होते हैं।

## **23.2 स्रोत पाठ प्रदर्शित करें**

1. सोत पाठ विकल्पों के बगल में डॉपडाउन तीर पर क्लिक करें

इब्रानी/यूनानी पाठ और ग्लोस ▾ | तुलना

- ## 2. उचित विकल्प चुनें

- प्रदर्शन तालिका के शीर्ष पर स्नोत भाषा पाठ को प्रदर्शित करने के लिए बदल जाता है।

 **TIP**

परातेक्स्ट 9.3 में आप छोटे तीर पर क्लिक करके ग्रीक / हिन्दू को घटा या बढ़ा सकते हैं।



### 23.3 तुलनात्मक पाठों का चयन करें

1. तुलनात्मक पाठ बटन पर क्लिक करें
2. एक संसाधन पर क्लिक करें (बाईं ओर)
3. दायें तीर पर क्लिक करें
4. आवश्यकतानुसार दोहराएं
5. ओके पर क्लिक करें।

### 23.4 फ़िल्टर

- इच्छा अनुसार फ़िल्टर चुनें: [जैसे कि सभी संदर्भ, वर्तमान पुस्तक, समग्रोपिक सुसमाचार]

### 23.5 अंशों की तुलना करें

- शीर्ष पैन में संदर्भ की एक पंक्ति पर क्लिक करें।
  - पाठ निचले पैन में प्रदर्शित किए जाते हैं।

#### ① INFO

- पाठ एक परियोजना में धूसर (या सोत पाठों में हरे रंग का) दिखाया जाता है जब पाठ दूसरे अंश के समान होता है।
- पाठ को पीला (सोत पाठों में) दिखाया जाता है जब इसका अर्थ (या विचार) समान होता है, भले ही वह दूसरे अंश के बिल्कुल समान न हो।
- बहुत से लोगों के लिए धूसर देखना बहुत कठिन होता है। आप मुख्य परातेक्स्ट सेटिंग्स में जाकर और हाइलाइट की उज्ज्वल में बदलकर इसे गहरा बना सकते हैं। यह पाठ और मैनू में हाइलाइट्स को भी प्रभावित करेगा।

#### ② TIP

यदि पाठ ग्रीक में हरा है, तो आपका पाठ भी समान होना चाहिए (लेकिन गहरे हरे रंग का)। सामान्यतः, यदि पाठ ग्रीक में भिन्न है तो यह आपके पाठ में भी भिन्न होना चाहिए, लेकिन हमेशा नहीं।

### 23.6 पाठ को सुधारने के लिए

1. नीले लिंक संपादित करें पर क्लिक करें

2. सुधार करें।
3. ओके पर क्लिक करें।

## 23.7 पाठ की प्रतिलिपि बनाना

### 💡 TIP

यदि दो अंश समान होने की आवश्यकता है, तो आपको एक चुनना चाहिए (आमतौर पर आपका बाद का अनुवाद) और इसे दूसरे पर प्रतिलिपि बनाना चाहिए।

### प्रतिलिपि

1. नीले लिंक संपादित करें पर क्लिक करें
2. पाठ का चयन करें
3. कॉपी (Ctrl + C)
4. ओके पर क्लिक करें।

### पेस्ट करें

1. अन्य पाठ के लिए नीले लिंक पर क्लिक करें
2. पाठ का चयन करें
3. पेस्ट (Ctrl+V)
4. ओके पर क्लिक करें।

### ⚠ CAUTION

सावधान रहें जब एक से अधिक श्लोक हों। आप \v चिपकाना नहीं चाहेंगे।

## 23.8 अंश को जाँच के रूप में चिह्नित करें

- संदर्भ के बगल में चेक बॉक्स पर क्लिक करें।
  - सन्दर्भ सेट स्वीकृत होते हैं।

### स्वीकृति के लिए तीन तरीके

परातेक्स्ट के इस संस्करण में स्वीकृति के लिए तीन तरीके हैं।

1. विंडो के लिए मैनू खोलें।

2. देखें के अंतर्गत आप चुन सकते हैं

- समानांतर सेटों को स्वीकृत करें - जो डिफ़ॉल्ट है
- अंशों को व्यक्तिगत रूप से स्वीकृत करें व्यक्तिगत चेकबॉक्स
- सेट या व्यक्तिगत रूप से स्वीकृत करें, जो आपको तरीकों के बीच आगे और पीछे स्थिर करने की अनुमति देता है।

---

## सेट से व्यक्तिगत रूप में बदलने के लिए

1. विंडो के लिए मेनू खोलें।

2. देखें के अंतर्गत, सेट या व्यक्तिगत रूप से स्वीकृत करने का चयन करें।

- प्रारंभ में, पूरे सेट के लिए एक चेकबॉक्स स्थिति कॉलम में दिखाया गया है।

3. सेट के लिए निचले चेकबॉक्स पर माउस घुमाएं

4. एक पैसिल आइकन दिखाया गया है।

5. पैसिल पर क्लिक करें

- चेकबॉक्स दूसरे मोड में चले जाते हैं, लेकिन केवल इस अंश सेट के लिए।

---

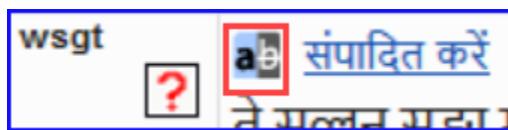
## 23.9 अंश जो बदल गए हैं

उन अंशों की पहचान करें जो समाप्त चिह्नित होने के बाद से बदल गए हैं

1. समानांतर अंश टूल में

2. अंश फ़िल्टर को बदले हुए पाठ में बदलें

3. अंश संदर्भ के तहत **ab** आइकन पर क्लिक करें।



- एक तुलना विंडो परातेक्स्ट में दिखाई जाती है।

4. आवश्यकतानुसार पाठ बदलें।

5. समानांतर अंश

6. खत्म करने के लिए चेक बॉक्स पर क्लिक करें।

---

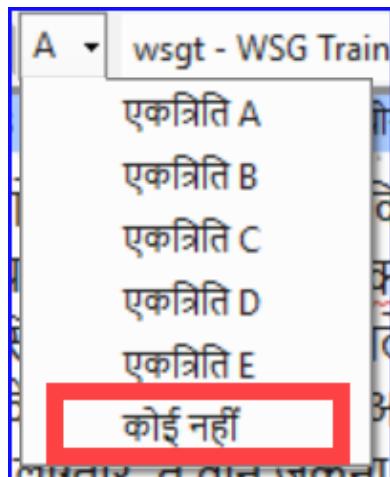
## 23.10 अनुवाद करते समय पाठ की तुलना करें

1. अपने प्रोजेक्ट में क्लिक करें।
2. **≡ टैब, टूल्स** के तहत > **शीघ्र-संदर्भ** (Ctrl+q)
  - एक तैरती हुई विंडो खुलती है जिसमें स्कॉल समूह कोई नहीं पर सेट होता है।
3. अन्य अनुच्छेद के संदर्भ को बदलें।

---

## 23.11 तीसरा अनुच्छेद देखने के लिए

1. अपने प्रोजेक्ट को दोबारा खोलें [**≡ पैराटेक्स्ट > पैराटेक्स्ट > खोलें** और अपने प्रोजेक्ट पर डबल-क्लिक करें]
2. स्कॉल समूह को **[A]** से **कोई नहीं** में परिवर्तन करें।
3. अन्य अनुच्छेद के संदर्भ को बदलें।



## 24. प्रकाशन हेतु अंतिम रूप दिया जा रहा है

---

परिचय यह मॉड्यूल उन विभिन्न कार्यों की जांच करता है जो पाठ को प्रकाशन के लिए अंतिम रूप देने के लिए आवश्यक हैं।

### आप क्या करेंगे

- चित्रण और कैषण जोड़ें
- नवशों के लिए नाम पहचानें
- एनटी/बाइबिल के लिए परिपत्र का मसौदा तैयार करें
- समानांतर अंशों की जांच करें
- सुनिश्चित करें कि सभी जांच पूरी हो गई हैं
- सही नामों की अंतिम जांच
- संख्याएँ, पैसा, भार और माप की जांच
- स्वरूपण जांचें।

---

### 24.1 चित्रण और कैषण चुनना

2800 से अधिक चित्र उपलब्ध हैं, इसलिए चित्रण चुनना मुश्किल हो सकता है। सौभाग्य से, अब अध्याय संदर्भ और अंग्रेजी में कीवर्ड द्वारा चित्रों की खोज करना संभव है। ध्यान दें कि आप जो भी चित्रण Paratext में डालेंगे, उससे आपके प्रोजेक्ट का आकार बढ़ जाएगा। केवल ये छोटे jpg फाइलें जोड़ें (या वैकल्पिक रूप से केवल फ़ाइल का नाम)। रचना के दौरान, उन्हें बड़े, उच्च-रिज़ॉल्यूशन चित्रों से बदल दिया जाएगा।

### खोजने के लिए छवियों का एक फ़ोल्डर बनाएं

पहली बार:

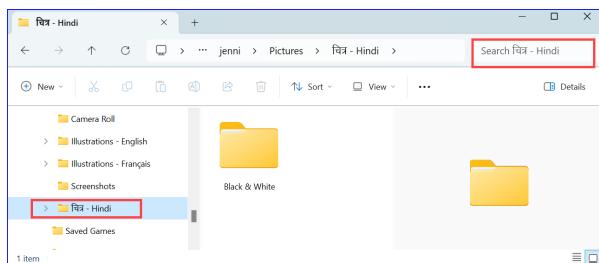
1. इंटरनेट पर लिंक <https://tiny.cc/sampleimages> खोलें
2. फ़ोल्डर चित्र - **Hindi** पर राइट-क्लिक करें,
3. डाउनलोड चुनें
  - यह लगभग 121MB डाउनलोड करेगा.
4. डाउनलोड की गई ज़िप फ़ाइल को खोजें और खोलें।

5. आकर्डिव में से एक फ़ोल्डर निकालें: **चित्र - Hindi** और उसे अपने **Pictures** फ़ोल्डर में रखें  
○ (विंडोज़ छवियों की सामग्रियों का अनुक्रमण शुरू करता है...)

## विभिन्न खोजें आज़माएं

जब आपकी छवियाँ अनुक्रमित हो जाएँगी, तो आप विभिन्न खोजें आज़माने में सक्षम होंगे।

- इस नए फ़ोल्डर को फ़ाइल एक्सप्लोरर में खोलें।

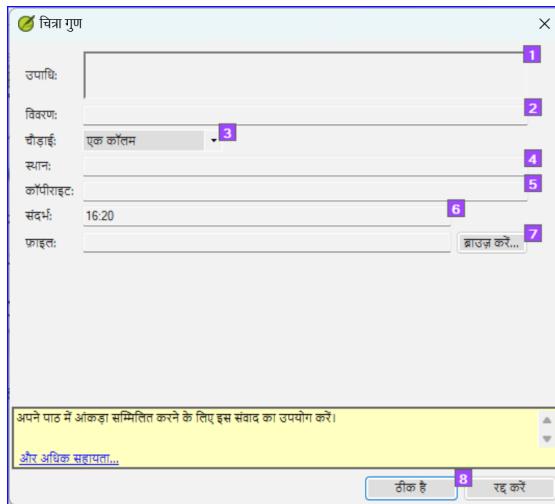


- खोज क्षेत्र में टाइप करें:
- एक खोज शब्द, जैसे क्रॉस, भेड़, घर, आदि।
- एक बाइबिल संदर्भ, जैसे MAT27, ACT03, आदि। (अध्याय के लिए कम से कम 2 अंकों का उपयोग करके)
- केवल काले और सफेद चित्र प्रदर्शित करने के लिए काला या रंग जोड़ें।

---

## 24.2 चित्रण और कैषण जोड़ना

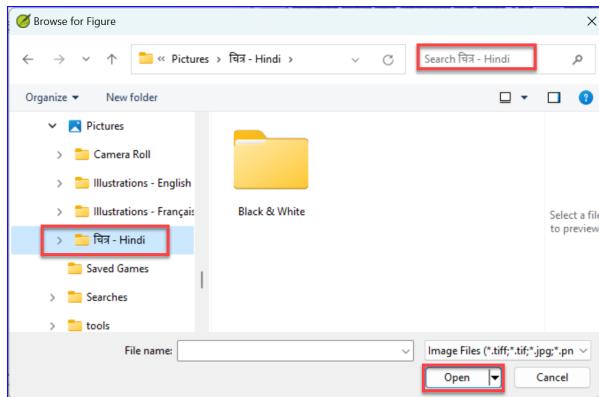
- अपने प्रोजेक्ट में, इच्छित श्लोक पर नेविगेट करें।
- डालें मेनू से, आंकड़ा चुरें



3. छवि के साथ मुद्रित करने के लिए एक **कैष्णन** दर्ज करें (आपकी भाषा में) [1]।
4. छवि के साथ मुद्रित करने के लिए एक **विवरण** दर्ज करें (आपकी भाषा में) [2]।
5. संकेत दें कि क्या छवि को एक कॉलम या एक पृष्ठ की चौड़ाई को भरना चाहिए। [3]
6. यदि लागू हो, तो एक स्वीकार्य स्थान के रूप में एक श्लोक रेंज टाइप करें। [\*]  
[वैकल्पिक]
7. छवि के बारे में आवश्यक कॉपीराइट जानकारी दर्ज करें [4]
8. Paratext छवि से संबंधित अध्याय और श्लोक संदर्भ को भर देगा। [5]

### चित्र फ़ाइल खोजने के लिए ब्राउज़ करें

1. क्लिक करें **ब्राउज़ करें...** चित्र फ़ाइल को खोजने के लिए। [7]
  - o एक संवाद बॉक्स प्रदर्शित होता है.
2. संवाद में, बाएँ तरफ **Pictures - Illustrations - English** फ़ोल्डर चुरैं



3. खोज क्षेत्र (ऊपर दाएँ) में क्लिक करें और छवियों को फ़िल्टर करने के लिए टाइप करें (जैसा कि ऊपर)
4. इच्छित छवि पर क्लिक करें और खोलें बटन पर क्लिक करें।
5. ठीक है पर क्लिक करें।

**▲ CAUTION**

खोज को आसान बनाने के लिए, शीर्षक पट्टी पर डबल क्लिक करके रिंडो बढ़ा करें, बहुत बड़े आइकन दिखाएँ और देखने का पैन छिपाएँ।

## 24.3 नक्शे के नाम

**① INFO**

नक्शे के नाम खोजने के लिए एक प्लग-इन जल्द ही उपलब्ध होगा (मैप लेबलर प्लगइन)। इस बीच, आप नीचे वर्णित पुरानी प्रणाली के साथ नक्शे के नामों की पहचान करना जारी रख सकते हैं।

**▲ CAUTION**

संयुक्त एनटी नक्शे बाइबिल शब्द सूची Paratext 9 में एक मानक सूची नहीं है। यह यहां उपलब्ध है: और एक बार डाउनलोड हो जाने के बाद, फ़ाइल को "मेरे पैराटेक्स्ट 9 प्रोजेक्ट्स" में कॉपी करना चाहिए।

1. अपने प्रोजेक्ट में क्लिक करें।
2. ≡ टैब, टूल्स > बाइबिल शब्द के अंतर्गत

3. ≡ टैब, बाइबिल शब्द > बाइबिल शब्द सूची का चयन करें के अंतर्गत
4. NT MapBiblicalTerms चुनें
5. सभी शर्तों के लिए प्रस्तुत जोड़ें
6. ≡ टैब, बाइबिल शब्द > एचटीएमएल के रूप में निर्यात करें के अंतर्गत
7. फ़ाइल का एक नाम टाइप करें
8. सहेजें पर क्लिक करें।

---

## 24.4 एनटी/बाइबिल के परिचय का मसौदा तैयार करना

1. पुस्तक INT में परिवर्तन करें
2. सुनिश्चित करें कि वहाँ एक \h लाइन है
3. निम्नलिखित मार्करों का उपयोग करके अपना परिचय टाइप करें:
  - \mtl
  - \is
  - \ip
4. पुस्तक INT में बाइबिल/एनटी के समग्र परिचय को टाइप करें

---

## 24.5 समानांतर अंशों की जाँच करें

- मॉड्यूल देखें **पीपी समानांतर अंशों** की तुलना करें

---

## 24.6 सत्यापित करें कि सभी जाँच पूर्ण हैं

### वर्तमान पुस्तक

1. असाइनमेंट और प्रगति खोलें।
2. पुष्टि करें कि किसी भी जाँच पर कोई समस्या नहीं है।

### कई पुस्तकें

1. भण्डार फिर से करें।
2. ≡ टैब टूल्स > मूलभूत जाँचें चलाएँ के अंतर्गत।
3. सुनिश्चित करें कि सभी जाँचें टिक की गई हैं।
4. सुनिश्चित करें कि सभी पुस्तकें जिन्हें प्रकाशित किया जाना है, चुनी गई हैं।
5. ओके पर क्लिक करें।

6. कोई भी त्रुटियाँ सही करें।

### शब्द सूची जांचें

शब्द सूची से, निम्नलिखित जांच करें:

1. ≡ टैब, टूल्स > वर्तनी जांचें > सभी जांचें के अंतर्गत
2. ≡ टैब, टूल्स > समान शब्द खोजें के अंतर्गत
3. ≡ टैब, टूल्स > गलत तरीके से जुड़े या विभाजित शब्द खोजें के अंतर्गत

---

## 24.7 उचित नामों की अंतिम जाँच

1. ≡ टैब, टूल्स > बाइबल की शर्तें के अंतर्गत
2. ≡ टैब, बाइबल सम्बन्धी शब्दावली के अंतर्गत > बाइबल सम्बन्धी शब्दावली सूची का चयन करें और मुख्य बाइबल सम्बन्धी शब्दों की सूची चुनें
3. रेंडरिंग के साथ अनुपस्थित नामों पर फ़िल्टर लगाएँ
4. सभी नामों की जाँच करें कि क्या उनका रेंडरिंग है (यदि आवश्यक हो तो जोड़ें)।

---

## 24.8 संख्या, पैसा, वजन और माप

1. अपने प्रोजेक्ट में क्लिक करें।
2. ≡ टैब, उपकरणों के तहत > बाइबल के शब्द
3. ≡ टैब, बाइबल संबंधी शब्दावली के अंतर्गत > बाइबल संबंधी शब्दावली सूची का चयन करें
4. उपयुक्त सूची को चुनें।
5. सामान्य रूप से रेंडरिंग जोड़ें।

---

## 24.9 स्वरूपण जाँचें

1. मॉड्यूल FC: प्रारूप फ़ॉर्मेट जांचें को पुनः करें।
2. ≡ टैब, नीचे टूल्स > जाँच-सूची > लंबी/छोटी आयतें
3. ≡ टैब, नीचे टूल्स > जाँच-सूची > शब्द या वाक्यांश
4. ≡ टैब, टूल्स > जाँच-सूची > अनुभाग शीर्षकें
5. ≡ टैब, नीचे टूल्स > जाँच-सूची > पुस्तक के शीर्षक

6. ≡ टैब, नीचे टूल्स > जाँच-सूची > रेफरेन्सस
7. ≡ टैब, टूल्स > जाँच-सूची > फुटनोट्स

## पैराटेक्स्ट 9.4 के साथ एक स्टडी बाइबल बनाना

### ① INFO

**स्टडी बाइबल एडिशंस (SBA)** फीचर्स जो **9.4 बीटा** में लागू किए गए हैं, डेटा फॉर्मेट में बदलाव के कारण SBA प्रोजेक्ट के माइग्रेट होने की आवश्यकता है। नया 9.4 SBA डेटा फॉर्मेट PT 9.3 वर्जन के साथ मेल नहीं खाता। नए SBA फीचर्स का उपयोग करने के लिए, सभी प्रोजेक्ट सदस्यों को PT 9.4 बीटा पर स्विच करना चाहिए और प्रोजेक्ट एडमिनिस्ट्रेटर को SBA प्रोजेक्ट माइग्रेट करना चाहिए।

परिचय पैराटेक्स्ट 9.2 (और उससे ऊपर) के साथ आप अपनी अनुवाद पर आधारित स्टडी बाइबल बना सकते हैं, जिसमें प्रारंभिक अनुच्छेद, साइडबार और विस्तृत फुटनोट्स और अतिरिक्त क्रॉस-रेफरेंस को जोड़ सकते हैं ताकि आपके उपयोगकर्ता को बाइबल पाठ को और गहराई से समझने में मदद मिल सके।

**आप प्रक्रिया में कहां हैं?** एक स्टडी बाइबल बनाने से पहले, आप अपने नये नियम (या उसके हिस्सों) का अनुवाद और सलाहकार जांच करना चाहेंगे। फिर आपका प्रशासक एक नया प्रोजेक्ट बना सकता है (नीचे देखें)।

**यह क्यों महत्वपूर्ण है?** स्टडी बाइबल जानकारी का निर्माण एक अलग प्रोजेक्ट में किया जाता है, जिसमें अनुवादित पाठ से लिंक होते हैं। अगर अनुवादित पाठ बदलता है तो लिंक टूट सकते हैं। लिंक को ठीक किया जा सकता है, लेकिन अगर पाठ स्थिर हो तो समस्या कम होने की संभावना होती है।

**आप क्या करेंगे?** आप (या आपका प्रशासक) **स्टडी बाइबल एडिशंस प्रोजेक्ट** बनाएंगे। जैसा कि नाम से पता चलता है, यहीं पर आप अध्ययन सामग्री जोड़ सकते हैं (अपने अनुवाद को प्रभावित किए बिना)।

इस अलग प्रोजेक्ट में आपकी अतिरिक्त सामग्री और आपके प्रोजेक्ट की केवल पढ़ने योग्य प्रतिलिपि शामिल होती है। जब आप तैयार हों, तो आप स्टडी बाइबल एडिशंस प्रोजेक्ट को अपने अनुवाद प्रोजेक्ट के साथ मिलाकर एक तीसरा प्रोजेक्ट बना सकते हैं।

- स्टडी बाइबल एडिशंस के पुराने संस्करण को माइग्रेट करें

या

- अपने अनुवाद के आधार पर स्टडी बाइबल एडिशंस का एक नया प्रोजेक्ट बनाएं

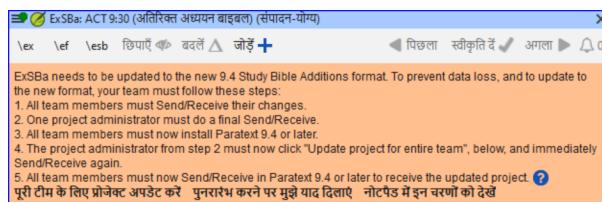
- नए प्रोजेक्ट को पंजीकृत करें
- अतिरिक्त सामग्री जोड़ें (परिचय, साइडबार, फुटनोट्स और क्रॉस-रेफरेंस)
- मूल अनुवाद में कोई भी गैर-बाइबिल पाठ छिपाएं (जैसे शीर्षक)
- प्रकाशन प्रोजेक्ट बनाने के लिए परियोजनाओं का विलय करें।

#### ① अपग्रेड करें

पैराटेक्स्ट 9.4 आपको क्रॉस-रेफरेंस, फुटनोट्स और साइडबार को पुनः क्रमबद्ध करने की अनुमति देता है। अधिक विवरण के लिए, [9.4 में स्टडी बाइबल एडिशंस पर यह वीडियो देखें](#)

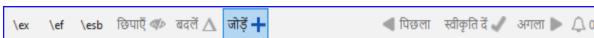
## स्टडी बाइबल एडिशंस के पुराने संस्करण को माइग्रेट करें

- अपना स्टडी बाइबल एडिशंस प्रोजेक्ट खोलें।
  - एक नोटिस प्रदर्शित की जाती है जो आपके प्रोजेक्ट को माइग्रेट करने का तरीका बताती है।



## एक नया स्टडी बाइबल एडिशंस प्रोजेक्ट बनाने के लिए

- पैराटेक्स्ट मेनू का उपयोग करके एक नया प्रोजेक्ट बनाएं।
- प्रोजेक्ट के प्रकार को स्टडी बाइबल एडिशंस पर सेट करें।
- "आधारित" प्रोजेक्ट के लिए अपने अनुवाद प्रोजेक्ट को चुनें।
- आपको नए प्रोजेक्ट को पंजीकृत करना होगा।
  - आपके प्रोजेक्ट की एक धुंधली केवल पढ़ने योग्य प्रति प्रदर्शित की जाती है, ऊपर एक टूलबार के साथ।



---

## अतिरिक्त सामग्री जोड़ें

### प्रारंभिक सामग्री

1. अपना कर्सर उस जगह पर पोजीशन करें जहाँ आप अतिरिक्त सामग्री जोड़ना चाहेंगे
2. टूलबार पर जोड़ें + क्लिक करें
3. एक नीला बॉक्स \ip के साथ जोड़ा जाता है।
4. पाठ टाइप करें।

---

### साइडबार पाठ

1. अपना कर्सर उस जगह पर पोजीशन करें जहाँ आप अतिरिक्त सामग्री जोड़ना चाहेंगे
2. टूलबार पर \esb क्लिक करें
  - ० एक साइडबार पैनल खुलता है जिसमें एक \ms मार्कर जोड़ा गया है
3. \ms मार्कर के बाद शीर्षक टाइप करें
4. एंटर दबाएं
5. अगले पाठ के लिए एक मार्कर चुनें।
6. पाठ टाइप करें।
7. आवश्यकतानुसार जारी रखें।

---

### विस्तारित क्रॉस-रेफरेंस

1. अपना कर्सर उस जगह पर पोजीशन करें जहाँ आप क्रॉस-रेफरेंस कॉलर जोड़ना चाहेंगे
2. टूलबार पर \ex क्लिक करें
  - ० एक फुटनोट पैनल खुलता है जिसमें \ex मार्कर जोड़े गए हैं
3. क्रॉस-रेफरेंस टाइप करें।

---

### विस्तारित फुटनोट

1. अपना कर्सर उस जगह पर पोजीशन करें जहाँ आप अतिरिक्त फुटनोट जोड़ना चाहेंगे
2. टूलबार पर \ef क्लिक करें
3. एक फुटनोट पैनल खुलता है जिसमें उपयुक्त \ef मार्कर जोड़े गए हैं

4. आवश्यकतानुसार फुटनोट जोड़ें।

## गैर-पवित्र सामग्री छिपाएं

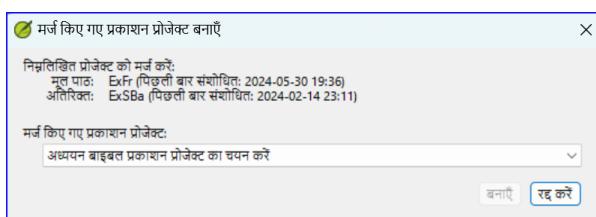
आप अनुवाद में पवित्र नहीं सामग्री जैसे कि शीर्षक को छिपा सकते हैं

1. अपना कर्सर उस जगह पर पोजीशन करें जहाँ आप अतिरिक्त फुटनोट जोड़ना चाहेंगे
2. टूलबार पर **छिपाएं** विलिक करें
  - o पाठ एक ग्रे-बॉक्स में प्रदर्शित किया जाता है।

## प्रकाशन परियोजना बनाने के लिए परियोजनाओं का विलय करें

स्टडी बाइबल प्रकाशित करने के लिए, आपको एक प्रकाशन परियोजना बनानी होगी।

1. स्टडी बाइबल एडिशंस परियोजना के प्रोजेक्ट मेनू पर विलिक करें
2. "विलियत प्रकाशन परियोजना बनाएँ" चुनें



3. ड्रॉपडाउन सूची "मर्ज्ज प्रकाशन परियोजना" पर विलिक करें।

4. एक नया परियोजना बनाएं या एक पिछला परियोजना चुनें

5. **बनाएं** पर विलिक करें

- o पैराटेक्स्ट अनुवाद परियोजना और स्टडी बाइबल एडिशंस परियोजना का विलय करता है और मर्ज्ज प्रकाशन परियोजना प्रदर्शित करता है।

6. यदि आवश्यक हो, तो दृश्य को पूर्वावलोकन में बदलें।

---

## परिवर्तन करना

अब आपके पास तीन परियोजनाएँ हैं।

1. आपकी मूल अनुवाद परियोजना,
2. स्टडी बाइबल एडिशंस परियोजना और
3. विलयित प्रकाशन परियोजना।

- अनुवाद में कोई भी सुधार मूल अनुवाद परियोजना में किया जाना चाहिए।
  - ये सुधार तब स्टडी बाइबल एडिशंस
  - अध्ययन बाइबल सामग्री में कोई भी सुधार बाइबिल परिवर्धन परियोजना का अध्ययन करें में किया जाना चाहिए।
- मर्ज किए गए प्रकाशन प्रोजेक्ट केवल-पढ़ने हैं और इसे बदला नहीं जा सकता।
  - परिवर्तन को अपडेट करने के लिए, मर्ज किए गए प्रकाशन प्रोजेक्ट को फिर से बनाएं।

---

## बाइबिल परिवर्धन परियोजना का अध्ययन करें - संस्करणों की तुलना करें

पैराटेक्स्ट 9.3 (और उसके बाद के संस्करणों) में, आप अब संस्करणों की तुलना कर सकते हैं

1. अध्ययन बाइबल परिवर्धन परियोजना खोलें
2. प्रोजेक्ट मेन्यू से,
3. प्रोजेक्ट के तहत, संस्करणों की तुलना करें चुनें
  - अतिरिक्त में होने वाले परिवर्तन प्रदर्शित होते हैं।

---

## PTXPrint के साथ अध्ययन बाइबल को प्रिंट करना

PTXPrint संस्करण 2.1.x (और ऊपर) मर्ज किए गए प्रकाशन प्रोजेक्ट को प्रिंट कर सकता है। विस्तृत निर्देशों के लिए, देखें

<https://software.sil.org/ptxprint/how-to-study-bible-layout/>

# A. विशेष पाठ

निम्नलिखित पासेज में अक्सर विशेष स्वरूपण (अन्य यूएसएफएम कोड जोड़कर) की आवश्यकता होती है।

## 💡 TIP

काव्य रूप में आमतौर पर \q1 और \q2 का उपयोग किया जाता है। छोटे अक्षरों को \sc ... \sc के साथ चिह्नित किया जाता है। \sc

- मत्ती 1.2-16: वंशावली, जो सामान्य गद्य नहीं है। अक्सर इसे विशेष काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है ताकि पिन् नाम संरेखित हों और रूप यह संकेत दे कि यह एक विशेष सूची है (टिप्पणियों के साथ)।
- मत्ती 5.3-10: धन्यवादी वचन। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- मत्ती 6.9-13: प्रभु की प्रार्थना। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- मत्ती 21.9: यीशु के लिए अभिवादन। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- मत्ती 27.37: कूस पर चिन्ह अक्सर छोटे अक्षरों में सेट किया जाता है।
- मत्ती 27.46: यीशु की चीख। कभी-कभी \|t| और \|t|\* से चिह्नित, लिप्यंतरण के लिए मार्कर (क्योंकि यह एक अन्य भाषा में है)।
- मार्क 5.41: मृत कन्या को दिया गया आदेश। कभी-कभी \|t| और \|t|\* से चिह्नित, लिप्यंतरण के लिए मार्कर (क्योंकि यह एक अन्य भाषा में है)।
- मार्क 11.9: यीशु के लिए अभिवादन। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- मार्क 14.36: "अब्बा"। कभी-कभी \|t| और \|t|\* से चिह्नित, लिप्यंतरण के लिए मार्कर (क्योंकि यह एक अन्य भाषा में है)।
- मार्क 15.26: कूस पर चिन्ह। अक्सर छोटे अक्षरों में सेट किया जाता है।
- मार्क 15.34: यीशु की चीख। कभी-कभी \|t| और \|t|\* से चिह्नित, लिप्यंतरण के लिए मार्कर (क्योंकि यह एक अन्य भाषा में है)।
- मार्क 16.9: मार्क का एक और अंत दर्शाते हुए एक नोट। कभी-कभी एक क्लैटिज रेखा से अलग किया जाता है।
- लूका 1.46-55: मरियम का गीत (या एलिजाबेथ; मैनिफिकाट)। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- लूका 1.68-79: जकरियाह का गीत। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- लूका 2.14: स्वर्गदूतीय कोरस का जयगान। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।

- लूका 2.29-32: सिमियोन की स्तुति। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- लूका 3.23-38: वंशावली। अक्सर मत्ती में वंशावली के समान एक विशेष काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- लूका 6.20-22: धन्यवादी वचन (आशीर्णे)। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- लूका 6.24-26: धन्यवादी वचन (विलाप)। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- लूका 11.2-4: प्रभु की प्रार्थना। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- लूका 19.38: यीशु के लिए अभिवादन। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- लूका 23.38: क्रूस पर चिन्ह। अक्सर छोटे अक्षरों में सेट किया जाता है।
- यूहन्ना 7.53-8.11: कृत्य में पकड़ी गई स्त्री की कहानी। खंड शीर्ष आमतौर पर छंद 53 से पहले होता है। कभी-कभी, हालांकि दुर्लभ होता है, पाठ से पहले और बाद में एक क्षेत्रिज रेखा द्वारा अलग किया जाता है।
- यूहन्ना 12.13: यीशु के लिए अभिवादन। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- यूहन्ना 17.1-27: यीशु की प्रार्थना। कभी-कभी, हालांकि दुर्लभ होता है, बाएं मार्जिन से अतिरिक्त इंडेटेशन के साथ पैराग्राफ में सेट किया जाता है।
- यूहन्ना 19.19: क्रूस पर चिन्ह। अक्सर छोटे अक्षरों में सेट किया जाता है।
- प्रेरितों के काम 15.23-29: पत्र। अक्सर बाएं मार्जिन से अतिरिक्त इंडेटेशन के साथ पैराग्राफ में सेट किया जाता है।
- प्रेरितों के काम 23.26-30: क्लॉडियस लिसियस के लिए पत्र। अक्सर बाएं मार्जिन से अतिरिक्त इंडेटेशन के साथ पैराग्राफ में सेट किया जाता है।
- रोमियों 8.15: "अब्बा"। कभी-कभी \t| और \t|\* से चिह्नित, लिप्यंतरण के लिए मार्कर (क्योंकि यह एक अन्य भाषा में है)।
- रोमियों 11.33-36: दोक्सोलॉजी। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- रोमियों 16.3-16: विशेष अभिवादन। कभी-कभी वंशावलियों के समान विशेष काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- गलातियों 4.6: "अब्बा"। कभी-कभी \t| और \t|\* से चिह्नित, लिप्यंतरण के लिए मार्कर (क्योंकि यह एक अन्य भाषा में है)।
- फिलिप्पियों 2.6-11: रवैये। कभी-कभी काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- 1 तीमुथियुस 2.5-6: एक मान्यता। कभी-कभी काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- 1 तीमुथियुस 3.16: एक मान्यता। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- 2 तीमुथियुस 2.11-13: एक मान्यता। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।

- १ यूहन्ना २.१२-१४: मैं तुमसे लिखता हूँ। कभी-कभी काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य १.४-७: अभिवादन और दोक्सोलॉजी। कभी-कभी कविता और गद्य के रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य २-३: सात पत्र। अक्सर बाएं मार्जिन से अतिरिक्त इंडेटेशन के साथ पैराग्राफ में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य ४.८: एक जयगान। कभी-कभी केंद्रित काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य ४.११: एक जयगान। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य ५.९-१०, १२, १३: गीत। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य ७.५-८: एक सूची। अक्सर विशेष काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य ७.१०, १२: जयगान। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य ७.१५-१७: एक घोषणा। कभी-कभी काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य ११.१५, १७-१८: जयगान। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य १२.१०-१२: एक घोषणा। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य १५.३-४: एक गीत। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य १६.५-७: एक घोषणा। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य १७.५: एक चिन्ह। अक्सर केंद्रित, छोटे अक्षरों में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य १८.२-८: एक घोषणा। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य १८.१०-२४: एक श्रृंखला के विलाप। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य १९.१-८: घोषणाओं की एक श्रृंखला। अक्सर काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य १९.१६: क्रूस पर चिन्ह। अक्सर केंद्रित, छोटे अक्षरों में सेट किया जाता है।
- प्रकाशितवाक्य २१.१९-२०: एक सूची। कभी-कभी, हालांकि दुर्लभ रूप से, काव्यात्मक रूप में सेट किया जाता है।

[2] एप्लर, डी., गोलर, टी., वेंडलैंड, ई. आर., कुली, एम. एम., हेरोल्ड ग्रीनली, जे., और डीबलर, ई. (जुलाई २००८). एनओटी नं. ३ (खंड ७, मत्ती

1:2-प्रकाशितवाक्य 21:19). SIL International.

## B. तीन अक्षर वाले संक्षिप्त नाम

---

पुराना नियम		
उत्पत्ति - GEN	निर्गमन - EXO	लैव्यवस्था - LEV
गिनती - NUM	व्यवस्थाविवरण - DEU	यहोशू - JOS
न्यायियों - JDG	रूत - RUT	1 शमूएल - 1SA
2 शमूएल - 2SA	1 राजा - 1KI	2 राजा - 2KI
1 इतिहास - 1CH	2 इतिहास - 2CH	एज्रा - EZR
नहेय्याह - NEH	एस्टर - EST	अय्यूब - JOB
भजन संहिता - PSA	नीतिवचन - PRO	सभोपदेशक - ECC
श्रेष्ठगीत - SNG	यशायाह - ISA	यिर्मयाह - JER
विलापगीत - LAM	यहेजकेल - EZK	दानियेल - DAN
होशे - HOS	योएल - JOL	आमोस - AMO
ओबद्दाह - OBA	योना - JON	मीका - MIC
नहूम - NAM	हबक्कूक - HAB	सपन्याह - ZEP

पुराना नियम		
हागै - HAG	जकर्याहि - ZEC	मलाकी - MAL

नए नियम		
मत्ती - MAT	मरकुस - MRK	लूका - LUK
यूहन्ना - JHN	प्रेरितों के काम - ACT	रोमियों - ROM
1 कुरिन्थियों - 1CO	2 कुरिन्थियों - 2CO	गलातियों - GAL
इफिसियों - EPH	फिलिप्पियों - PHP	कुलुस्सियों - COL
1 थिस्सलुनीकियों - 1TH	2 थिस्सलुनीकियों - 2TH	1 तीमुथियुस - 1TI
2 तीमुथियुस - 2TI	तीतुस - TIT	फिलेमोन - PHM
इब्रानियों - HEB	याकूब - JAS	1 पतरस - 1PE
2 पतरस - 2PE	1 यूहन्ना - 1JN	2 यूहन्ना - 2JN
3 यूहन्ना - 3JN	यहूदा - JUD	प्रकाशितवाक्य - REV

## C. सामान्य यूएसएफएम मार्कर

### ① NOTE

- "पैराग्राफ" प्रकार की सभी शैलियों के लिए "मानक" दृश्य में मार्कर चुनते समय "एंटर" कुंजी का उपयोग करना आवश्यक है
- सभी शैली प्रकार "नोट" और "चरित्र" के लिए "मानक" दृश्य में मार्कर चुनते समय "बैकस्लैश" कुंजी का उपयोग करना आवश्यक है

USFM	विवरण	शैली
\id	फ़ाइल - पहचान	पैराग्राफ
\h	फ़ाइल - शीर्ष लेख	पैराग्राफ
\c	अध्याय संख्या अनुच्छेद	पैराग्राफ
\v	श्लोक संख्या वर्ण	चरित्र
\p	पैराग्राफ - सामान्य - पहली पंक्ति इंडेट पैराग्राफ	पैराग्राफ
\m	पैराग्राफ - मार्जिन - कोई पहली पंक्ति का इंडेट पैराग्राफ नहीं	पैराग्राफ
\q1	कविता - इंडेट लेवल 1 पैराग्राफ	पैराग्राफ
\q2	कविता - इंडेट लेवल 2 पैराग्राफ	पैराग्राफ
\r	शीर्षक - समानांतर संदर्भ अनुच्छेद	पैराग्राफ
\s1	शीर्षक - अनुभाग स्तर 1 अनुच्छेद	पैराग्राफ

<b>USFM</b>	<b>विवरण</b>	<b>शैली</b>
\s2	शीर्षक - अनुभाग स्तर 2 अनुच्छेद	पैराग्राफ
\mt1	शीर्षक - प्रमुख शीर्षक स्तर 1 अनुच्छेद	पैराग्राफ
\mt2	शीर्षक - प्रमुख शीर्षक स्तर 2 अनुच्छेद	पैराग्राफ
\mt3	शीर्षक - प्रमुख शीर्षक स्तर 3 अनुच्छेद	पैराग्राफ

---

## कम प्रचलित मार्कर

<b>USFM</b>	<b>विवरण</b>	<b>शैली</b>
\pc	पैराग्राफ - केंद्रित (अभिलेख के लिए)	पैराग्राफ
\nb	पैराग्राफ - पिछले पैराग्राफ के साथ कोई विराम नहीं	पैराग्राफ
\li	सूची प्रविष्टि - स्तर 1 - केवल एक स्तर	पैराग्राफ

---

## परिचय मार्कर

<b>USFM</b>	<b>विवरण</b>	<b>शैली</b>
\imt1	परिचय - प्रमुख शीर्षक स्तर 1	पैराग्राफ

<b>USFM</b>	<b>विवरण</b>	<b>शैली</b>
\iot	परिचय - शीर्षक रूपरेखा	पैराग्राफ
\io1	परिचय - रूपरेखा स्तर 1	पैराग्राफ
\io2	परिचय - रूपरेखा स्तर 2	पैराग्राफ
\ip	परिचय - पैराग्राफ	पैराग्राफ
\im	परिचय - पैराग्राफ - पहली पंक्ति की कोई इंडेंट नहीं	पैराग्राफ
\ipq	परिचय - पैराग्राफ - पाठ से उद्धरण	पैराग्राफ

---

## क्रॉस रेफरेन्स मार्कर

<b>USFM</b>	<b>विवरण</b>	<b>शैली</b>
\x	क्रॉस रेफरेन्स	टिप्पणी
\xo	क्रॉस रेफरेन्स - मूल रेफरेन्स	चरित्र
\xt	क्रॉस रेफरेन्स - लक्ष्य रेफरेन्सस	चरित्र
\x*	क्रॉस रेफरेन्स अंत	टिप्पणी

---

## चित्र/चित्रण मार्कर

USFM	विवरण	शैली
\fig	सहायक - चित्र/चित्रण/मानचित्र	टिप्पणी
\fig*	सहायक - चित्र/चित्रण/मानचित्र अंत	टिप्पणी

---

## फुटनोट मार्कर

USFM	विवरण	शैली
\f	फुटनोट	टिप्पणी
\fr	फुटनोट - संदर्भ	चरित्र
\ft	फुटनोट - पाठ	चरित्र
\fk	फुटनोट - कीवर्ड	चरित्र
\fq	फुटनोट - पाठ से उद्धरण	चरित्र
\fqa	फुटनोट - वैकल्पिक अनुवाद रेंडरिंग	चरित्र
\f*	फुटनोट अंत	टिप्पणी

## शब्दकोष

USFM	विवरण	शैली
\k ... k*	शब्दकोश में कीवर्ड	चरित्र
\w ... \w*	पाठ में शब्दकोश शब्द (संकेत)	चरित्र
\p	पैराग्राफ	पैराग्राफ
\i1	शब्दकोश सूची पैराग्राफ (पहले स्तर का इंडेट)	पैराग्राफ
\i2	शब्दकोश सूची पैराग्राफ (दूसरे स्तर का इंडेट)	पैराग्राफ